

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2000-2001**



**2-114**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 17 mei 2001

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2000-2001**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 17 mai 2001

Séance de l'après-midi

**2-114**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

**Inhoudsopgave**

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid.....	6
Overlijden van een oud-senator .....	6
Mondelinge vragen .....	6
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de tewerkstelling van asielzoekers» (nr. 2-616) .....	6
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de website van het Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen» (nr. 2-607) .....	8
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «een verhoogde controle op voedingssupplementen» (nr. 2-608) .....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de mogelijkheid tot introductie van de zelfmoordpil» (nr. 2-615) .....	13
Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «over de repatriëring van asielzoekers, en meer bepaald die van Albanezen» (nr. 2-612) .....	14
Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de middelen die ter beschikking gesteld worden van de politiezones om een zonecommissariaat te bouwen» (nr. 2-613).....	16
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «het geweld in Voeren» (nr. 2-581).....	17
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Justitie over «de onzekerheid omtrent het gevolgde beleid inzake het gebruik en het kweken van cannabis» (nr. 2-614) .....	18
Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de systematische herziening van het kadastraal inkomen van bescheiden woningen» (nr. 2-609).....	20
Mondelinge vraag van de heer Marc Hordies aan de minister van Financiën over «de beslissing van de administratie van Financiën om het kadastraal inkomen te controleren bij de aankoop van een bescheiden woning» (nr. 2-611).....	20
Wetsontwerp houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatediensten (Stuk 2-662) (Evocatieprocedure) .....	22

**Sommaire**

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre .....	6
Décès d'un ancien sénateur .....	6
Questions orales .....	6
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «la mise au travail de demandeurs d'asile» (n° 2-616) .....	6
Question orale de M. Jean-Marie Happart à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le site internet de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire» (n° 2-607) .....	8
Question orale de M. Jacques Devolder à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «un contrôle accru des suppléments alimentaires» (n° 2-608) .....	11
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la possibilité de mettre sur le marché la "pilule du suicide"» (n° 2-615) .....	13
Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «le rapatriement de demandeurs d'asile et, en particulier, de demandeurs d'asile albanais» (n° 2-612) .....	14
Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre de l'Intérieur sur «les moyens mis à la disposition des zones de police pour construire un commissariat zonal» (n° 2-613) .....	16
Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «la violence à Fourons» (n° 2-581) .....	17
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Justice sur «l'incertitude concernant la politique suivie pour ce qui est de l'usage et de la culture du cannabis» (n° 2-614) .....	18
Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «la révision systématique du revenu cadastral des logements modestes» (n° 2-609) .....	20
Question orale de M. Marc Hordies au ministre des Finances sur «la décision de l'administration des Finances concernant la vérification du revenu cadastral lors de l'acquisition de logements modestes» (n° 2-611) .....	20
Projet de loi fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification (Doc. 2-662) (Procédure d'évocation).....	22

Algemene bespreking .....	22	Discussion générale.....	22
Artikelsgewijze bespreking.....	29	Discussion des articles.....	29
Inoverwegingneming van voorstellen.....	32	Prise en considération de propositions .....	32
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met de Bijlagen I, II en III, met de Protocollen en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999 (Stuk 2-674) .....	32	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, aux Annexes I, II et III, aux Protocoles et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 21 juin 1999 (Doc. 2-674).....	32
Voortzetting van de algemene bespreking.....	32	Suite de la discussion générale.....	32
Artikelsgewijze bespreking.....	37	Discussion des articles.....	37
Regeling van de werkzaamheden .....	37	Ordre des travaux .....	37
Stemmingen.....	38	Votes .....	38
Wetsvoorstel betreffende de schadeloosstelling van de slachtoffers van daden van moed (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-326) .....	38	Proposition de loi relative à l'indemnisation des victimes d'actes de courage (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-326).....	38
Wetsontwerp houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie-diensten (Stuk 2-662) (Evocatieprocedure) .....	39	Projet de loi fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification (Doc. 2-662) (Procédure d'évocation).....	39
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met de Bijlagen I, II en III, met de Protocollen en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999 (Stuk 2-674).....	39	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, aux Annexes I, II et III, aux Protocoles et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 21 juin 1999 (Doc. 2-674).....	39
Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de beleidsopties van de Europese Unie ten aanzien van Noord-Korea» (nr. 2-464).....	40	Demande d'explications de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les options politiques de l'Union européenne vis-à-vis de la Corée du Nord» (n° 2-464) .....	40
Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de reglementering van het gebruik van jetscooters op zee» (nr. 2-463).....	42	Demande d'explications de M. Michiel Maertens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Intérieur sur «la réglementation de l'usage des scooters des mers» (n° 2-463) .....	42
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de 54 <sup>e</sup> Wereldgezondheidsvergadering» (nr. 2-469) .....	44	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la 54 <sup>ème</sup> Assemblée mondiale de la Santé» (n° 2-469).....	44
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de hervorming van de taalwetgeving» (nr. 2-453).....	46	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la réforme de la législation linguistique» (n° 2-453) .....	46
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de procedure die zal worden gevolgd bij het aanwijzen van de toekomstige managers» (nr. 2-466).....	50	Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur «la procédure de désignation des futurs managers» (n° 2-466).....	50
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de procedures inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling» (nr. 2-458).....	51	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «les procédures de libération conditionnelle» (n° 2-458) .....	51
Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de		Demande d'explications de M. René Thissen au	

minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de toekomst van het B.I.P.T.» (nr. 2-470).....	53	ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «l'avenir de l'IBPT» (n° 2-470) .....	53
Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Financiën over «de massacommunicatie en andere projecten van de regering naar aanleiding van de overschakeling op de euro als betaalmiddel» (nr. 2-459).....	55	Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Finances sur «le projet de communication de masse et d'autres projets que le gouvernement nourrit dans la perspective de l'introduction de l'euro en tant que moyen de paiement» (n° 2-459).....	55
Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de hervorming van de civiele veiligheid» (nr. 2-461) .....	58	Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «la réforme de la sécurité civile» (n° 2-461) .....	58
Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de aanstelling van een moreel consulent voor de zeevisserij» (nr. 2-372).....	60	Demande d'explications de M. Michiel Maertens au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «la désignation d'un conseiller laïque pour la pêche maritime» (n° 2-372).....	60
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de derde Conferentie van de minst ontwikkelde landen» (nr. 2-468) .....	63	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la troisième Conférence sur les pays les moins avancés» (n° 2-468).....	63
Berichten van verhindering.....	65	Excusés.....	65
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen .....	66	Votes nominatifs .....	66
Indiening van voorstellen .....	68	Dépôt de propositions.....	68
In overweging genomen voorstellen.....	69	Propositions prises en considération .....	69
Samenstelling van commissies .....	70	Composition de commissions.....	70
Vragen om uitleg .....	70	Demandes d'explications .....	70
Non-evocatie.....	71	Non-évocation .....	71
Boodschappen van de Kamer .....	71	Messages de la Chambre .....	71
Indiening van een wetsontwerp .....	71	Dépôt d'un projet de loi .....	71
Arbitragehof – Arresten.....	71	Cour d'arbitrage – Arrêts .....	71
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	73	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles .....	73
Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas .....	74	Commission de régulation de l'électricité et du gaz.....	74

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

(De vergadering wordt geopend om 15.20 uur.)

**Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid**

**De voorzitter.** – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van mevrouw Sfia Bouarfa, aangewezen als senator door de PS-fractie van het Parlement van de Franse Gemeenschap, ter vervanging van de heer Mohamed Daif, die ontslag heeft genomen.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van mevrouw Sfia Bouarfa te onderzoeken.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. (*Instemming*)

**De heer Guy Moens (SP), rapporteur** – Het Bureau heeft kennis genomen van de aanwijzing die op 16 mei jongstleden werd gedaan door de PS-fractie van het Parlement van de Franse Gemeenschap, met toepassing van artikel 211, §7, van het Kieswetboek, ten einde te voorzien in de vervanging van de heer Mohamed Daif, die ontslag genomen heeft.

Het heeft vastgesteld dat de lijst die aan de griffier van de Senaat werd betekend, ondertekend is door de meerderheid van de leden van de betrokken fractie.

Wat het eigenlijke onderzoek van de geloofsbrieven betreft, acht het Bureau deze procedure overbodig omdat dit onderzoek reeds door de bevoegde Assemblee is verricht.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u voor te stellen mevrouw Sfia Bouarfa als lid van de Senaat toe te laten.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**

– **Mevrouw Sfia Bouarfa legt de grondwettelijke eed af.**

**De voorzitter.** – Ik geef mevrouw Sfia Bouarfa akte van haar eedaflegging en verklaar haar aangesteld in haar functie van senator. (*Algemeen applaus*)

**Overlijden van een oud-senator**

**De voorzitter.** – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer André Bens, gewezen provinciaal senator voor Antwerpen.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurde gewezen medelid betuigd.

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de tewerkstelling van asielzoekers» (nr. 2-616)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP).** – Er verblijven in België heel wat vluchtelingen die in de komende maanden het land moeten verlaten en die zolang een uitkering van het OCMW ontvangen.

Graag had ik van de minister vernomen waarom die personen,

**Présidence de M. Armand De Decker**

(La séance est ouverte à 15 h 20.)

**Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre**

**M. le président.** – Le Sénat est saisi du dossier de Mme Sfia Bouarfa, sénatrice désignée par le groupe PS du Parlement de la Communauté française, en remplacement de M. Mohamed Daif, démissionnaire.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de Mme Sfia Bouarfa.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. (*Assentiment*)

**M. Guy Moens (SP), rapporteur.** – Le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée le 16 mai dernier par le groupe PS du Parlement de la Communauté française, en application de l'article 211, §7, du Code électoral, afin de pourvoir au remplacement M. Mohamed Daif, démissionnaire.

Il a constaté que la liste transmise au greffier du Sénat est signée par la majorité des membres du groupe concerné.

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs proprement dite, le Bureau estime cette procédure superflue dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée précédemment par l'Assemblée compétente.

Le Bureau vous propose dès lors l'admission de Mme Sfia Bouarfa comme membre du Sénat.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées.**

– **Mme Sfia Bouarfa prête le serment constitutionnel.**

**M. le président.** – Je donne acte à Mme Sfia Bouarfa de sa prestation de serment et la déclare installée dans sa fonction de sénatrice. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

**Décès d'un ancien sénateur**

**M. le président.** – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. André Bens, ancien sénateur provincial d'Anvers.

Votre président a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

**Questions orales**

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «la mise au travail de demandeurs d'asile» (n° 2-616)**

**Mme Mia De Schamphelaere (CVP).** – De nombreux réfugiés en attente d'un éloignement touchent une allocation du CPAS. J'aurais aimé que la ministre m'indique pourquoi on ne peut employer ces personnes, par exemple à la cueillette des fraises, alors qu'elles en expriment le souhait.

die daar zelf vragende partij voor zijn, niet kunnen worden tewerkgesteld in bijvoorbeeld de aardbeienpluk die volop bezig is.

Er is een groot tekort aan tijdelijke werknemers en bovendien is het voor het psychologisch welzijn van mensen vaak beter om op een nuttige wijze actief te zijn en een inkomen te verwerven in plaats van passief hun situatie te ondergaan.

Is het niet wenselijk om het in de land- en tuinbouw verdiend inkomen als aanvulling bij de OCMW-uitkering te zien, op dezelfde manier als een aanvullend inkomen bij een werkloosheidsuitkering, dat wil zeggen dat per gepresteerde werkdag 1/26<sup>ste</sup> van de uitkering wordt afgetrokken? Op die manier kunnen de werkwilligen gemotiveerd worden om te werken. Kan een aanpassing die tot doel heeft mensen te motiveren om actief te zijn, worden overwogen?

Sinds begin april mogen de “mensen zonder papieren” tewerkgesteld worden zodra de arbeidsvergunning is aangevraagd bij de VDAB en de werkgever beschikt over een bewijs dat zijn aanvraagdossier volledig is. Dit houdt in dat deze personen vrij vlug aan de slag kunnen. Kan dergelijke procedure niet overwogen worden voor kandidaat-politieke vluchtelingen met een bewijs van ontvankelijkheid en voor ontheemden? Nu moeten die wachten op de definitieve toekenning van de arbeidsvergunning die soms lang uitblijft. Een aanpassing van die regel zal geen nieuwe instroom van vluchtelingen op gang brengen omdat de gevraagde versoepeling zich beperkt tot kandidaat-vluchtelingen met een bewijs van ontvankelijkheid.

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – De bedragen van en de regels voor de berekening van de financiële steun zijn niet bij wet bepaald zoals dat wel het geval is voor het bestaansminimum.

In de rechtspraak van de arbeidshoven en – rechtbanken zien we dat die steun bepaald wordt naar analogie met het bestaansminimum.

Artikel 23bis van het koninklijk besluit van 30 oktober 1974 betreffende het bestaansminimum bepaalt uitdrukkelijk dat, om de sociale en professionele integratie van de aanvrager te bevorderen, de netto-inkomsten verworven door tewerkstelling tot een bedrag van 7314 frank niet worden meegerekend bij de berekening van het bestaansminimum.

De OCMW's dienen bijgevolg op basis van die regel het recht op sociale steun te beoordelen voor de vreemdelingen die geen recht hebben op het bestaansminimum op grond van hun nationaliteit.

*Wat uw tweede bekommerning betreft, kan men het systeem voor regularisatie van de omzendbrief van 6 februari 2001, die de omzendbrief van 6 april 2000 wijzigt, ook toepassen op andere categorieën vreemdelingen. Dan kunnen die onmiddellijk aan het werk.*

*De veralgemening van dit systeem kan echter problemen doen rijzen met betrekking tot de bijzondere wet op de hervorming van de instellingen, die de gewesten bevoegd maakt voor de afgifte van vergunningen, evenals met betrekking tot de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van vreemde werknemers, die de werkgevers verplicht een voorafgaande toestemming te krijgen voor de tewerkstelling van een*

*Nous sommes confrontés à une grave pénurie de travailleurs saisonniers. De plus, ces gens se sentiraient mieux s'ils pouvaient se rendre utiles et se constituer un revenu plutôt que de subir passivement leur situation.*

*Ne serait-il pas souhaitable de considérer les revenus provenant d'un travail dans l'agriculture ou l'horticulture comme un complément aux allocations de CPAS, comme cela se fait pour les allocations de chômage ? Une telle mesure visant à motiver des gens au travail est-elle envisageable ?*

*Depuis début avril, les « sans papiers » ont le droit de travailler dès qu'ils ont introduit une demande de permis de travail auprès de l'Office de l'emploi et que leur employeur a la preuve que leur dossier est complet. Ces personnes peuvent donc se mettre rapidement au travail. Ne pourrait-on envisager une procédure similaire pour les candidats réfugiés politiques dont le dossier est jugé recevable ainsi que pour les expatriés qui doivent actuellement attendre, parfois longtemps, leur permis de travail ? Cette mesure ne risque pas d'entraîner un afflux de réfugiés puisqu'elle se limiterait à ceux dont la demande a été jugée recevable.*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Les montants et règles relatifs au calcul du soutien financier ne sont pas fixés par la loi. De la jurisprudence des cours et tribunaux du travail, il ressort que ce soutien est déterminé par analogie avec le minimum de moyens d'existence.*

*L'article 23bis de l'arrêté du 30 octobre 1974 relatif au minimum de moyens d'existence dispose expressément qu'en vue de favoriser l'intégration socio-professionnelle de l'intéressé, les revenus nets provenant d'une mise au travail sont pris en considération sous déduction d'un montant de 7314 francs.*

*C'est donc sur cette base que les CPAS doivent apprécier si les étrangers qui n'ont pas droit au minimum de moyens d'existence en raison de leur nationalité peuvent bénéficier d'un soutien social.*

En ce qui concerne votre seconde préoccupation, on pourrait imaginer de transposer à d'autres catégories d'étrangers le système institué pour les demandeurs en régularisation par la circulaire du 6 février 2001, modifiant la circulaire du 6 avril 2000, et qui consiste à permettre la mise au travail immédiate des candidats à la régularisation au sujet desquels il est établi qu'ils ont introduit une demande complète.

Il faut toutefois être attentif au fait que la généralisation de ce système pourrait poser problème au regard de la loi spéciale de réformes institutionnelles qui confie aux Régions la compétence de délivrer les permis.

Elle pourrait également poser problème au regard de la loi du

*vreemde werknemer.*

*Er moet ook aandacht zijn voor eventuele averechtse gevolgen van een maatregel die op radicale wijze de toegang van vluchtelingen tot de arbeidsmarkt vergemakkelijkt. Men mag geen maatregelen nemen die de asielprocedure aantrekkelijk maakt voor personen die geen vluchtelingen zijn in de zin van de Conventie van Genève.*

*De maatregel ten gunste van de kandidaten voor de regularisatie bevat dit risico niet, omdat enkel de kandidaten op grond van de wet van 22 december 1999 het voordeel ervan kunnen genieten, met uitsluiting van nieuwe regularisatieverzoekers. Dat zou anders zijn voor kandidaat-vluchtelingen. De maatregel zou ook voor toekomstige vluchtelingen gelden.*

*Het is juist dat het risico wordt verzacht omdat in het huidige systeem enkel de ontvankelijk verklaarde asielzoekers toegang tot de arbeidsmarkt hebben.*

*Ik ben uiteraard tegen overbodig formalisme. Ik heb dat aangetoond met mijn omzendbrief, die duizenden regularisatieverzoekers de kans geeft een arbeidsvergunning te krijgen. Iedereen heeft daaraan meegewerkt. De samenwerking tussen gewesten en de federale Staat was uitstekend en is ten goede gekomen aan de regularisatieverzoekers.*

*Wij werken nu aan een volledige hervorming van de reglementering over de arbeidsvergunning, die op dit ogenblik vele incoherenties bevat. Ik zal erop letten dat in het kader van deze hervorming een eventuele uitbreiding van deze maatregel aandachtig wordt onderzocht.*

**Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de website van het Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen» (nr. 2-607)**

*De heer Jean-Marie Happart (PS). – Op de website van het Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen kan men uitgebreide informatie vinden over alle problemen in de vleessector. Over groenten of fruit is niets te vinden. Op de site van de federale regering staan verschillende berichten over mond- en klauwzeer en BSE. Die informatie is tendentius. Is dat de bedoeling? Dat zou de sector schaden.*

*Een andere vraag betreft de middenberm van de autosnelwegen. Ik dacht dat enkel het stuk tussen Leuven en Brussel werd besproeid met krachtige herbiciden, maar vanmorgen stelde ik vast dat dit gebeurt vanaf Landen, zodra men Vlaanderen binnenrijdt. Ik meen dat daarbij verboden producten worden gebruikt. Het betreft ontbladeringsmiddelen die ook tijdens de Vietnamoorlog werden gebruikt. Die producten werden uit de handel genomen, maar worden blijkbaar toch gebruikt door de overheid. Er werd waarschijnlijk ook een ander product gebruikt, want de struiken zijn sterk aangetast. Dat is in strijd*

30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers et qui consacre le principe que l'employeur qui souhaite occuper un travailleur étranger doit obtenir une autorisation préalable de l'autorité compétente.

Il faut, enfin, être attentif à toutes les conséquences et aux éventuels effets pervers d'une mesure visant à faciliter de manière radicale l'accès des candidats réfugiés au marché de l'emploi. Il faut évidemment veiller à ne pas prendre de mesures qui auraient pour conséquence d'attirer vers la procédure d'asile des personnes qui ne seraient pas réfugiées au sens de la Convention de Genève.

La mesure que j'ai prise en faveur de candidats à la régularisation ne présente aucun risque à cet égard puisque seuls les demandeurs, sur base de la loi du 22 décembre 1999, sont susceptibles d'en bénéficier, à l'exclusion des nouveaux demandeurs de régularisation. Il en irait autrement pour les candidats réfugiés : la mesure profiterait à l'ensemble de ceux-ci, actuels et futurs.

Cela dit, vous avez raison de signaler que le risque est atténué par le fait que, dans le système actuel, seuls les demandeurs d'asile dont la demande est recevable sont en mesure d'avoir accès au marché de l'emploi.

En conclusion, je dirai que je suis évidemment contre le formalisme inutile. Je pense l'avoir démontré en ayant pris cette fameuse circulaire qui a permis à des milliers de demandeurs en régularisation d'avoir un permis de travail et de pouvoir donc travailler immédiatement. Tout le monde a joué le jeu, la collaboration entre les Régions et l'État fédéral a été excellente et a bénéficié aux demandeurs en procédure de régularisation.

Nous sommes en train de travailler à une réforme globale de la réglementation sur le permis de travail qui contient cependant de nombreuses incohérences. Je veillerai donc à ce que l'extension éventuelle de cette mesure soit examinée judicieusement dans le cadre de cette réforme.

**Question orale de M. Jean-Marie Happart à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le site internet de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire» (n° 2-607)**

**M. Jean-Marie Happart (PS).** – Sur votre site internet de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, on peut lire une information élargie relative à tous les malheurs de la filière de la viande. Quand on clique sur les légumes ou sur les fruits représentés sur l'écran, rien ne se passe. En revanche, quand on clique sur le bœuf, celui-ci commence à gonfler et finit par éclater ; apparaît ensuite la mention « à éliminer ».

Sur le site du gouvernement fédéral, les informations sur le sujet sont légèrement différentes. Quand on clique sur le bœuf, on voit apparaître différents messages sur la fièvre aphteuse et sur l'encéphalite spongiforme bovine entre autres.

Ces informations sont évidemment tendancieuses. Je voudrais savoir si tel est le but poursuivi, ce qui serait nuisible au secteur.

L'autre partie de ma question, que je souhaitais poser lors de la dernière séance, est relative aux bermes centrales des



*met de reglementering.*

*Welke maatregelen overweegt de minister?*

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De website van het Federaal agentschap werd eind vorig jaar, begin dit jaar gebouwd. De toenmalige informatie voor consumenten en economische partners betrof de BSE-problematiek. Op 1 december traden nieuwe maatregelen in voege zoals de snelle tests en het verbod van het gebruik van diermeel. Ook een brochure met dertig vragen rond BSE werd op het net gezet. De ervaring leert dat momenteel de meeste vragen van consumenten, producenten en handelaars over BSE gaan.*

*Het is niet de bedoeling de op de site beschikbare informatie tot die problematiek te beperken. Het was niet mogelijk om op korte termijn informatie over alle andere problemen voor te bereiden. Op verzoek van de verantwoordelijken van het agentschap bereiden werkgroepen van ambtenaren van verschillende diensten andere vragen en antwoorden voor, met name voor de tuinbouw. De partners werken nu aan een document over additieven, kwaliteit, etikettering, enz.*

*Enkele weken geleden vroeg het agentschap documenten klaar te maken om op het net te zetten om antwoord te bieden op vaak gestelde vragen. Er zullen dus andere onderwerpen worden aangepakt.*

*Hoewel u de informatie tendentiekus noemt en nadelig voor de sector, is het verbruik van rundvlees in België slechts met 5% gedaald, het minst in de hele EU, en dat dankzij de correcte informatie aan de bevolking.*

*Ik ga wel akkoord dat het niet goed is de informatie tot één onderwerp te beperken. Daarom bereiden we nu ook antwoorden op andere vragen voor.*

*Men mag ook niet vergeten dat het agentschap enkel bevoegd is voor veiligheidsproblemen.*

*De tweede vraag behoort tot de bevoegdheid van de minister van Landbouw. Sommige herbiciden mogen op niet-bewerkte gronden worden gebruikt. Daar gaat het in dit geval om. Die middelen mogen slechts worden gebruikt na gunstig advies van een comité dat de gevolgen ervan voor de volksgezondheid en het milieu moet evalueren. Indien een product mag worden gebruikt, beantwoordt het aan de Europese criteria. Besluiten van de gewesten verbieden het onoordeelkundig gebruik van herbiciden op publieke*

autoroutes. Je croyais que seule la partie comprise entre Louvain et Bruxelles était concernée, mais j'ai pu constater ce matin que la même situation prévalait à partir de Landen, dès que l'on entre en Région flamande : la berme centrale a été pulvérisée avec des produits herbicides puissants qui attaquent les dicotylédones, car les graminées ne sont pas atteintes. Je pense que les produits utilisés sont de type 2.4.5. T et sont donc totalement interdits. Pour ceux qui l'ignorent, il s'agit d'un des composants des défoliants qui ont été utilisés pendant la guerre du Vietnam. Tous ces produits ont été retirés du commerce et je me rends compte qu'ils sont utilisés par les pouvoirs publics sur les berms centrales des autoroutes.

Un autre produit a vraisemblablement aussi été utilisé et les arbustes sont fortement touchés. Ces pulvérisations ne respectent pas la réglementation en vigueur, ce que je trouve très grave.

Quelles mesures envisagez-vous ?

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Le site internet de l'AFSCA a été mis au point à la fin de l'année dernière et au début de cette année. À l'époque, les informations à communiquer aux consommateurs et aux partenaires économiques avaient trait à la problématique de l'ESB. De nouvelles mesures entraient en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2000 comme les tests rapides, l'interdiction d'utiliser des farines animales et autres. De plus, une brochure reprenant une trentaine de questions sur l'ESB a été mise sur le site. L'expérience montre qu'à l'heure actuelle, la plupart des questions des consommateurs, fabricants et commerçants concernent l'ESB.

Le but n'est pas de limiter l'information disponible sur le site à cette problématique. Il n'a pas été possible de préparer à courte échéance des informations sur tous les autres problèmes. À la demande des responsables de l'AFSCA, des groupes de travail composés de fonctionnaires de différents services préparent d'autres questions et réponses. C'est notamment le cas pour la filière horticulture : les différents partenaires élaborent actuellement un document comprenant toute une série de questions relatives aux additifs, à la qualité, à l'étiquetage, etc.

Enfin, l'AFSCA a demandé il y a quelques semaines de préparer des documents à mettre sur le site web, qui reprendront les questions fréquemment posées et les réponses relevant de ses compétences. Vous verrez que d'autres sujets seront également abordés.

Par ailleurs, en ce qui concerne l'information que vous qualifiez de tendancieuse et qui serait nuisible au secteur, je signale que la consommation de viande bovine n'a diminué que de 5% en Belgique. C'est donc la diminution la moins importante de toute l'Union européenne. J'estime que c'est précisément grâce à l'information correcte qui a été donnée à la population.

Par contre, je suis entièrement d'accord avec vous sur le fait qu'il n'est pas bon de limiter les informations à un seul sujet. C'est pour cette raison que nous préparons actuellement des réponses aux autres questions qui ont été posées, afin que les gens puissent suivre l'ensemble des sujets qui les intéressent.

*plaatsen. De gewesten moeten dit controleren. In Vlaanderen gebeurt dit door de administratie "Wegen en verkeer" waaraan ik uw opmerkingen zal toezenden.*

**De heer Jean-Marie Happart (PS).** – *Over het algemeen zijn herbiciden verboden op publieke plaatsen omdat ze overbodig zijn. De herbiciden waarover ik het had, beantwoorden niet aan het beoogde doel. Zij zijn schadelijk voor de volksgezondheid. Daarom staan ze niet meer op de lijst van toegelaten producten. Niet alleen zijn ze verboden, ze werden ook slecht gebruikt. Men gaat daar al te licht over.*

*Wat de website betreft, veronderstel ik dat het een toeval is dat de vleessector werd belaagd en dat het verbruik van vlees in België het minst is gedaald. Dat is zeker niet te danken aan uw site.*

*Ik blijf dan ook verbaasd en wens een persoonlijke vraag te stellen. Bent u of zijn er leden van uw kabinet lid van Gaia?*

**De voorzitter.** – Ik kan u niet toestaan aan een lid van de Senaat of van de regering te vragen of hij lid van een bepaalde vereniging is.

**De heer Jean-Marie Happart (PS).** – *Die vraag is helemaal niet beledigend. Iedereen kan lid zijn van een bepaalde vereniging.*

**De voorzitter.** – Verenigingen die de openbare orde respecteren, hebben vrijheid van mening. Problemen kunnen rijzen bij verenigingen die dat niet doen. De vrijheid van vereniging is in ons land volledig, maar het lidmaatschap van een vereniging kan soms een vertrouwelijk karakter hebben. Daarom kan ik niet toestaan een vraag te stellen die strijdig is met de meest fundamentele regels van de democratie.

**De heer Jean-Marie Happart (PS).** – *Het lidmaatschap van een VZW wordt in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd. Men hoeft zich niet te schamen lid van een VZW te zijn. Mijn vraag*

Par ailleurs, on ne peut pas perdre de vue qu'il s'agit d'une Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Ce sont donc des questions liées à la sécurité qui doivent être traitées.

Votre deuxième question relative aux herbicides relève de la compétence du ministre fédéral de l'Agriculture. Certains herbicides sont agréés pour le désherbage de terrains non cultivés. C'est précisément à ce type de terrain que vous faites référence. Ils ne peuvent être utilisés que sur avis favorable d'un comité d'agrément chargé d'évaluer, avec tout le soin requis, les impacts sur la santé publique et l'environnement.

Si un produit est agréé, c'est qu'il répond aux critères établis au niveau européen en la matière.

Des arrêtés régionaux interdisent l'utilisation inadéquate d'herbicides sur les terrains publics. Il appartient aux régions d'assurer le contrôle de l'application de ces dispositions. En Région flamande, cette responsabilité relève de l'administration « Wegen en verkeer » à qui je transmettrai les remarques que vous avez formulées afin qu'elle puisse assumer ses responsabilités.

**M. Jean-Marie Happart (PS).** – De manière générale, l'utilisation d'herbicides est interdite sur les terrains publics parce qu'ils n'ont aucune raison d'être. Les herbicides que j'ai cités ne convenaient pas pour l'utilisation recherchée. Contrairement à ce que vous pourriez croire, ils sont nocifs pour la santé publique ; c'est la raison pour laquelle ils ont été retirés de la liste des pesticides agréés. Non seulement ils étaient interdits mais, en plus, ils ont été mal utilisés. Je crois que l'on prend beaucoup trop à la légère cette approche du problème.

Par contre, en ce qui concerne le site, je suppose que c'est un hasard si c'est la viande qui a été attaquée et si c'est en Belgique que la diminution de consommation de viande a été la moins importante. Ce n'est en tout cas certainement pas grâce au site que vous avez créé.

À ce propos, je reste très perplexe et j'ai une question un peu personnelle à vous poser. Je voudrais savoir si vous ou des membres de votre cabinet êtes membres de l'association Gaia ?

**M. le président.** – Monsieur Hapart, je ne peux pas vous permettre de demander à un membre du Sénat ou du Gouvernement s'il est membre de telle ou telle association.

**M. Jean-Marie Happart (PS).** – Cette question n'est nullement offensante. Tout le monde peut être membre d'une quelconque association.

**M. le président.** – Les associations respectueuses de l'ordre public sont libres de leurs opinions en toute matière. Des problèmes sont susceptibles de se poser avec des organisations qui ne sont pas en conformité avec l'ordre public. La liberté d'association est totale dans notre pays mais l'appartenance à une association conforme peut néanmoins revêtir un caractère confidentiel. Par conséquent, M. Happart, je ne puis vous permettre de poser une question qui me paraît contraire aux règles les plus fondamentales de la démocratie.

**M. Jean-Marie Happart (PS).** – Le fait d'être membre d'une ASBL implique une publication au *Moniteur belge*. Il n'y a aucune honte à être membre d'une ASBL. Ma question n'est

*is niet misplaatst en de minister kan mij al dan niet antwoorden. Ik zal zo nodig zelf het antwoord geven.*

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik heb daaraan niets toe te voegen*

**De heer Jean-Marie Happart (PS)**. – *Dat begrijp ik volkomen.*

**Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «een verhoogde controle op voedingssupplementen» (nr. 2-608)**

**De heer Jacques Devolder (VLD)**. – De regelgeving met betrekking tot de voedingssupplementen is mij uiteraard bekend. In het verleden heb ik reeds gesteld dat deze regelgeving het gevaar inhoudt dat het onderscheid tussen een substantie die als geneesmiddel dient beschouwd te worden en een substantie die niet als geneesmiddel dient beschouwd te worden, gaat vervagen, met gevaar voor de volksgezondheid en soms verstrekkende gevolgen op een ander vlak.

De sportwereld werd recentelijk opgeschrikt door enkele dopinggevallen, waarbij gerenommeerde Nederlandse voetballers betrokken waren. De betrokken topsporters werden positief bevonden op “nandrolon”, maar pleiten zelf onschuldig.

Naar verluidt worden in bepaalde voedingssupplementen inderdaad prohormonen verwerkt zonder dat daar vermelding van wordt gemaakt op de verpakking of in de bijsluiter. Voedingssupplementen zijn gemeengoed geworden en worden ook door tal van Belgische sportbeoefenaars gebruikt. Hiermee kan de grens tussen bewuste en onbewuste doping moeilijk worden vastgelegd.

Het lijkt mij dan ook gewenst dat de informatie bij voedingssupplementen dient vervolledigd te worden en dat strengere voorwaarden opgelegd worden bij de registratie.

Dienen de dopinglijsten niet aangevuld te worden met bepaalde voedingssupplementen die prohormonen bevatten? Hierover moet de minister uiteraard met haar regionale collega's overleggen.

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Op dit ogenblik zijn er besprekingen aan de gang over de harmonisatie van de regelgeving inzake voedingssupplementen in de Europese Raad van de ministers van Volksgezondheid. Daaruit blijkt dat België de meest vooruitstrevende regelgeving van de Europese Unie heeft op dat vlak.

België heeft een reglementering voor voedingssupplementen zowel op basis van nutriënten – dat zijn essentiële voedingsstoffen – als op basis van plantenextracten. Beide reglementen hebben voornamelijk twee doelstellingen: potentieel gevaarlijke voedingssupplementen verbieden en een duidelijke grens trekken tussen voedingssupplementen en geneesmiddelen.

Beide reglementen voorzien in een notificatieprocedure. Voor voedingssupplementen bestaat deze procedure in principe uit

pas du tout déplacée et il appartient à la ministre de me répondre ou non. J'apporterai la réponse moi-même le cas échéant.

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Je n'ai rien à ajouter.

**M. Jean-Marie Happart (PS)**. – Je le comprends parfaitement.

**Question orale de M. Jacques Devolder à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «un contrôle accru des suppléments alimentaires» (n° 2-608)**

**M. Jacques Devolder (VLD)**. – *Je connais bien la réglementation sur les suppléments alimentaires et j'ai déjà souligné qu'elle ne permet pas toujours de faire clairement la distinction entre une substance devant être considérée comme un médicament et une autre substance, avec les risques que cela implique pour la santé publique et les effets dans d'autres domaines.*

*Récemment, des footballeurs néerlandais renommés ont été déclarés positifs pour la nandrolone lors d'un test de dopage mais ont clamé leur innocence. Il semble que certains suppléments alimentaires contiennent des prohormones non mentionnés sur l'emballage ou sur la notice. Ces suppléments sont couramment utilisés par les sportifs belges. La frontière entre le dopage conscient et l'involontaire devient ainsi difficile à établir.*

*Il me paraît donc souhaitable de compléter l'information relative aux suppléments alimentaires et de fixer des conditions d'enregistrement plus sévères.*

*Ne faut-il pas inclure certains suppléments alimentaires contenant des prohormones dans la liste des produits dopants ? Ce problème doit, bien sûr, faire l'objet d'une concertation entre la ministre et ses collègues régionaux.*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *L'harmonisation de la réglementation relative aux suppléments alimentaires fait actuellement l'objet de discussions au Conseil européen des ministres de la Santé. Il en ressort que la Belgique dispose, dans ce domaine, de la réglementation la plus progressiste de l'Union européenne.*

*En matière de suppléments alimentaires, la Belgique est dotée d'une réglementation relative aux nutriments et aux extraits de plantes. Ces deux règlements ont essentiellement pour objectifs d'interdire les suppléments alimentaires potentiellement dangereux et d'établir une frontière nette entre les suppléments alimentaires et les médicaments. Ils prévoient tous deux une procédure d'enregistrement. Pour les suppléments alimentaires, elle consiste en principe en un contrôle préalable de l'Inspection des denrées alimentaires.*

een voorafgaande controle door de Eetwareninspectie. Bij de ontvangstmelding wordt een notificatienummer toegekend. De toekenning van een notificatienummer gebeurt enkel nadat de Eetwareninspectie zowel de samenstelling als de etikettering aan een grondig onderzoek heeft onderworpen. Een drietal inspecteurs van het hoofdbestuur behandelen deze dossiers. Bijgevolg betekent de toekenning van een notificatienummer impliciet dat het product aan een controle werd onderworpen.

In eerste instantie wordt de samenstelling gecontroleerd en wordt nagegaan of het product geen verboden ingrediënten, zoals hormonale stoffen en psychotrope stoffen bevat. Daarnaast wordt het etiket, de bijsluiter en de presentatiewijze gecontroleerd. Daarbij worden dikwijls opmerkingen geformuleerd. De gezondheidsinspecteurs van de buitendienst van de Eetwareninspectie doen naderhand de controle bij de fabrikanten en de handelaars en gaan na of er rekening werd gehouden met deze opmerkingen.

Indien de voedingssupplementen verboden stoffen bevatten en/of als geneesmiddelen worden voorgesteld, dan wordt geen notificatienummer toegekend.

Bij de behandeling van de dossiers heeft de Eetwareninspectie al vaker moeten vaststellen dat er prohormonen of psychotrope stoffen werden toegevoegd. De procedure biedt echter voldoende garanties. Fabrikanten kunnen evenwel de etiketten of de dossiers blijven vervalsen, zodat de aanwezigheid van de bepaalde stoffen niet wordt gesignaleerd.

Sinds 1990 werden er reeds meer dan 8.000 producten genotificeerd. Voor de Eetwareninspectie is het onmogelijk om elk van die stoffen permanent te volgen en er chemische analyses op uit te voeren. Elk jaar vindt er wel een geprogrammeerde controle op nutriënten en actieve stoffen plaats. Een echte screening naar allerlei hormonale, prohormonale en psychotrope stoffen wordt meestal pas verricht als er een vermoeden bestaat of als er een klacht werd ingediend.

De dopinglijsten worden samengesteld onder de exclusieve bevoegdheid van de Gemeenschappen.

Zeer onlangs werd in de Vlaamse media een campagne gevoerd om de dopinglijn te contacteren. Ik zal dat dossier samen met mijn collega's van de gemeenschaps- en gewestregeringen blijven volgen.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

**De heer Jacques Devolder (VLD).** – Uit het verleden weet ik dat de diensten van minister Aelvoet een aandachtig oog in het zeil houden, maar de grens tussen het bewust of het onbewust gebruiken van doping is vaag. Beroepshalve ben ik vertrouwd met de regelgeving. Het grote probleem is gerezen met de invoering van het vereenvoudigde registratiedossier. Misschien zal de regelgeving moeten worden verstrengd want op dit ogenblik kan men voedingssupplementen nemen zonder te weten dat men hiermee de dopingwetgeving overtreedt. Zoals ik vroeger reeds heb gevraagd, zou elke dopingsubstantie dankzij het toevoegen van een neutrale indicator molecule, moeten kunnen worden opgespoord.

*Un numéro d'enregistrement n'est accordé qu'après que l'Inspection des denrées alimentaire ait contrôlé la composition et l'étiquetage du produit. Trois inspecteurs de l'administration principale traitent ces dossiers. L'octroi d'un numéro d'enregistrement signifie donc implicitement que le produit a été soumis à un contrôle.*

*Le contrôle porte d'abord sur la composition du produit et vise à s'assurer qu'il ne contient pas d'ingrédients prohibés, comme des substances hormonales et psychotropes. L'étiquette, la notice et la présentation sont ensuite contrôlés. Ces contrôles donnent souvent lieu à des observations. Les inspecteurs du service extérieur de l'Inspection des denrées alimentaires vérifient par la suite s'il a été tenu compte de ces observations.*

*Si les suppléments alimentaires contiennent des substances prohibées et, ou, sont présentés comme des médicaments, ils ne reçoivent pas de numéro d'enregistrement.*

*L'Inspection des denrées alimentaires a souvent constaté que des prohormones ou des substances psychotropes avaient été ajoutées au produit. La procédure offre toutefois des garanties suffisantes. Mais les fabricants peuvent continuer à falsifier les étiquettes ou les dossiers, de sorte que la présence de certaines substances n'est pas signalée.*

*Plus de 8.000 produits ont été enregistrés depuis 1990. L'Inspection des denrées alimentaires est dans l'impossibilité de procéder en permanence à des analyses chimiques pour vérifier la présence de ces substances. Un contrôle programmé des nutriments et des substances actives est effectué chaque année. Mais en général, il n'y a contrôle approfondi de la présence de diverses substances hormonales, prohormonales et psychotropes qu'en cas de soupçon ou de plainte.*

*Les listes de produits dopants sont du ressort exclusif des Communautés.*

*Une campagne encourageant à contacter une ligne d'information sur le dopage vient d'être menée dans les médias flamands. Je continuerai à suivre ce dossier avec mes collègues des gouvernements régionaux et communautaires.*

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

**M. Jacques Devolder (VLD).** – *Je sais que les services de la ministre restent très attentifs mais la frontière entre dopage conscient et involontaire est floue. L'introduction du dossier d'enregistrement simplifié est à l'origine du problème. Il faudra peut-être renforcer la réglementation car actuellement on peut absorber des suppléments alimentaires sans savoir qu'on viole la législation sur le dopage. Il faudrait pouvoir identifier chaque substance dopante par l'ajout d'un marqueur neutre.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de mogelijkheid tot introductie van de zelfmoordpil» (nr. 2-615)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP).** – De Nederlandse minister van Volksgezondheid pleitte vorige maand voor een debat over de introductie van de pil van Drion of de zelfmoordpil. Dit bericht schokte de wereldopinie, vooral na de goedkeuring van de Nederlandse euthanasiewet, de meest liberale ooit.

Ook bij ons pleit de vzw Recht op Waardig Sterven voor de zelfmoordpil. Deze vzw verspreidt nu reeds handleidingen voor een zogenaamde milde zelfdoding.

Het is niet mijn bedoeling de minister hier te ondervragen over haar ethische visie op de zelfmoordpil maar wel over de procedure die nodig is voor een eventuele introductie van deze pil op de Belgische markt.

We weten dat verschillende farmaceutische bedrijven zich op dit moment toeleggen op de ontwikkeling van euthanatica en zelfmoordpillen. Hiervoor werd reeds een patentaanvraag ingediend bij de European Patent Office te München.

In een bepaalde ideologische visie is het op de markt brengen van deze zelfmoordpil waarschijnlijk de logische consequentie van de opvattingen over zelfbeschikking die aan de basis liggen van de Belgische euthanasiewet die in de maak is.

Kan een geneesmiddel zoals de zelfmoordpil als een gewoon geneesmiddel worden beschouwd en dus zonder enige vorm van democratische controle op de markt worden gebracht? Is het gewone geneesmiddelenrecht volgens de minister toepasbaar op dit soort van farmaceutische producten? Kunnen ethische bezwaren een rol spelen in de Belgische toelatingsprocedure voor geneesmiddelen zodat bepaalde producten niet op de markt kunnen worden gebracht? Kan de zelfmoordpil in ons land nog worden verboden van zodra ze in een ander Europees land is toegelaten? Welke procedure moet er volgens de minister gevolgd worden om de zelfmoordpil in België toe te laten? Zal er hierover een parlementair debat kunnen worden gevoerd?

**Mevrouw Magda Aelvoet,** minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De zelfmoordpil beantwoordt zonder twijfel aan de wettelijke bepaling van een geneesmiddel. In de tweede alinea van de definitie van een geneesmiddel, terug te vinden in artikel 1 van de wet op de geneesmiddelen van 25 maart 1964 staat immers: “Elke enkelvoudige of samengestelde substantie die aan mens of dier toegediend kan worden teneinde een medische diagnose te stellen of om organische functies bij mens of dier te herstellen, te verbeteren of te wijzigen.” De zelfmoordpil veroorzaakt inderdaad een vreselijke wijziging van de organische functies. Ze legt ze zelfs helemaal stil.

Ik kan mevrouw De Schamphelaere onmiddellijk verzekeren dat geen enkele producent een aanvraag tot toelating van deze zelfmoordpil heeft ingediend, niet in België, niet in Europa of zelfs niet in de Verenigde Staten van Amerika. Indien er iemand ooit een aanvraag tot registratie zou indienen, moet er daarover alleszins een uitvoerig parlementair debat worden

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la possibilité de mettre sur le marché la “pilule du suicide”» (n° 2-615)**

**Mme Mia De Schamphelaere (CVP).** – Le mois dernier, le ministre néerlandais de la Santé publique a préconisé l'organisation d'un débat sur l'introduction de la pilule de Drion ou pilule du suicide, provoquant ainsi un vif émoi dans l'opinion publique mondiale.

En Belgique, l'asbl « Recht op Waardig Sterven » plaide pour la pilule du suicide. Elle distribue déjà des instructions pour un suicide dit doux.

Mon intention n'est pas d'interroger la ministre sur son éthique quant à la pilule du suicide mais bien sur la procédure à suivre pour l'introduction éventuelle de cette pilule sur le marché belge.

Nous savons que différentes firmes pharmaceutiques développent actuellement des euthanasiantes et des pilule du suicide. Une demande de brevet a déjà été introduite auprès de l'European Patent Office de Munich.

Dans une certaine conception idéologique, l'offre sur le marché de cette pilule du suicide est une conséquence logique des considérations sur le droit à l'autodétermination qui sont à la base de la loi belge sur l'euthanasie, actuellement en voie d'élaboration.

Un médicament tel que la pilule du suicide peut-il être considéré comme un médicament ordinaire et être mis sur le marché sans aucune forme de contrôle démocratique? Le droit classique relatif aux médicaments s'applique-t-il à ce genre de produits pharmaceutiques? Des objections éthiques peuvent-elles jouer un rôle dans la procédure belge d'agrément des médicaments? La pilule du suicide peut-elle être interdite dans notre pays si elle est autorisée dans un autre pays de l'Union européenne? Quelle est, selon la ministre, la procédure à suivre pour que cette pilule soit autorisée en Belgique? Ce problème pourra-t-il faire l'objet d'un débat parlementaire?

**Mme Magda Aelvoet,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – La pilule du suicide répond sans conteste à la définition légale du médicament, telle qu'énoncée à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 24 mars 1964 qui parle d'une substance administrée pour rétablir, améliorer ou modifier les fonctions organiques. La pilule en question produit en effet une terrible modification des fonctions organiques. Même, elle les arrête complètement.

Je peux assurer qu'aucun producteur n'a introduit une demande d'agrément de cette pilule du suicide, ni en Belgique, ni en Europe, ni même aux USA. Si tel était un jour le cas, il faudrait en tout cas mener un débat parlementaire à ce sujet. On peut en effet difficilement considérer un tel produit comme un médicament ordinaire.

Je rappelle enfin qu'on n'a pas dû attendre la pilule de M. Drion pour trouver des pilules du suicide. Mal utilisés, de

gevoerd. Een dergelijk product kan immers onmogelijk als een gewoon geneesmiddel worden behandeld.

Ik herinner er aan dat we niet op de heer Drion moesten wachten om zelfmoordpillen te vinden. Een groot deel van de bestaande geneesmiddelen kunnen bij een onjuist gebruik immers zelfmoordpillen worden.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP).** – De minister heeft mijn vraag niet beantwoord. Er werd inderdaad een aanvraag ingediend bij het EPO te München, waaraan momenteel evenwel geen gevolg kan worden gegeven omdat ze in strijd is met het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Hoe zal deze kwestie juridisch worden geregeld? In Nederland heeft de minister van Volksgezondheid het debat over deze materie onmiddellijk na de goedkeuring van de wet op de euthanasie geopend. Volgens de minister hebben we vanuit juridisch oogpunt met een geneesmiddel te maken. Dit feit roept heel wat vragen op. We moeten rekening houden met de maatschappelijke gevolgen van een wet die de dood als een medische optie bevestigt. Het ligt voor de hand dat de farmaceutische industrie gebruik zal maken van die situatie en dat de middelen om het leven te beëindigen zullen worden gecommercialiseerd. We moeten ervoor zorgen dat dit juridisch probleem is opgehelderd vooraleer de euthanasiewet wordt goedgekeurd.

**Mevrouw Magda Aelvoet,** minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik wijs erop dat het op de markt brengen van een zelfmoordpil niet noodzakelijk als een logisch gevolg kan worden beschouwd van de goedkeuring van een wet op de euthanasie. Hoewel deze wet in Nederland met een ruime meerderheid werd goedgekeurd, heeft het parlement de uitspraken van mevrouw Borst afgekeurd.

Ik heb in mijn antwoord gezegd dat ik niet zinnens ben een dergelijk middel als een gewoon geneesmiddel te beschouwen. Hierover moet in elk geval een afzonderlijk fundamenteel debat worden gevoerd.

**Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «over de repatriëring van asielzoekers, en meer bepaald die van Albanezen» (nr. 2-612)**

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – In antwoord op mijn mondelinge vraag van 26 april jongstleden lichtte de minister het repatriëringsbeleid van de regering toe. Het beeld dat de minister schetste, stemt echter niet altijd overeen met de praktijk. Thans blijkt dat er nog steeds gevallen zijn waarbij het gezinshoofd vastgehouden wordt en afzonderlijk wordt gerepatriëerd, terwijl de rest van het gezin nog in ons land blijft. Dit gebeurt vooral met Albanese vluchtelingen. Bij het OCIV werden een zevental gevallenesignaleerd. Het beroep bij de Raad van State is niet opschortend wat de repatriëring betreft. Een goed asielbeleid vereist dus een goed repatriëringsbeleid.

Bovendien is het ook niet aanvaardbaar dat minderjarige kinderen vastgehouden worden in gesloten centra om samen met het gezin gerepatriëerd te worden. Geen van beide opties is eigenlijk verdedigbaar. Vrijwillige repatriëring is immers mogelijk en is voor de betrokkenen gemakkelijker te aanvaarden. Uit de gegevens van de IOM blijkt dat het aantal

*nombreux médicaments existants peuvent jouer ce rôle.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CVP).** – *La ministre n'a pas répondu à ma question. Une demande de brevet a en effet été introduite auprès de l'European Patent Office de Munich mais elle ne peut recevoir de suite jusqu'à présent car elle est contraire à la Convention européenne des droits de l'homme.*

*Comment cette question sera-t-elle réglée du point de vue juridique ? La ministre estime que cette pilule est un médicament au sens juridique. Voilà qui soulève bien des questions. Il faut prendre en compte les conséquences sociales d'une loi qui confirme que la mort peut être une option médicale. Il va de soi que l'industrie pharmaceutique profitera de la situation et commercialisera des produits permettant de mettre fin à la vie. Nous devons veiller à ce que ce problème juridique soit réglé avant l'adoption de la loi sur l'euthanasie.*

**Mme Magda Aelvoet,** ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *La mise sur le marché d'une pilule du suicide n'est pas nécessairement une conséquence logique de l'adoption d'une loi sur l'euthanasie.*

*Je répète que je n'ai pas l'intention de considérer un tel produit comme un médicament ordinaire. Cette question doit en tout cas faire l'objet d'un débat de fond.*

**Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «le rapatriement de demandeurs d'asile et, en particulier, de demandeurs d'asile albanais» (n° 2-612)**

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *En réponse à ma question orale du 26 avril dernier, le ministre a commenté la politique du gouvernement en matière de rapatriement. L'image que le ministre en donne ne reflète pas toujours la réalité. Il arrive encore qu'un chef de famille soit détenu et rapatrié seul alors que les autres membres de la famille restent dans notre pays. Il s'agit principalement de réfugiés albanais. Sept cas ont été signalés à l'OCIV. Le recours devant le Conseil d'État n'est pas suspensif en ce qui concerne le rapatriement. Une bonne politique d'asile passe donc par une bonne politique de rapatriement.*

*Il est également inacceptable que des enfants soient détenus dans des centres fermés dans l'attente de leur rapatriement avec la famille. Un rapatriement volontaire est toujours plus facilement accepté par les intéressés. D'après les chiffres de l'OIM, les cas de retour volontaire sont passés de 210 en janvier à 305 en avril de cette année. Entre 1996 et 2000, 9.890 personnes sont volontairement retournées dans leur*

gevallen van vrijwillige terugkeer gestegen is van 210 in de maand januari tot 305 in april van dit jaar. Tussen 1996 en 2000 zijn 9.890 personen vrijwillig naar hun land teruggekeerd. Alleen in het jaar 2000 ging het al om 3.182 personen. In 63% van de gevallen werd er een beroep gedaan op NGO's.

Graag had ik van de minister vernomen of er een verband is tussen de stijging van repatriëringen van Albanezen en het wederopnameakkoord dat ons land met Albanië heeft gesloten. Hoe verloopt de wederopname? Welke maatregelen neemt de minister om te voorkomen dat enkel het gezinshoofd wordt gerepatriëerd?

Welke beleidsmaatregelen heeft de minister uitgewerkt om de vrijwillige terugkeer te stimuleren of te organiseren? Volgt de dienst Vreemdelingenzaken in dit verband specifieke richtlijnen? Hoe staat het in dit verband met het vorig jaar beloofde Terugkeer- en Reïntegratiebureau?

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – Onlangs is de instructie gegeven om in een verwijderingsprocedure voortaan het volledige gezin aan te houden en niet enkel het gezinshoofd. Het is mogelijk dat sindsdien nog een gezinshoofd alleen is aangehouden, maar dat was dan in een verwijderingsprocedure die gestart was vóór deze instructie gegeven werd.

Het akkoord dat ik met de Albanese minister van Binnenlandse Zaken gesloten heb, heeft inderdaad tot doel de wederopname te vergemakkelijken. Er is echter niet alleen een stijging van repatriëringen van Albanese onderdanen. Deze stijging is algemeen. Samen met de regularisatie en de hervorming van de asielprocedure is de daadwerkelijke verwijdering één van de drie pijlers van het asielbeleid.

Elke uitgeprocedeerde asielzoeker heeft in principe vijf dagen om zich in te schrijven in een programma voor vrijwillige terugkeer. Bovendien worden de in 2001 ingediende asielaanvragen behandeld in een termijn van één tot twee maanden. Dit heeft tot gevolg dat de uitgeprocedeerden niet de tijd hebben gehad zich te integreren en gemakkelijker aanvaarden om terug te keren.

De rol van het personeel van de onthaalcentra is van het allergrootste belang bij de voorbereiding van een eventuele verwijdering of wanneer de betrokkenen ervan overtuigd moeten worden dat de vrijwillige terugkeer het beste alternatief is. Het risico van een gedwongen verwijdering is bovendien een factor bij het aansporen tot een vrijwillige terugkeer.

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV)**. – Wanneer juist werd die nieuwe instructie gegeven? Ten gevolge van die instructie zullen minderjarigen in gesloten centra worden vastgehouden. Welke normen worden terzake gehanteerd? Hoe zullen zij worden opgevangen?

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik geef dagelijks zoveel instructies dat ik u geen precies antwoord kan geven, hoewel ik ook in het begin van deze week in elk geval duidelijke instructies heb gegeven.*

*Ik zie overigens geen enkele reden om te dralen met een verwijderingsprocedure. De diensten moeten hun werk zo organiseren dat ze 's morgens vroeg met de formaliteiten kunnen beginnen, zodat de betrokkene het grondgebied voor*

*pays, dont 3.182 en l'an 2000. Dans 63% des cas, il a été fait appel aux ONG.*

*Existe-t-il un lien entre l'augmentation des rapatriements de réfugiés albanais et l'accord que notre pays a conclu avec l'Albanie ? Comment se passe la réinsertion dans le pays ? Quelles mesures prend-on pour empêcher le rapatriement du seul chef de famille ?*

*Quelles mesures le ministre a-t-il prévues pour encourager ou organiser le retour volontaire ? L'Office des étrangers a-t-il reçu des directives spécifiques à cet égard ? Qu'en est-il du Bureau de retour et de réintégration promis l'année dernière ?*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *En ce qui concerne la procédure d'éloignement, instruction a récemment été donnée d'appréhender désormais l'ensemble de la famille et non le seul chef de famille. Il se peut qu'il y ait encore eu des cas où le seul chef de famille a été arrêté, mais il s'agissait alors d'une procédure d'éloignement entamée avant que ces instructions aient été données.*

*L'accord que j'ai conclu avec le ministre de l'Intérieur albanais a en effet pour but de faciliter la réinsertion dans le pays. L'augmentation des rapatriements ne concerne pas les seuls ressortissants albanais. Elle est générale. Le caractère effectif des éloignements constitue, avec la régularisation et la réforme de la procédure d'asile, un des trois piliers de la politique d'asile.*

*Chaque demandeur d'asile débouté dispose en principe d'un délai de cinq jours pour s'inscrire dans un programme de retour volontaire. En outre, les demandes d'asile introduites en 2001 sont traitées dans un délai d'un à deux mois, ce qui a pour conséquence que les personnes déboutées n'ont pas eu le temps de s'intégrer et qu'elles acceptent plus facilement l'idée d'un retour.*

*Le rôle du personnel des centres d'accueil est primordial lorsqu'il s'agit de préparer un éventuel éloignement ou de convaincre les intéressés que le retour volontaire représente la meilleure alternative. Le risque d'un éloignement forcé constitue par ailleurs un facteur incitant à un retour volontaire.*

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV)**. – *À quelle date précise a-t-on donné ces nouvelles instructions ? Celles-ci prévoient de maintenir des mineurs d'âge dans des centres fermés. Comment seront-ils pris en charge ?*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – *Je donne quotidiennement tellement d'instructions que je ne puis vous donner de réponses précises quoique des instructions très claires aient, en tout cas et opportunément, été données au début de cette semaine.*

*Par ailleurs, je ne vois aucune raison de tarder lorsqu'il s'agit de procéder à une expulsion. Les services doivent donc s'organiser de manière à pouvoir entreprendre les formalités*

*het einde van de dag heeft verlaten.*

*Als in uitzonderlijke gevallen of om welke reden dan ook de verwijdering niet in één dag kan gebeuren, kunnen de betrokken personen de nacht individueel of in gezinsverband in een gesloten centrum doorbrengen.*

*Ik heb instructies in die zin gegeven aan de dienst Vreemdelingenzaken en aan de politiediensten. Ik heb de respectieve bevoegdheden van elkeen aangegeven.*

**Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV).** – Kan ik een kopie van de instructie krijgen?

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *Aangezien deze rondzendbrief volstrekt geen vertrouwelijk karakter heeft, zal ik hem u met genoegen toesturen.*

**Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de middelen die ter beschikking gesteld worden van de politiezones om een zonecommissariaat te bouwen» (nr. 2-613)**

**De heer Jean-François Istasse (PS).** – *Hoewel de politiehervorming vrij vlot verloopt, moeten toch nog enkel punten worden opgeklaard. Ik denk aan de situatie van de gemeenten die niet over gepaste gebouwen beschikken om de nieuwe zonecommissariaten onder te brengen.*

*Onder andere in de zone-Vesder, die de gemeenten Verviers, Dison en Pepinster omvat, zijn de ter beschikking gestelde gebouwen niet optimaal uitgerust om de nieuwe politie onder te brengen.*

*Werden middelen vrijgemaakt om de politiezones te helpen een zonecommissariaat te bouwen? Het commissariaat van Verviers kan niet aan alle manschappen van de IPZ onderdak bieden. De nieuwe politie kan ook moeilijk aan de verwachtingen van de burger beantwoorden als ze moet werken in gebouwen die niet uitgerust zijn om haar taak behoorlijk uit te voeren.*

*Bovendien zullen sommige zones binnenkort een deel van hun gebouwen aan de federale politie moeten afstaan. Dit geldt onder meer voor de voormalige kazerne van de rijkswachbrigade, die eigendom is van de gemeente Verviers. Krijgen de gemeenten die deze inspanning moeten doen een compensatie?*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *De lokale overheden beslissen volledig autonoom waar de leden van de politiekorpsen worden ondergebracht. De infrastructuur is voorhanden: enerzijds de gebouwen waarin nu de gemeentepolitie is ondergebracht en anderzijds de oude kazernes van de rijkswachbrigades. De regering heeft beslist deze laatste gebouwen gratis over te dragen zodat de politiezones er in volle eigendom kunnen over beschikken. Wel is in een eventuele correctie voorzien opdat*

tôt le matin, le but étant que l'intéressé ait quitté le territoire avant la fin de la journée.

Si, dans des cas tout à fait exceptionnels ou pour une raison quelconque, l'expulsion ne pouvait se produire dans le délai d'une journée, j'ai marqué mon accord pour que les personnes concernées puissent – individuellement ou en famille – passer la nuit dans un centre fermé.

J'ai transmis des instructions en ce sens, non seulement à l'Office des Étrangers, mais aussi à l'ensemble des services de police. Je leur ai indiqué les compétences respectives des uns et des autres.

**Mme Meryem Kaçar (AGALEV).** – *Puis-je obtenir une copie de ces instructions ?*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – Une circulaire n'ayant rien de confidentiel, je me ferai un plaisir de vous en envoyer une copie.

**Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre de l'Intérieur sur «les moyens mis à la disposition des zones de police pour construire un commissariat zonal» (n° 2-613)**

**M. Jean-François Istasse (PS).** – Si l'on peut dire que le processus de mise en place de la nouvelle police se déroule relativement bien, un certain nombre d'éclaircissements sont encore nécessaires. Je pense, ici, plus particulièrement aux communes qui ne disposent pas de bâtiments susceptibles d'accueillir les nouveaux commissariats zonaux.

C'est notamment le cas – mais j'imagine qu'il en existe d'autres – dans la zone Vesdre, qui regroupe les communes de Verviers, Dison et Pepinster. En effet, les bâtiments existants mis à la disposition de cette zone ne permettent pas de recevoir la nouvelle police dans des conditions d'efficacité suffisantes.

Puis-je, dès lors, me permettre de vous demander si des moyens sont prévus pour aider les zones de police à construire un commissariat zonal ? Le commissariat de Verviers ne peut abriter les effectifs de l'ensemble de cette zone intercommunale. Or, on ne peut imaginer que la nouvelle police réponde aux attentes des citoyens si elle ne travaille pas dans des installations adéquates correspondant aux exigences de la fonction.

De plus, certaines zones devront bientôt céder une partie de leurs locaux au profit de la police fédérale. C'est le cas dans la zone Vesdre, puisque l'ancienne brigade de gendarmerie, propriété de la Ville, située à Verviers, devrait subir ce sort. Une compensation est-elle prévue pour les zones qui auront à supporter cet effort ?

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – La question de M. Istasse me permettra une nouvelle fois de préciser les principes qui gouvernent cette matière ; ils se trouvent d'ailleurs dans des circulaires qui ont été distribuées.

C'est aux autorités locales qu'il appartiendra de décider en toute autonomie de la manière dont il convient d'articuler les membres des corps de police sur le terrain et de choisir les bâtiments destinés à les héberger. Les infrastructures existent. Il s'agit, d'une part, des locaux qui abritent actuellement les



*alle zones op een gelijke wijze zouden worden behandeld. De zones kunnen vrij over de gebouwen beschikken en ze kunnen ze zelfs verkopen en de opbrengst binnen het kader van de politieopdrachten naar eigen goeddunken besteden. Er wordt ook een bedrag ter beschikking gesteld voor het onderhoud van de voormalige rijkswachgebouwen. Er worden echter geen federale middelen vrijgemaakt voor het bouwen van een zonecommissariaat.*

*De middelen zijn wat ze zijn. De voormalige politie agenten en rijkswachters worden in de bestaande gebouwen ondergebracht. Als een zone over een meer functioneel gebouw wil beschikken, moet ze zelf de financiële last dragen. Die kan eventueel worden gecompenseerd door de verkoop van bestaande gebouwen waarvan sommige overigens gratis werden overgedragen. Jammer genoeg zijn de middelen voor de politiehervorming niet onbeperkt en kan niet aan alle situaties worden tegemoetgekomen.*

*De heer Istasse vergist zich wanneer hij stelt dat sommige zones een deel van hun gebouwen aan de federale politie moeten afstaan. In het gebouw in Verviers waar hij naar verwijst, waren zowel het district als de brigade van de rijkswacht ondergebracht. De lokalen van het district blijven federaal. Waarschijnlijk zullen de gedecentraliseerde arrondissementele diensten van de federale politie erin worden ondergebracht. Als deze diensten de ruimte die aan de brigade was toegewezen geheel of gedeeltelijk willen gebruiken, zal de politiezone een financiële compensatie ontvangen.*

*Er is dus geen reden voor ongerustheid. De voormalige rijkswachters zullen in een gebouw kunnen worden ondergebracht. Bij het minste probleem zal de zone een financiële compensatie ontvangen.*

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «het geweld in Voeren» (nr. 2-581)**

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – De verkoop van enkele gemeente-eigendommen in Voeren op 12 mei leidde tot geweldplegingen. Leden en sympathisanten van de politieke partij Retour à Liège bestormden de verkoopzaal, richtten heel wat stoffelijke schade aan en verwonden drie politieagenten. Ook bedreigingen dat “de kopers het zullen bekopen” werden gehoord.

Werd een onderzoek gestart, niet enkel naar de daders, maar ook naar de aanstokers van het geweld? Welke wetsartikelen beteugelen de pogingen tot het verhinderen van een openbare verkoop, een taak die een notaris als openbaar ambtenaar moet vervullen? Welke sancties kunnen hier worden uitgesproken?

De vorige burgemeester van Voeren zette er op 12 mei toe

policiers communaux et, d'autre part, des bâtiments qui accueillent les anciennes brigades de gendarmerie. Le gouvernement a décidé que ces derniers bâtiments seraient transférés gratuitement en pleine propriété aux zones de police avec une éventuelle correction afin de traiter toutes les zones de manière équitable. Les zones sont libres de faire ce qu'elles entendent avec ces bâtiments et même de les vendre pour en affecter le produit à ce que bon leur semble, dans le cadre des missions de police. Une somme sera également transférée pour assurer l'entretien de ces anciens bâtiments de gendarmerie. Il n'y a pas d'autres moyens du fédéral qui soient prévus pour aider les zones de police à construire un commissariat zonal.

Pour faire simple, je dirai que les effectifs sont ce qu'ils sont. Les anciens policiers communaux et les anciens gendarmes étaient hébergés dans des bâtiments existants. Mais si une zone souhaite disposer de bâtiments plus fonctionnels, elle doit en assumer la charge financière, laquelle peut être réduite en vendant, par exemple, les bâtiments existants et notamment ceux qui sont transférés à titre gratuit. Malheureusement, la réforme des polices ne nous a pas donné des moyens indéfinis qui permettent d'améliorer complètement toutes les situations, y compris en matière de bâtiments.

Enfin, vous vous livrez, me semble-t-il, à une présentation erronée de la situation quand vous prétendez, M. Istasse, que certaines zones vont devoir céder une partie de leurs locaux au profit de la police fédérale. La référence au cas de Verviers est tout à fait révélatrice de cette erreur de présentation. Le bâtiment que vous visez était occupé par le district et la brigade de gendarmerie. La partie réservée au district est et reste fédérale. Elle sera probablement occupée par les services déconcentrés d'arrondissement de la police fédérale. Si tout ou partie de la partie affectée à l'ancienne brigade devait être occupé également par des services déconcentrés, en toute hypothèse, une compensation en argent serait octroyée à la zone.

Je pense, monsieur Istasse, qu'il n'y a pas de raisons de vous inquiéter. Vous aurez des bâtiments pour héberger les anciens gendarmes et s'il y avait le moindre problème, une compensation financière serait accordée afin de permettre à cette zone de faire face aux besoins.

**Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «la violence à Fourons» (n° 2-581)**

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *La vente de quelques propriétés communales à Fourons le 12 mai dernier a entraîné des actes de violence. Des membres et des sympathisants du parti politique Retour à Liège ont pris d'assaut la salle de vente, causé des dégâts matériels et blessé trois agents de police, tout en proférant des menaces à l'adresse des éventuels acheteurs.*

*A-t-on ouvert une enquête afin de retrouver non seulement les auteurs, mais aussi les instigateurs des violences ? Quels articles de loi répriment les tentatives visant à empêcher une vente publique, laquelle est assurée par un notaire agissant en tant que fonctionnaire public ? Quelles sanctions peut-on infliger dans ce cas ?*

*L'ancien bourgmestre de Fourons a incité le 12 mai à*

aan om het strenge politiereglement tegen Vlaamse betogingen, nog opgesteld door José Happart, te overtreden. Zijn uitroep "forcez" was het beginsignaal voor het geweld. Welke sancties kunnen hiervoor worden uitgesproken? Kan bij het vaststellen van aanzetten tot geweld het intrekken van politieke rechten als sanctie worden opgelegd?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – Over het aangehaalde incident werden twee processen-verbaal opgesteld, het ene betreft twee administratieve aanhoudingen, het andere slagen en verwondingen aan een agent. Beide processen-verbaal moeten momenteel nog toekomen op het parket van de procureur des Konings van Tongeren, die deze aangelegenheid verder zal opvolgen in het kader van het opsporingsonderzoek.

De geschetste handelingen kunnen inbreuken zijn op artikel 269 van het Strafwetboek betreffende weerspanningheid en op de artikelen 280 en 281 van datzelfde Wetboek betreffende slagen aan een agent.

Wat de inbreuk op artikel 269 en volgende betreft, kan overeenkomstig artikel 80 van het Strafwetboek, naargelang er eventueel verzwarende omstandigheden zijn zoals bendevoorming en het hanteren van wapens, de bestraffing oplopen tot opsluiting van 5 tot 10 jaar, weliswaar met mogelijkheid tot correctionalisering. Voor het toebrengen van slagen aan een agent kan, indien de slagen kwetsuren hebben veroorzaakt, een gevangenisstraf van 3 maanden tot 2 jaar en een geldboete worden opgelegd.

De persoon die door een uitroep bepaalde feiten in gang zet, kan overeenkomstig artikel 66 van het Strafwetboek tot mededader van de gepleegde feiten worden verklaard. Voor feiten van weerspanningheid bepaalt artikel 274 van het Strafwetboek uitdrukkelijk dat voor aanstokers en uitlokkers van de feiten, artikel 31 en volgende van het Strafwetboek worden toegepast, namelijk ontzetting uit bepaalde rechten.

Dit zijn de mogelijke sancties die evenwel door het openbaar ministerie slechts kunnen worden gevraagd op het ogenblik dat het strafrechtelijk onderzoek is beëindigd en wanneer aan de procedure gevolg wordt gegeven, al dan niet door middel van een dagvaarding.

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Justitie over «de onzekerheid omtrent het gevolgde beleid inzake het gebruik en het kweken van cannabis» (nr. 2-614)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – In Antwerpen werd onlangs iemand veroordeeld die producten verkocht die kunnen worden gebruikt voor het kweken van cannabis. Een winkel waar producten werden verkocht, die kunnen worden gebruikt voor het kweken van cannabis, werd verzegeld.

Het lijkt wel alsof het vervolgingsbeleid tegen cannabisgebruik strenger geworden is sinds de drugsnota werd uitgebracht. Met die drugsnota wilde de minister nochtans een signaal geven. Het niet-probleematisch gebruik van cannabis zou niet meer worden vervolgd en het kweken van planten voor eigen gebruik zou voortaan kunnen. De minister blaast tegelijk koud en warm. Ik ben niet de eerste die dat zegt en die vaststelt dat de verwarring eerder toe- dan afneemt.

Ik heb drie concrete vragen. Meent de minister niet dat hij

*enfreindre le règlement de police strict, encore rédigé à l'époque par José Happart contre les manifestations flamandes. Son cri « forcez » a été le signal qui a déclenché les violences. De quelles sanctions sont passibles les auteurs de tels faits ? Pourrait-on infliger une privation des droits politiques pour incitation à la violence ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – *L'incident en question a fait l'objet de deux procès-verbaux, l'un concernant deux arrestations administratives, l'autre des coups et blessures à un agent. Les deux procès-verbaux doivent encore parvenir au parquet du procureur du Roi de Tongres, qui suivra ce dossier dans le cadre de l'instruction judiciaire.*

*Les actes décrits peuvent constituer des infractions à l'article 269 du Code pénal concernant la rébellion et aux articles 280 et 281 du même Code relatifs aux coups portés à un agent.*

*En ce qui concerne l'infraction à l'article 269 et suivants, la peine peut, conformément à l'article 80 du Code pénal, aller, en cas de circonstances aggravantes telles qu'association de malfaiteurs et usage d'armes, jusqu'à un emprisonnement de 5 à 10 ans, toutefois avec possibilité de correctionnalisation. Pour ce qui concerne les coups à agent, si ceux-ci ont occasionné des blessures, la peine d'emprisonnement peut aller de 3 mois à 2 ans avec une amende.*

*La personne qui, par un cri, déclenche certains faits peut, conformément à l'article 66 du Code pénal, être déclarée complice des faits commis. Pour des faits de rébellion, l'article 274 du Code pénal prévoit explicitement que l'article 31 et suivants du Code pénal s'appliquent aux instigateurs et aux provocateurs des faits, à savoir l'interdiction de certains droits.*

*Voilà les sanctions éventuelles que le ministère public ne peut toutefois réclamer que lorsque l'instruction judiciaire est terminée et qu'il est donné suite à la procédure, par exemple par le biais d'une citation en justice.*

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre de la Justice sur «l'incertitude concernant la politique suivie pour ce qui est de l'usage et de la culture du cannabis» (n° 2-614)**

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – *Une personne qui vendait des produits pouvant être utilisés pour cultiver du cannabis a récemment été condamnée à Anvers. Un magasin où ces mêmes produits étaient vendus a été mis sous scellés. Il semble que la politique de poursuites à l'encontre des consommateurs de cannabis est devenue plus sévère depuis la publication de la note relative aux drogues, note par laquelle le ministre voulait pourtant émettre un signal fort. La consommation non problématique du cannabis ne ferait plus l'objet de poursuites et la culture de plants pour une consommation personnelle serait désormais autorisée.*

*Le ministre souffle donc le chaud et le froid. Ne pense-t-il pas qu'il doit veiller à ce que la politique de poursuites soit conforme au contenu de la dernière circulaire ? La seule manière de clarifier la situation est la conversion de la note*

erop moet toezien dat het vervolgingsbeleid in overeenstemming wordt gebracht met de laatste omzendbrief en dat de rechtsonzekerheid moet verdwijnen?

Wat ook de interpretatie van de minister of van andere regeringsleden moge zijn, de enige manier om snel duidelijkheid te creëren is de omzetting van de drugsnota in wetteksten. Wat is de timing voor het indienen van de betreffende wetteksten?

Welke interpretatie geeft de minister aan de drugsnota wat het kweken van cannabis betreft?

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – Ik begrijp dat collega Vankrunkelsven naar aanleiding van een rechterlijke uitspraak een vraag stelt, maar hij moet ook beseffen dat in een stelsel van scheiding der machten de minister van Justitie niet geacht wordt commentaar te geven op de uitspraken van een rechter.

De rechter heeft zich gebaseerd op de wetgeving zoals die vandaag bestaat en niet op een toekomstige wetgeving. Ik begrijp de commotie rond die uitspraak dan ook niet zo goed. Overigens wijs ik erop dat het met de drugsnota nooit de bedoeling is geweest om zoals in Nederland coffeeshops of iets dergelijks – wat de benaming ook zij – toe te laten. Ik meen hierover altijd heel duidelijk te zijn geweest.

Ik voel mij niet aangesproken door de eerste vraag van senator Vankrunkelsven aangezien nooit een lid van de regering de boodschap heeft verspreid dat cannabisgebruik toegelaten zou zijn, of sterker nog, zou worden gelegaliseerd na de goedkeuring van de drugsnota.

Steeds opnieuw heb ik gezegd dat zolang de wet niet veranderd is, alles blijft zoals het was. Steeds opnieuw heb ik gezegd dat er geen sprake van is om de wet zodanig aan te passen dat cannabisgebruik legaal wordt. Maar ik hoor ook wel dat op het terrein bewust aan desinformatie wordt gedaan en dat de zaken niet zo worden voorgesteld als ze in werkelijkheid zijn. Bewust wordt verteld dat cannabisgebruik gelegaliseerd is. Ik blijf herhalen dat dit niet zo is en dat dit ook niet het geval zal zijn na de wetswijziging. Degenen die het anders voorstellen, moeten beseffen dat zij aan de oorzaak liggen van de misverstanden.

Wat de timing betreft, doe ik er alles voor om het debat over de wetswijziging te bespoedigen zodat de nieuwe wet in het *Belgisch Staatsblad* kan verschijnen.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – Ik vind het hemelstergend dat de regering geen antwoord geeft op mijn drie vragen.

De regering geeft vandaag andermaal een staaltje van desinformatie en onduidelijkheid. De twee bevoegde ministers hier aanwezig hebben uiteenlopende informatie gegeven. Ze doen zelfs niet de moeite om hier in het parlement de juiste interpretatie te geven van de drugsnota. Met andere woorden, de regeringsleden zijn de oorzaak van de verwarring op het terrein.

Mijn eerste vraag was of de minister er niet zou op toezien dat het vervolgingsbeleid wordt afgestemd op de nieuwe omzendbrief. Uit zijn antwoord leid ik af dat hij terzake geen

*relative aux drogues en textes légaux. Quand ceux-ci seront-ils déposés ? Comment le ministre interprète-t-il la note pour ce qui concerne la culture du cannabis ?*

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – *Eu égard à la séparation des pouvoirs, le ministre de la Justice n'est pas censé commenter les décisions d'un juge. Celui-ci s'est basé sur la législation actuelle et pas sur des lois futures. Je ne comprends pas bien l'agitation qu'a entraîné le jugement. Du reste, l'objectif de la note relative aux drogues n'a jamais été d'autoriser, comme au Pays-Bas, des coffeeshops ou quelque chose du même genre.*

*Je ne me sens pas interpellé par la première question de M. Vankrunkelsven étant donné qu'aucun membre du gouvernement n'a jamais laissé entendre que la consommation du cannabis serait autorisée ou qu'elle serait légalisée après l'adoption de la note relative aux drogues.*

*J'ai répété sans cesse que tant que la loi n'est pas modifiée, les choses restent en l'état et qu'il n'était pas question de modifier la loi pour légaliser la consommation de cannabis. Mais sur le terrain, on se livre consciemment à de la désinformation en affirmant que cette consommation a été légalisée. Ce n'est pas vrai et ne le sera pas. Ceux qui présentent les choses autrement doivent être conscients qu'il sont à l'origine des malentendus.*

*Enfin, je fais tout ce que je peux pour accélérer le débat sur la modification de la législation.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – *Je trouve révoltant que le gouvernement ne réponde pas à mes trois questions. Il donne à nouveau un bel exemple de désinformation et d'imprécision. Les deux ministres compétents ont fourni des informations divergentes. Ils ne se donnent même pas la peine de communiquer au Parlement l'interprétation correcte de la note. En d'autres termes, c'est le gouvernement qui est à l'origine de la confusion sur le terrain.*

*Je déduis de la réponse du ministre qu'il ne prendra aucune initiative pour que la politique de poursuites se conforme au contenu de la nouvelle circulaire. Par ailleurs, je n'ai pas reçu de réponse à ma question sur le délai. S'agit-il d'un mois, d'un semestre, d'un an ? Enfin, je demandais si la note*

initiatief wil nemen.

Op mijn vraag naar de timing kreeg ik evenmin een antwoord. Gaat het om een maand, een half jaar, een jaar?

Ten slotte vroeg ik of het kweken van cannabisplanten voor eigen gebruik, dus voor niet-problematisch gebruik, volgens de drugsnota kan. Het is toch niet zo moeilijk om daarop met "ja" of "neen" te antwoorden.

Vermits de minister niet antwoordt, kan ik niets anders dan vaststellen dat de beide aanwezige ministers een andere visie hebben. Is het zo moeilijk voor de regering om ons duidelijkheid te verschaffen?

Mijnheer de voorzitter, is het niet logisch dat de minister antwoordt op de vragen van de parlementsleden?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – Het is niet omdat de heer Vankrunkelsven in onduidelijke tijden leeft dat hij het antwoord dat hem gegeven wordt over een stelling die bekend is, onduidelijk moet vinden.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – Als de regering niet antwoordt op onze vragen dan is ze zelf verantwoordelijk voor de desinformatie en alle gevolgen vandien op het terrein.

**Mondelinge vraag van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de systematische herziening van het kadastraal inkomen van bescheiden woningen» (nr. 2-609)**

**Mondelinge vraag van de heer Marc Hordies aan de minister van Financiën over «de beslissing van de administratie van Financiën om het kadastraal inkomen te controleren bij de aankoop van een bescheiden woning» (nr. 2-611)**

**De voorzitter**. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

**De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC)**. – *De beslissing van de Administratie van het kadaster om het kadastraal inkomen van te koop aangeboden bescheiden woningen systematisch te herzien, veroorzaakt heel wat ongerustheid.*

*Tot nu toe werd enkel in overduidelijke gevallen besloten tot een herziening.*

*Vanaf 15 mei 2001 zou dit systematisch gebeuren. Voor een aanzienlijk aantal bescheiden woningen zouden de registratiekosten worden verdubbeld.*

*De auditeur-generaal van het kadaster verklaart in La Libre Belgique van vandaag dat er niets zal veranderen als men geen vermindering van registratiekosten aanvraagt. Bijgevolg zullen de kopers ervan afzien deze vermindering te vragen. Een herziening van het kadastraal inkomen heeft immers een verhoging van de onroerende voorheffing en het verlies van de vermindering van onroerende voorheffing voor bescheiden woningen tot gevolg. Bovendien is het verre van zeker dat de vermindering van registratiekosten wordt toegestaan. Wie deze vermindering aanvraagt, loopt aldus een groot risico.*

*Acht de minister het niet raadzaam deze beslissing uit te*

*autorise la culture de plants de cannabis à usage personnel. Ce n'est tout de même pas si difficile de me répondre par oui ou par non.*

*Puisque le ministre ne me répond pas, je ne puis que constater que les deux ministres présents ont un point de vue différent. Est-il si difficile pour le gouvernement de clarifier la situation ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – *Ce n'est pas parce que M. Vankrunkelsven vit dans une époque incertaine qu'il doit juger imprécise la réponse qui lui a été donnée et qui porte sur une attitude bien connue.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID)**. – *Si le gouvernement ne répond pas à nos questions, il est responsable de la désinformation et de toutes ses conséquences sur le terrain.*

**Question orale de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «la révision systématique du revenu cadastral des logements modestes» (n° 2-609)**

**Question orale de M. Marc Hordies au ministre des Finances sur «la décision de l'administration des Finances concernant la vérification du revenu cadastral lors de l'acquisition de logements modestes» (n° 2-611)**

**M. le président**. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC)**. – La décision de l'Administration du cadastre de procéder à une révision systématique du revenu cadastral des logements modestes mis en vente suscite de vives inquiétudes.

Avant cette décision, la révision du revenu cadastral n'intervenait que dans les cas flagrants.

À partir du 15 mai 2001, la révision sera systématique. La charge des droits d'enregistrement sera doublée pour un nombre important d'habitations modestes.

L'auditeur général du cadastre a déclaré à la *Libre Belgique* de ce jour que ceux qui ne demandent pas la réduction des droits d'enregistrement ne seront pas inquiétés. Dans ces conditions, les acquéreurs préféreront acheter sans demander la réduction pour logement modeste car une révision du revenu cadastral entraîne également une hausse du précompte immobilier et la perte de la réduction de ce précompte pour habitation modeste, alors qu'ils n'ont aucune certitude d'obtenir effectivement la réduction des droits d'enregistrement. Ceux qui entament cette procédure prennent donc le risque de perdre sur toute la ligne.

Le ministre n'estime-t-il pas opportun de postposer la mise en

*stellen en onder meer te onderzoeken of 30 000 frank wel het juiste criterium is om een woning als bescheiden te beschouwen?*

**De heer Marc Hordies (ECOLO).** – *De administratie van Financiën heeft onlangs beslist om bij de aankoop van gebouwen met een kadastraal inkomen lager dan 30 000 frank, na te gaan of dit bedrag overeenstemt met de reële toestand van het gebouw. Het is de bedoeling de gebouwen op te sporen die zonder vergunning werden verbouwd en gemoderniseerd.*

*Voor de openbare financiën kan een heffing van 12,5% registratiekosten gerechtvaardigd lijken.*

*Deze controle zal echter een verhoging van het kadastraal inkomen van het gebouw en dus ook van de onroerende voorheffing tot gevolg hebben terwijl andere onroerende goederen enkel worden gecontroleerd voor zover de eigenaar bij het kadaster een verklaring aflegt met betrekking tot de verbouwing.*

*Waarop is dit verschil in aanpak gebaseerd? Aangezien het om bescheiden woningen gaat, zijn er geen zeer grote bedragen mee gemoeid. Anderzijds vrees ik dat deze maatregel vooral de gezinnen met een bescheiden inkomen zal treffen in plaats van de eigenaars van andere onroerende goederen.*

*Acht de minister het niet aangewezen om, naast de indexering, ook het kadastraal inkomen regelmatig aan de economische evolutie aan te passen? De huidige evaluatie is gebaseerd op de fictieve huurinkomsten van 1975. Sindsdien is de situatie soms totaal anders geëvolueerd dan kon worden verwacht. Denk aan de leegloop van oude stadscentra en de verstedelijking van landelijke gemeenten.*

*De huurwaarde van stadswoningen in wijken die vroeger voor een vermogende bevolkingsgroep waren bestemd, is thans gedaald. Ze zijn echter niet aantrekkelijk voor minder goeude sociale groepen omdat het kadastraal inkomen en de onroerende voorheffing te hoog zijn.*

*Het kadastraal inkomen van bescheiden woningen wordt verhoogd, maar er wordt geen verlaging overwogen voor woningen die in feite bescheiden zijn geworden.*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *De minister van Financiën heeft me verzocht u mee te delen dat hij bereid is om een debat aan te gaan in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden over deze uiterst technische aangelegenheid.*

*Senator de Clippele heeft op 10 mei jongstleden een mondelinge vraag over dit probleem gesteld. Tot op heden is de reglementering op generlei wijze veranderd. Aangezien het registratierecht een gewestbelasting is, is een aanpassing*

*œuvre de cette décision, le temps de faire une étude approfondie sur la question et sur l'opportunité de revoir le critère de 30.000 francs pour qualifier un logement de modeste ?*

**M. Marc Hordies (ECOLO).** – *L'administration des finances a récemment annoncé sa décision de vérifier systématiquement le bien-fondé des revenus cadastraux inférieurs à 30.000 francs lors de l'acquisition de tels immeubles. Cette décision vise les biens qui ont, sans déclaration, fait l'objet d'aménagements et d'adaptations au confort moderne.*

*Pour les finances publiques, l'objectif d'appliquer à ces actes un droit d'enregistrement de 12,5% peut donc sembler légitime.*

*En revanche, cette vérification aura pour conséquence de revoir à la hausse le revenu cadastral de certaines de ces habitations et, conséquemment, le précompte immobilier réclamé à leur propriétaire, alors que les autres biens immobiliers ne feraient l'objet d'une vérification que pour autant que leur propriétaire déclare au cadastre les modifications entreprises.*

*Comment justifier cette différence de traitement annoncée par l'administration pour appréhender une même réalité ? En effet, je ne peux imaginer aucune raison pour laquelle ces fraudes seraient plus fréquentes ou porteraient sur des montants plus significatifs s'agissant des maisons modestes. Par contre, il est permis de craindre que ces corrections toucheront en moyenne des ménages plus modestes que les corrections qui devraient être appliquées aux propriétaires des autres biens immobiliers.*

*Par ailleurs, ne pensez-vous pas qu'il soit tout aussi important de mettre en place une évaluation plus régulière des revenus cadastraux au regard de l'évolution économique, indépendamment de l'indexation ? En effet, l'évaluation actuelle prend pour base des revenus locatifs fictifs datant essentiellement de 1975. Depuis lors, les différents quartiers ont évolué de manière parfois opposée, notamment dans les anciens centres urbains, par opposition aux anciennes communes rurales aujourd'hui urbanisées.*

*Des logements urbains dans des quartiers considérés autrefois comme plus aisés mais qui, depuis, ont perdu une certaine valeur locative, perdraient leur attrait pour certaines catégories sociales moins aisées en raison d'un revenu cadastral et d'un précompte qui pourraient être surfaits. Dans un tel cas, l'habitat modeste serait soumis à des hausses du point de vue fiscal sans que d'autres habitats devenus modestes dans les faits ne soient réduits du point de vue fiscal.*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – *Le ministre des Finances m'a prié de l'excuser. Il aurait préféré répondre personnellement à ces questions. Il m'a chargé de vous dire qu'il était ouvert à un débat autour de ce sujet en commission des Finances. Il s'agit en effet de problèmes extrêmement techniques. En attendant, il m'a prié de vous donner la réponse suivante :*

*Le problème que vous soulevez a déjà fait l'objet d'une question orale du sénateur de Clippele à laquelle il a été répondu lors de la séance du 10 mai. Afin de dissiper tout*

*slechts mogelijk mits het voorafgaand akkoord van de Gewesten.*

*Enkel de administratieve praktijk werd gewijzigd om de kandidaat-koper een vermindering van het registratierecht te laten genieten. Tot op heden liep de kandidaat-koper het risico op een latere verhoging van het registratierecht, wat natuurlijk uiterst nadelig was. De federale onderhandelaars hebben om die reden ingestemd met de nieuwe procedure. Ook het notariaat werd op de hoogte gebracht van de nieuwe reglementering.*

*De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – Niet alleen de wettekst, ook de manier waarop de wet wordt uitgevoerd, is een rechtsbron. De wet werd inderdaad niet gewijzigd, maar de wijziging van een 25-jaar oude praktijk roept toch heel wat vragen op. Ik vind het dan ook nuttig dat dit onderwerp in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden wordt besproken en stel voor dat deze mondeling vragen daar opnieuw worden behandeld. Aangezien het niet om een wetswijziging gaat, kunnen we geen amendementen noch voorstellen indienen.*

*Kan in afwachting van een behandeling in de commissie, de beslissing niet worden opgeschort?*

*De heer Marc Hordies (ECOLO). – Ik steun het voorstel van de minister en van mijn collega. We moeten dit probleem grondig bespreken. Ik dring er derhalve ook op aan dat de beslissing wordt opgeschort tot na het debat in de commissie.*

## **Wetsontwerp houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie-diensten (Stuk 2-662) (Evocatieprocedure)**

### **Algemene bespreking**

**De heer Jan Steverlynck (CVP), rapporteur.** – Dit wetsontwerp werd op 15 februari 2001 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers goedgekeurd en op 5 maart 2001 door de Senaat geëvoceerd. De commissie heeft drie vergaderingen aan de bespreking ervan gewijd, meer bepaald op 18 en 25 april en 8 mei 2001.

Dit wetsontwerp voert de Europese richtlijn 99/93 betreffende een gemeenschappelijk kader voor elektronische handtekeningen uit. Het is een aanvulling op een eerder goedgekeurd ontwerp, dat ondertussen de wet van 20 oktober 2000 is geworden tot invoering van het gebruik van telecommunicatiemiddelen en van de gerechtelijke

malentendu, il me paraît utile de préciser qu'aucune modification de la réglementation n'est intervenue. Il convient d'ailleurs de noter que dans la mesure où le droit d'enregistrement en question constitue un impôt régional, une modification de la réglementation nécessiterait, déjà dans l'état actuel de la législation, l'accord préalable des Régions.

Seule la pratique administrative a été modifiée et ce, afin de protéger le candidat nouvel acquéreur en l'assurant du bénéfice de la réduction du droit d'enregistrement. Jusqu'à présent, le candidat acquéreur s'exposait, à défaut d'avoir obtenu une telle assurance, à une augmentation postérieure des droits d'enregistrement, ce qui était bien sûr fortement dommageable. C'est précisément pour cette raison que la nouvelle procédure a reçu l'assentiment des médiateurs fédéraux. Pour le surplus, le notariat a été tenu informé de la rédaction de cette nouvelle réglementation.

**M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC).** – Je remercie le ministre de l'Intérieur d'avoir rapporté la réponse du ministre des Finances. Le ministre de l'Intérieur est également juriste. Or, nous savons qu'en matière de source de droit, il y a d'une part le texte de la loi et d'autre part la pratique qu'on en fait. Il est exact que le texte de la loi n'a pas été modifié. Cependant, lorsque l'on change une pratique qui s'est élaborée durant 25 ans, cela peut parfois surprendre. Il serait donc utile de suivre votre proposition en débattant de ce sujet en commission des Finances. Je propose dès lors que l'on reporte ces questions orales en commission des Finances. En effet, puisqu'il ne s'agit pas d'une modification du texte légal, nous ne pouvons pas déposer d'amendement ni de proposition. Il faudra reposer les questions en commission des Finances pour pouvoir en discuter de façon plus élaborée. En attendant, n'est-il pas possible de postposer la décision ?

**M. Marc Hordies (ECOLO).** – Je remercie également le ministre d'avoir bien voulu répondre à la place du ministre des Finances. Je rejoins entièrement tant la proposition du ministre que celle de mon collègue. Il y a effectivement des éléments incidents qui suivent et qui nécessitent que l'on voie clair. Je demanderai donc également que l'on puisse surseoir à cette décision avant que le débat n'ait lieu.

## **Projet de loi fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification (Doc. 2-662) (Procédure d'évocation)**

### **Discussion générale**

**M. Jan Steverlynck (CVP), rapporteur.** – Ce projet de loi a été voté par la Chambre le 15 février 2001 et évoqué par le Sénat le 5 mars 2001. La commission y a consacré trois réunions : les 18 et 25 avril ainsi que le 8 mai 2001.

Ce projet de loi porte exécution de la directive européenne 99/93 relative au cadre commun pour les signatures électroniques. Il complète un projet déjà adopté, qui est devenu la loi du 20 octobre 2000 introduisant l'utilisation de moyens de télécommunication et de la signature électronique dans la procédure judiciaire et extrajudiciaire. Cette loi modifie les dispositions du Code civil relatives à l'administration de la preuve pour prévoir dans certaines

handtekening in de gerechtelijke en buitengerechtelijke procedure. Deze wet wijzigt de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek over de bewijsvoering om onder bepaalde voorwaarden te voorzien in de gelijkwaardigheid van de elektronische en de handgeschreven handtekening.

Het wetsontwerp dat we vandaag bespreken en dat werd ingediend door de minister van Economische Zaken, wil een meer algemeen kader scheppen voor het gebruik van de elektronische handtekening en organiseert de accreditatie van "certificatiedienstverleners", de vennootschappen die certificaten afleveren en beheren en nog een aantal andere diensten aanbieden die noodzakelijk zijn voor het gebruik van elektronische handtekeningen.

In zijn inleidende uiteenzetting in de commissie drong de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek erop aan dit ontwerp met spoed te behandelen om op die manier een volledige omzetting van de Europese richtlijn te realiseren en tegelijkertijd de mogelijkheid te creëren een elektronische handtekening gelijk te stellen met een handgeschreven handtekening en de rol en de verantwoordelijkheid van de certificatie dienstverleners te regelen.

In antwoord op de vraag of België op dit terrein tot de koplopers behoort of integendeel één van de laatste is, bevestigde de minister tijdens de algemene bespreking dat enkel Zweden en Finland de richtlijn al volledig hebben omgezet en dat Frankrijk ermee bezig is.

Een commissielid relateert evenwel de snelheid waarmee België de richtlijn omzet. De regering heeft op het tweede wetsontwerp een belangrijk amendement moeten indienen naar aanleiding van de belangrijke opmerkingen van de Europese Commissie. Dit lid betreurt het feit dat het aangepaste wetsontwerp niet opnieuw voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd. Ook bleek de tekst van het ontwerp die door de Kamer werd overgezonden, nogal wat slordigheden te bevatten die niet alleen van taalkundige aard zijn.

Er werden diverse amendementen ingediend met de bedoeling tot een duidelijke en éénduidige tekst te komen zodat de elektronische handtekening meer en meer ingang kan vinden, een bekommernis die door alle commissieleden werd gedeeld.

De minister en sommige commissieleden verschilden van mening over de vraag of de wettekst, samen met de Memorie van Toelichting, voldoende garanties biedt, dan wel of de wettekst zelf meer dient te worden gepreciseerd.

De belangrijkste discussie werd gevoerd over artikel 4 paragraaf 4 dat tot doel heeft een geavanceerde elektronische handtekening, gerealiseerd op basis van een gekwalificeerd certificaat en aangemaakt door een veilig middel voor het aanmaken van een handtekening, gelijk te stellen met een handgeschreven handtekening.

De tekst van het wetsontwerp liet enige twijfel bestaan of de gelijkstelling wel volledig is. Bovendien zorgde de toevoeging van de zin "ongeacht of deze handtekening gerealiseerd werd door een natuurlijke dan wel door een rechtspersoon" voor een uitvoerige discussie.

Het amendement nummer 4 heeft tot doel een klare en duidelijke tekst in te voeren die beter de ratio legis weergeeft.

*conditions l'équivalence des signatures électronique et manuscrite.*

*Le présent projet de loi entend créer un cadre plus général pour l'usage de la signature électronique et organise l'accréditation des « prestataires de service de certification », les sociétés qui fournissent les certificats.*

*En commission, le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique a insisté pour que l'on adopte rapidement ce projet. Il a concédé que seules la Suède et la Finlande avaient déjà transposé la directive et que le processus était en cours en France.*

*Un commissaire a regretté le fait que le deuxième projet, amendé, n'ait pas été à nouveau soumis au Conseil d'État. En outre, le texte transmis par la Chambre contenait des erreurs pas uniquement linguistiques.*

*Plusieurs amendements ont été déposés dans le but de voir se développer la signature électronique.*

*Selon certains commissaires, le texte de loi et l'exposé des motifs n'offrent pas suffisamment de garanties.*

*La principale discussion a porté sur l'article 4, §4 qui vise à assimiler à une signature manuscrite une signature électronique avancée réalisée sur la base d'un certificat qualifié et conçue au moyen d'un dispositif sécurisé de création de signature électronique. Le texte ne précise pas clairement si l'assimilation est complète.*

*L'amendement n° 4 vise à introduire un texte clair rendant mieux l'intention de la loi. L'objectif visé est en effet de donner à la signature électronique intégralement la même force juridique qu'à la signature classique. Selon son auteur, l'amendement évite que ce principe soit mis en doute après l'entrée en vigueur de la loi. Il respecte donc mieux la directive.*

*Le deuxième point de cet amendement porte sur la suppression de la référence à une personne physique et à une personne morale. On veut éviter de devoir parler de la « signature d'une personne morale ». La signature d'une personne morale est en effet toujours apposée par une personne physique. Le projet de loi implique que la signature d'une personne morale ait la même valeur juridique que celle d'une personne physique, ce qui va à l'encontre d'un précédent avis du Conseil d'État.*

*Le ministre a répondu que la référence aux personnes morales servait à préciser clairement que les personnes morales peuvent également apposer des signatures électroniques. Supprimer cette référence mettrait en danger l'objectif de ce projet.*

*Selon un membre, il convient de distinguer le certificat et la signature. Personne ne conteste qu'une personne morale puisse être détentrice d'un certificat. Mais en ce qui concerne la signature, le Code civil ne reconnaît que celle des personnes physiques.*

*Un autre aspect concerne le principe de « corporate governance » ou bonne administration. Si la signature est apposée par une personne morale, il importe de savoir précisément quel administrateur a signé afin de savoir qui porte la responsabilité finale.*

Het is immers de bedoeling – ook van de Europese Commissie – een elektronische handtekening integraal dezelfde rechtskracht te geven als een klassieke handtekening. De in het amendement voorgestelde formulering biedt, althans volgens de indiener, meer zekerheid en vermijdt dat dit principe na de inwerkingtreding van de wet nog in twijfel wordt getrokken. Er mag daarover geen ambiguïteit bestaan. Het amendement sluit dus beter bij de richtlijn aan.

Een tweede punt van dit amendement betreft de weglating van de verwijzing naar enerzijds een natuurlijke en anderzijds een rechtspersoon. Zo wordt een discussie over de vraag wat de handtekening van een rechtspersoon is, vermeden. De mogelijkheid dat de rechtspersoon certificaathouder is, wordt hierbij zeker niet verworpen. Wel wil men vermijden te moeten spreken over “handtekening van rechtspersoon”, aangezien de handtekening voor een rechtspersoon steeds wordt gezet door een natuurlijke persoon, in zijn hoedanigheid van vertegenwoordiger van de rechtspersoon.

Impliciet stelt het wetsontwerp dat een rechtspersoon een handtekening kan plaatsen met dezelfde rechtsgeldigheid als een natuurlijke persoon. Welnu, volgens een eerder advies van de Raad van State kan een rechtspersoon als zodanig geen stuk ondertekenen.

De minister antwoordde dat de verwijzing naar de rechtspersonen precies gebeurd is om klaarheid te scheppen en ervoor te zorgen dat ook een rechtspersoon elektronisch een handtekening kan plaatsen. Het aannemen van het amendement, en aldus de verwijzing naar rechtspersoon schrappen, zou volgens de minister het doel van dit ontwerp in gevaar brengen.

Verscheidene leden bleken daarvan evenwel niet helemaal overtuigd.

Volgens een lid moet er een onderscheid worden gemaakt tussen het certificaat en de handtekening. Niemand betwist dat een rechtspersoon certificaathouder kan zijn. Alleen rijst de vraag of een rechtspersoon een handtekening kan zetten die dezelfde rechtsgeldigheid heeft als de handtekening van een natuurlijke persoon. Het Burgerlijk Wetboek erkent eigenlijk alleen de handtekening van natuurlijke personen.

Een ander aspect betreft het principe van de “*corporate governance*” of behoorlijk bestuur. Indien het inderdaad zo zou zijn dat een rechtspersoon rechtsgeldig een handtekening kan plaatsen zonder dat gekend is welke natuurlijke persoon daartoe de privé-sleutel heeft gebruikt, dan rijst een probleem van aansprakelijkheid. Het is belangrijk precies te weten welke bestuurder getekend heeft omdat het nadien, in termen van “*corporate governance*”, duidelijk moet zijn wie de uiteindelijke verantwoordelijkheid draagt.

Een lid wenst dat er klaarheid komt over het feit of een vennootschap op naam van de vennootschap certificaathouder kan zijn dan wel of het natuurlijke personen, geïdentificeerd als organen van een vennootschap, zijn die een certificaat op hun naam hebben.

Volgens de minister is de rechtspersoon certificaathouder en is de fysieke persoon de verantwoordelijke voor de handtekening en wordt aan deze laatste een sleutel toegekend. De minister bevestigt trouwens dat aan één rechtspersoon meerdere sleutels kunnen worden toegekend.

*Un membre souhaite savoir si une société peut être détentrice d'un certificat au nom de la société ou si ce sont des personnes physiques, identifiées comme organes d'une société, qui disposent d'un certificat à leur nom.*

*D'après le ministre, c'est la personne morale qui détient le certificat et c'est la personne physique qui est responsable de la signature. C'est à elle que l'on attribue une clé. Il est possible d'attribuer plusieurs clés à une même personne morale.*

*Concernant la signature des personnes morales, le ministre renvoie à l'article n° 8, §3 qui précise que le prestataire de service de certification doit vérifier si la personne est mandatée pour représenter la personne morale détentrice du certificat.*

*L'amendement n° 12 vise à ce que les signatures classique et électronique soient équivalentes. Conformément à la préférence du ministre, l'amendement n° 12 continue de parler de la signature des personnes morales. Il a été adopté par 6 voix contre 1.*

*L'amendement n° 13, qui prévoit la transposition littérale dans le droit belge de l'article 5.2 de la directive 93/99, a été adopté à l'unanimité.*

*L'amendement n° 14 vise à remplacer le paragraphe 3 de l'article 8 afin de lever tous les doutes sur l'identité de la personne qui a signé au nom de la personne morale et de permettre de contrôler a posteriori les responsabilités. Cet amendement a été adopté par 7 voix pour et une abstention.*

*Pour le ministre, la confiance constitue la clé du succès du commerce électronique. Il entend dès lors rester ferme à ce sujet et est d'avis qu'une suspension peut être dangereuse.*

*L'amendement n° 10 a ensuite été adopté à l'unanimité. Il clarifie la formulation du §5 de l'article 20 sans en modifier le fond.*

*Enfin, l'ensemble du projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité par les 8 membres présents.*

*En tant que rapporteur, je regrette toutefois que l'on ait négligé d'intégrer au texte les remarques purement linguistiques formulées par le comité de lecture du Sénat. Le texte de loi n'en aurait été que meilleur.*

*J'aimerais maintenant, au nom du CVP, souligner l'importance du présent projet.*

*Ce projet ne doit pas seulement transposer la directive européenne dans notre droit, il doit surtout permettre que d'ici peu, le commerce électronique puisse se faire en toute sécurité et en toute confiance.*

*Le présent projet n'est qu'un maillon d'une chaîne de projets de loi qui rendront possible le commerce électronique. Il faudra adopter avant le 17 janvier 2002 un projet de loi transposant la directive européenne relative au commerce électronique. D'autres mesures suivront pour parvenir à l'e-government et à l'e-justice.*

*Nous pensons par exemple aux projets du ministre Van den Bossche relatifs au rôle des communes comme autorité d'enregistrement dans le cadre de la Public Key Infrastructure. Les administrations sociales travaillent également au développement de la communication*



Aangaande de handtekening van de rechtspersoon verwijst de minister naar artikel 8, paragraaf 3 waarin gepreciseerd wordt dat de certificatie dienstverlener moet verifiëren of de persoon gemachtigd is om de rechtspersoon, houder van het certificaat, te verbinden. Daarom is er sprake van een register waarin deze gegevens worden bijgehouden.

Na discussie en overleg wordt amendement nummer 12 ingediend. Dit amendement, dat trouwens grotendeels overeenstemt met amendement nummer 4, heeft tot doel te vermijden dat elektronische en klassieke handtekeningen niet worden gelijk gesteld. Het neemt de twijfel bij de huidige formulering van artikel 4, paragraaf 4 weg.

Amendement nummer 12 blijft verwijzen naar "handtekening door een rechtspersoon" omdat dit een duidelijke optie was van de minister. De auteur van het amendement merkt op dat een van de mogelijke oplossingen voor dit probleem een systeem is waarbij alleen natuurlijke personen elektronische handtekeningen plaatsen. De minister heeft zich tegen die optie verzet. Hij geeft de voorkeur aan een systeem waarbij de rechtspersoon dat ook kan doen. Dit amendement werd aangenomen met 6 stemmen tegen 1.

Een ander discussiepunt had te maken met de onzekerheid of artikel 5.2 van de Europese richtlijn in dit wetsontwerp wel goed is omgezet. Om zekerheid te bieden, werd amendement nummer 13, dat voorziet in de letterlijke omzetting in het Belgisch recht van artikel 5.2 van de Europese richtlijn 93/99, ingediend en unaniem aanvaard.

Amendement nummer 14 strekt ertoe de derde paragraaf van artikel 8 te vervangen om alle twijfel weg te nemen over wie voor de rechtspersoon getekend heeft en het mogelijk te maken om achteraf aansprakelijkheden te kunnen vaststellen.

Dit amendement werd aangenomen met 7 stemmen voor en 1 onthouding.

De amendementen nummer 7 en 8 die ertoe strekken om naast een definitieve herroeping ook een schorsing van gekwalificeerde certificaten mogelijk te maken, zoals dat ondermeer ook in Frankrijk het geval is, werden verworpen met 6 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding.

Voor de minister is vertrouwen de sleutel voor het succes van de elektronische handel. Hij wil dan ook streng blijven op dit punt en meent dat een schorsing een gevaar kan inhouden.

Vervolgens werd amendement nummer 10 unaniem aangenomen. Het verduidelijkt de tekst van paragraaf 5 van artikel 20 tekstueel zonder aan de grond te raken.

Tot slot werd het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel, eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Als rapporteur betreur ik evenwel dat bij de amendering werd nagelaten ook een aantal zuiver taalkundige opmerkingen, die door het leescomité van de Senaat werden geformuleerd, in de tekst op te nemen. Dit zou een betere wettekst hebben opgeleverd.

Mijnheer de voorzitter, na deze uiteenzetting als rapporteur wil ik nu namens de CVP-fractie het belang van het ontwerp onderstrepen.

Dit ontwerp moet niet alleen de Europese richtlijn in ons recht omzetten, maar moet er vooral zorgen dat hiermee een

*électronique afin de diminuer la paperasserie pour les entreprises. Les projets de réorganisation des services fiscaux réservent également une place importante à l'informatique. Le présent projet constitue donc une étape extrêmement importante.*

*La solution choisie par la commission en matière de signature électronique des personnes morales ne nous paraît pas claire. Le cas belge sera unique au monde.*

*L'article 4, §4, doit être lu parallèlement à l'article 8, §3 qui prévoit que le prestataire de service de certification tient un registre contenant le nom et la qualité de la personne physique qui représente la personne morale et qui fait usage de la signature liée au certificat.*

*La signature dont il est question à l'article 1322 du Code civil, sous forme électronique ou non, renvoie à une personne physique. L'avis du Conseil d'État confirme cette interprétation. L'article 4, §4 du projet se référant à l'article 1322, il s'applique à des personnes physiques, qui peuvent le cas échéant représenter une personne morale. C'est pourquoi la référence supplémentaire aux personnes morales est superflue et fait naître la confusion, à moins qu'il ne soit question de modifier les règles existantes de représentation des personnes morales, ce que l'article 3 du projet exclut de manière explicite.*

*La confusion provient évidemment du fait que, de manière générale, les certificats peuvent se référer à des personnes physiques ou morales mais également à un serveur sûr ou à des objets. Par conséquent, le terme général « signature électronique » peut aussi s'appliquer à ce type de certificats. C'est une technique qui recouvre davantage de possibilités que la signature manuscrite. Il peut s'agir de la communication entre deux machines lors du processus de production, du contrôle de l'authenticité d'un site web etc. Il ne faut toutefois pas la confondre avec la signature visée à l'article 1322, qui ne consiste qu'en une seule signature électronique : celle d'une personne physique, sous forme numérique ou non.*

*Le terme « signature numérique » s'applique à une technique qui permet de sécuriser des données électroniques de manière à ce qu'on puisse vérifier l'origine et l'intégrité des données. Permettre que la technique de la signature numérique et du certificat soit utilisée par une personne morale n'a rien à voir avec le fait d'attribuer à une personne morale la signature au sens juridique.*

*Le ministre n'a cependant pas voulu renoncer à « la signature réalisée par une personne morale » à l'article 4, §4. C'est selon moi une erreur.*

*Les personnes morales peuvent bel et bien être détentrices d'un certificat. En tant qu'objets de droit, elles peuvent poser des actes juridiques. La personne morale est toujours liée par la signature des personnes physiques qui signent au nom de la personne morale. Il y aura, pour toute personne physique qui agit au nom d'une personne morale, un certificat qui prouvera la qualité, la fonction ou le mandat du titulaire du certificat.*

*Ce n'est donc pas la personne morale elle-même qui appose la signature, mais les personnes physiques, en leur qualité particulière. La signature électronique est alors au nom de*

volgende stap wordt gedaan om elektronisch handelen binnenkort in alle veiligheid en vertrouwen te laten gebeuren. Met de goedkeuring van dit wetsontwerp wordt namelijk een elektronische handtekening gelijkgesteld met een handgeschreven handtekening.

Dit wetsontwerp is een schakel in een hele ketting van wetsontwerpen om elektronisch handelen mogelijk te maken. We hadden het al over de wet van 20 oktober 2000 tot introductie van nieuwe communicatiemiddelen in de gerechtelijke en buitengerechtelijke procedure. Binnenkort, namelijk vóór 17 januari 2002, moet een wetsontwerp volgen tot omzetting van de Europese richtlijn inzake elektronische handel. Verdere stappen zullen volgen om e-government en e-justice mogelijk te maken.

We verwijzen naar de plannen van minister Van den Bossche inzake de rol van de gemeenten als registratieautoriteit in het kader van *Public Key Infrastructure*, naar de elektronische identiteitskaart die voor begin volgend jaar wordt aangekondigd en naar de elektronische notariële akte. Ook in de sociale administraties is men druk bezig om elektronische communicatie mogelijk te maken en de papierstroom voor de ondernemingen te verminderen. Ik verwijs naar de elektronische onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, de geïntegreerde elektronische werkmelding, de invoering tegen 2003 van de multifunctionele aangifte, waardoor de RSZ-aangifte en de aangifte voor de meest sociale risico's zoals arbeidsongevallen, werkloosheid en arbeidsongeschiktheid elektronisch zal gebeuren. Ook in de plannen van de reorganisatie van de fiscale diensten is veel plaats ingeruimd voor informatica, precies om ervoor te zorgen dat fiscale aangiften binnenkort veilig elektronisch kunnen worden ingediend. Het ontwerp is dan ook een uitermate belangrijke stap.

Zoals uit het verslag reeds tot uiting is gekomen, heeft er zich in de commissie een hele discussie ontsponnen omtrent de elektronische handtekening van rechtspersonen. De oplossing waarvoor de commissie uiteindelijk heeft gekozen, lijkt ons onduidelijk. De Belgische regeling zal uniek zijn in de wereld.

In het geamendeerde artikel 4 paragraaf 4 is sprake van een handtekening door een rechtspersoon. Dit artikel moet samen gelezen worden met artikel 8 paragraaf 3 dat bepaalt dat de certificatedienstverlener voor een rechtspersoon een register bijhoudt met de identiteit en de hoedanigheid van de natuurlijke persoon die de rechtspersoon vertegenwoordigt en die gebruik maakt van de handtekening verbonden aan het certificaat.

De in artikel 1322 van het Burgerlijk Wetboek bedoelde handtekening, al dan niet in elektronische vorm, is een handtekening die verwijst naar natuurlijke personen. Dit wordt bevestigd door het advies van de Raad van State. Artikel 4, paragraaf 4, van het ontwerp verwijst naar artikel 1322 en slaat dus op natuurlijke personen, die desgevallend vertegenwoordiger kunnen zijn van een rechtspersoon. De toegevoegde verwijzing naar rechtspersonen is daarom overbodig en verwarrend, tenzij het de bedoeling zou zijn de bestaande regels van vertegenwoordiging van rechtspersonen te wijzigen, hetgeen uitdrukkelijk wordt uitgesloten in artikel 3 van het ontwerp.

*l'individu. C'est seulement de cette manière que la partie contractante peut vraiment vérifier si celui qui a signé avec le code de la personne morale est également la personne mentionnée au registre. Sinon, la personne qui signe au nom de la personne morale doit chaque fois s'identifier au moyen de son propre code secret. Dans ce cas, la première étape, c'est-à-dire la signature au moyen du code secret de la personne morale, n'a pas de sens. Comme dans les autres pays, il vaudrait mieux que l'administrateur ou la personne physique signe au moyen de son propre code secret et qu'il adjoigne un certificat prouvant qu'il représente la personne morale.*

*La solution que le ministre propose amplifie encore les problèmes dans les cas où la signature de deux ou plusieurs administrateurs est exigée. Que prévoit le scénario actuel dans ce cas ? Le registre doit-il alors contenir deux noms ? Comment saura-t-on lequel des deux a signé ? Au moment de la conclusion du contrat, comment des tiers pourront-ils vérifier qui signe pour la société ? C'est important pour la compétence de représentation des personnes morales.*

*Des applications informatiques vérifient et valident automatiquement les certificats et les signatures électroniques. Aucun logiciel disponible sur le marché ne permet de vérifier et de valider le type de signature que propose le ministre. Il n'y a pas non plus de standard international ni européen.*

*Le standard européen des certificats qualifiés récemment publié par le European Telecommunications Standards Institute indique clairement que le détenteur d'un certificat qualifié ne peut être qu'une personne physique.*

*En outre, l'obligation qui est faite aux prestataires de service de certification qui s'établissent en Belgique de tenir le registre des personnes physiques qui agissent au nom de personnes morales, est contraire au marché intérieur européen.*

*La Belgique doit respecter la directive et ne pas imposer d'obligation supplémentaire aux prestataires de service de certification.*

*Ce qui précède prouve à suffisance que l'article 4, §4 amendé par la commission n'a pas de sens. C'est pourquoi nous soumettons à nouveau notre amendement n° 4 au vote. Nous espérons que le Sénat adoptera nos amendements. Au pire des cas, nous pensons que la trouvaille du ministre restera lettre morte et n'aura pas beaucoup de conséquences négatives.*

*Le premier alinéa de l'article 3 prévoit explicitement que l'on ne touchera pas aux dispositions légales concernant les règles de représentation des personnes morales. Cela signifie que les personnes morales ne pourront agir que par l'intermédiaire de personnes physiques, les administrateurs. Voici donc notre pays plus riche d'un texte de loi unique et les partisans d'un bon travail législatif plus pauvres d'une illusion.*

*Nous souhaitons également déposer à nouveau nos amendements 7 et 8. Ces amendements prévoient la possibilité de suspendre un certificat, autrement dit de pouvoir le révoquer temporairement. L'attitude du ministre, qui ne prévoit qu'une révocation définitive, est trop stricte. Si une personne perd temporairement sa carte ou son code, il*

De verwarring is allicht het gevolg van het feit dat certificaten in het algemeen kunnen verwijzen naar natuurlijke personen of rechtspersonen, maar ook naar een veilige server of objecten. Bijgevolg kan de generieke term digitale of elektronische handtekening ook gebruikt worden voor dergelijke certificaten. Dit is een techniek die meer mogelijkheden biedt dan die welke met het plaatsen van een handgeschreven handtekening worden beoogd. Het kan gaan om de communicatie tussen twee machines in het productieproces, het kan zorgen voor de authenticiteit van een website, enzovoorts. Dit mag echter niet verward worden met de handtekening zoals bedoeld in artikel 1322 waar het enkel gaat over één specifieke elektronische handtekening, namelijk die van een natuurlijke persoon al dan niet in digitale vorm.

De term "digitale handtekening" slaat op een techniek die het mogelijk maakt elektronische gegevens op zodanig wijze te beveiligen dat tegelijk de oorsprong en de integriteit van de gegevens kan worden geverifieerd.

Toestaan dat de techniek van de digitale handtekening en certificaat aangewend worden door een rechtspersoon is iets totaal anders dan het toekennen aan een rechtspersoon van een handtekening in juridische zin.

De minister wou evenwel niet afwijken van "de handtekening voor rechtspersonen" in artikel 4 paragraaf 4. Dit lijkt me compleet verkeerd.

Het is niet zo dat rechtspersonen geen certificaathouder kunnen zijn. Als rechtsobjecten kunnen ze rechtshandelingen stellen. De rechtspersoon is steeds gebonden door de handtekening van natuurlijke personen die namens de rechtspersoon tekenen. Er zal voor elke natuurlijke persoon, die namens de rechtspersoon optreedt, een kenmerkcertificaat zijn dat de hoedanigheid, de functie of het mandaat bewijst van de titularis van het certificaat.

Het is dus niet de rechtspersoon zelf die de handtekening zet, maar wel de natuurlijke personen, in hun bijzondere hoedanigheid. De elektronische handtekening is dan op naam van de individuele persoon. Enkel op die wijze kan de contractpartij daadwerkelijk nagaan of diegene die met de sleutel van de rechtspersoon getekend heeft, ook daadwerkelijk de persoon is die in het register vermeld staat. Ofwel moet de persoon die namens de rechtspersoon tekent zich steeds nogmaals identificeren met zijn eigen private sleutel. In dergelijk geval evenwel heeft de eerste stap, namelijk tekenen met de private sleutel van de rechtspersoon geen zin. Het zou beter zijn dat, zoals in andere landen, de bestuurder of natuurlijke persoon tekent met zijn eigen private sleutel en dat hij een kenmerkcertificaat toevoegt waaruit blijkt dat hij de rechtspersoon vertegenwoordigt.

In de door de minister voorgestelde oplossing vergroten de problemen nog wanneer in bepaalde gevallen de handtekening van twee of meerdere bestuurders vereist is. Hoe zal dit in het bestaande scenario worden opgelost? Komen er daarvoor twee namen in het register? Hoe zal men weten welke van de twee getekend heeft? Hoe zullen derden, op het ogenblik van het sluiten van het contract, kunnen nagaan wie er tekent voor de vennootschap? Dit is van belang voor de vertegenwoordigingsbevoegdheid van de rechtspersonen.

Elektronische handtekeningen en certificaten worden automatisch geverifieerd en gevalideerd door

*doit être possible, tout comme pour les cartes bancaires, de suspendre le certificat pour éventuellement le réactiver ultérieurement. Les autres pays prévoient cette possibilité.*

*Les contrats standard actuels des prestataires de service de certification, y compris ceux qui agissent en Belgique, par exemple Globalsign, prévoient une possibilité de suspension. Son interdiction pourrait avoir des effets néfastes et indésirables. Il est particulièrement regrettable que le ministre refuse d'accepter notre suggestion.*

*Après amendement, notre groupe votera le présent projet de loi car nous comprenons clairement la nécessité du commerce électronique et nous entendons le stimuler.*

softwaretoepassingen. Voor de verificatie en validatie van het soort handtekeningen dat door de minister wordt voorgesteld is geen software op de markt en het is ook in geen enkele internationale of Europese standaard opgenomen.

In de Europese standaard voor gekwalificeerde certificaten, die onlangs door het *European Telecommunications Standards Institute* is gepubliceerd, staat uitdrukkelijk dat een gekwalificeerd certificaat enkel een natuurlijke persoon als houder kan hebben.

Daarbij komt dat de verplichting voor certificatie dienstverleners die zich in België vestigen om het register bij te houden van natuurlijke personen die optreden voor rechtspersonen, in strijd is met de Europese interne markt.

België moet de richtlijn naleven en kan geen bijkomende verplichtingen opleggen aan certificatie dienstverleners.

Daarmee is voldoende bewezen dat het door de commissie geamendeerde artikel 4 paragraaf 4 geen zin heeft.

Daarom leggen wij opnieuw ons amendement nummer 4 ter stemming voor. We hopen dat de Senaat alsnog onze amendementen zal aannemen.

In het slechtste geval denken wij dat de bepaling en de vondst van de minister dode letter zal blijven en dus uiteindelijk niet veel kwaad zal kunnen.

Artikel 3 lid 1 stelt uitdrukkelijk dat niet zal worden geraakt aan de wettelijke bepalingen met betrekking tot de bevoegdheid tot het stellen van rechtshandelingen voor rekening van rechtspersonen.

Dit wil dus zeggen dat rechtspersonen enkel kunnen optreden door tussenkomst van natuurlijke personen, zijnde de bestuurders. Daarmee is ons land een unieke wettekst rijker en zijn de voorstanders van degelijk wetgevend werk een illusie armer.

Wij wensen ook onze amendementen nummer 7 en 8 opnieuw voor te leggen. Deze amendementen voorzien in de mogelijkheid om een certificaat te kunnen schorsen, met andere woorden tijdelijk te kunnen herroepen. De houding van de minister, die enkel in een definitieve herroeping voorziet, is te streng. Indien iemand tijdelijk zijn kaart of sleutel kwijt is, moet het, zoals voor bankkaarten, mogelijk zijn het certificaat te schorsen, om nadien het certificaat eventueel opnieuw in gebruik te stellen. In andere landen is de schorsing van een certificaat wel als mogelijkheid opgenomen.

Ik wil er ook op wijzen dat de huidige standaardcontracten van de certificatie dienstverleners, ook Belgische marktspelers, bijvoorbeeld Globalsign, in een schorsingsmogelijkheid voorzien. Het uitdrukkelijk afwijzen van deze mogelijkheid in de Belgische wet kan ongewenste en nadelige effecten hebben. Het is bijzonder jammer dat de minister halsstarrig weigerde op onze suggestie terzake in te gaan.

Onze fractie zal het wetsontwerp, na amendering, goedkeuren omdat wij de noodzaak van elektronisch handelen duidelijk inzien en wensen te stimuleren.

*De heer René Thissen (PSC). – Ik zal heel wat korter zijn*

**M. René Thissen (PSC).** – Je serai nettement plus bref que

*dan de heer Steverlynck. Hij heeft een uitstekend en zeer gedetailleerd verslag uitgebracht en een groot aantal aanvullende maatregelen voorgesteld. Mochten die maatregelen niet worden aanvaard, dan kan de regelgeving voor de elektronische handtekening op grond van de opgedane ervaring ook via besluiten worden verfijnd.*

*Het ontwerp dient alleen om de Europese richtlijn betreffende het gemeenschappelijke kader voor de elektronische handtekening in onze wetgeving om te zetten, maar toch is het niet van belang ontbloot. Uit een onderzoek van het Waals Agentschap voor de Telecommunicatie blijkt dat een derde van de Waalse huisgezinnen en 44% van de Walen tussen 15 en 75 jaar thuis een computer hebben. Slechts de helft van hen heeft een internetaansluiting. Overigens beschikken 91,3% van de Waalse vennootschappen over minstens één informaticawerkpost en 71,8% over een internetaansluiting. Slechts 4,5% van hen heeft een snelle internetaansluiting waarmee ze toegang hebben tot multimedia, afstandsonderwijs en e-business. Er staan deze sector dus nog belangrijke ontwikkelingen te wachten.*

*Dit ontwerp zal dus hopelijk de ontwikkeling van de elektronische handel ten goede komen, maar het ook mogelijk maken dat het e-government, dat de regering ons belooft, in praktijk wordt gebracht. In de nabije toekomst zal er geen enkel wettelijk obstakel meer bestaan om zijn BTW aangifte of aangifte van de inkomensbelasting via het internet te doen.*

*Ik wil ook beklemtonen dat wij in de commissie uitstekend werk hebben kunnen leveren en dat de minister openstond voor verschillende amendementen op een voorstel dat reeds werd aangenomen in de Kamer. Deze amendementen hebben het initiële ontwerp aanzienlijk verbeterd. Hiermee wordt genoegzaam aangetoond dat de Senaat kwaliteitswerk kan leveren in een geest van consensus, als de regering hem maar de nodige tijd laat.*

*Aangezien de verschillende amendementen met betrekking tot de elektronische handtekening in de commissie werden aangenomen, zal de PSC-fractie het aldus geamendeerde ontwerp goedkeuren. Ik sluit me aan bij het verzoek van de heer Steverlynck om de amendementen die hij opnieuw heeft ingediend, aan te nemen. Deze zeer technische amendementen bieden bijkomende waarborgen voor de elektronische handtekening.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 2-662/5.)*

**De voorzitter.** – Artikel 4 luidt:

§1. Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen kan niemand verplicht worden rechtshandelingen te stellen via elektronische weg.

§2. Een certificatie dienstverlener kan niet verplicht worden een voorafgaande machtiging aan te vragen voor de

M. Steverlynck qui nous a présenté un excellent rapport très détaillé et un grand nombre de mesures complémentaires qui pourraient s'intégrer dans la proposition qui nous est soumise. Mais, si elles n'étaient pas acceptées, ces mesures pourraient aussi faire l'objet d'arrêtés qui permettraient d'affiner la signature électronique en tenant compte de l'expérience acquise.

Si le projet n'a finalement pour but que de transposer la directive européenne relative au cadre communautaire pour les signatures électroniques, il n'est pas pour autant sans importance. Dans la presse de ce matin, on peut lire les résultats d'une enquête réalisée par l'Agence wallonne des Télécommunications qui révèle qu'un tiers des ménages wallons et 44% des Wallons ayant entre 15 et 75 ans disposent d'un ordinateur à domicile. La moitié seulement d'entre eux bénéficient d'un accès à Internet. Par ailleurs, 91,3% des sociétés wallonnes disposent d'au moins un poste de travail informatique et 71,8% d'un accès à Internet. Mais seulement 4,5% d'entre elles bénéficient d'un accès à haut débit leur permettant de faire du multimédia, de la formation à distance ou encore de l'*e-business*. Dans ce secteur, il faut donc encore s'attendre à des développements importants.

On peut donc espérer que le présent projet favorisera le développement du commerce électronique mais rendra également possible la mise en pratique de l'*e-gouvernement* que le gouvernement nous promet. Aucun obstacle légal ne devrait s'opposer à la possibilité d'introduire, dans un avenir proche, sa déclaration à la TVA ou à l'impôt des personnes physiques via Internet.

Je tiens aussi à souligner l'excellent travail que nous avons pu réaliser en commission et, une fois n'est pas vraiment coutume, l'ouverture du ministre face à divers amendements à une proposition qui avait déjà été adoptée à la Chambre. Ils ont permis d'améliorer sensiblement le projet initial. Ces travaux démontrent à suffisance que le Sénat peut fournir un travail de qualité, dans un large consensus, lorsque le gouvernement laisse notre assemblée jouer le rôle qui est le sien.

Pour conclure, je tiens à vous indiquer que le groupe PSC soutiendra le projet amendé, vu l'adoption des différents amendements relatifs au problème de la signature électronique acceptés en commission. Je me joins à M. Steverlynck pour demander à l'assemblée d'accepter les quelques amendements qu'il redépose et qui me paraissent relever d'une haute technicité mais aussi apporter des garanties supplémentaires à la signature électronique.

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

*(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 2-662/5.)*

**M. le président.** – L'article 4 est ainsi libellé :

§1<sup>er</sup>. À défaut de dispositions légales contraires, nul ne peut être contraint de poser un acte juridique par voie électronique.

§2. Nul prestataire de service de certification ne peut être contraint de demander une autorisation préalable pour

uitoefening van zijn activiteiten.

De in België gevestigde certificatie­dienstverleners die gekwalificeerde certificaten afgeven dienen niettemin, ofwel in de loop van de maand die volgt op de bekendmaking van deze wet, ofwel voor de aanvang van hun activiteiten, de volgende inlichtingen mee te delen aan het Bestuur:

- hun naam;
- het geografisch adres waar ze gevestigd zijn;
- hun coördinaten, waardoor ze gemakkelijk te bereiken zijn, met inbegrip van hun adres voor elektronische post;
- in voorkomend geval, hun beroep, referenties en identificatienummers (handelsregister, BTW);
- het bewijs dat er een verzekering onderschreven werd ter dekking van hun verplichtingen bedoeld in artikel 14.

Het Bestuur overhandigt hen een ontvangstbewijs binnen vijf werkdagen volgend op de ontvangst van hun mededeling.

§3. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in Ministerraad, voor het gebruik van elektronische handtekeningen in de openbare sector eventuele aanvullende eisen stellen. Deze eisen moeten objectief, transparant, evenredig en niet-discriminerend zijn en mogen slechts op de specifieke kenmerken van de betrokken toepassing betrekking hebben. Zij mogen geen belemmering vormen voor grensoverschrijdende diensten voor de burgers.

§4. Onverminderd de artikelen 1323 en volgende van het Burgerlijk Wetboek wordt een geavanceerde elektronische handtekening, gerealiseerd op basis van een gekwalificeerd certificaat en aangemaakt door een veilig middel voor het aanmaken van een handtekening, geassimileerd met een handgeschreven handtekening ongeacht of deze handtekening gerealiseerd wordt door een natuurlijke dan wel door een rechtspersoon.

§5. Een elektronische handtekening kan geen rechtsgeldigheid worden ontzegt en niet als bewijsmiddel in gerechtelijke procedures worden geweigerd louter op grond van het feit dat:

- de handtekening in elektronische vorm is gesteld, of
- niet is gebaseerd op een gekwalificeerd certificaat, of
- niet is gebaseerd op een door een geaccrediteerd certificatie­dienstverlener afgegeven certificaat, of
- zij niet met een veilig middel is aangemaakt.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement nr. 4 ingediend (zie stuk 2-662/2) dat luidt:

Paragraaf 4 van dit artikel vervangen als volgt:

*“§4. Onverminderd de bepalingen van artikel 1323 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, wordt een geavanceerde elektronische handtekening gelijkgesteld met een handtekening zoals bedoeld in artikel 1322.”*

– **De stemming over het amendement wordt aangehouden.**

exercer ses activités.

Néanmoins, les prestataires de service de certification délivrant des certificats qualifiés établis en Belgique doivent communiquer les informations suivantes à l'Administration, soit dans le mois suivant la publication de la présente loi, soit avant le début de leurs activités :

- leur nom ;
- l'adresse géographique où il sont établis ;
- les coordonnées permettant de les contacter rapidement, y compris leur adresse de courrier électronique ;
- le cas échéant, leur titre professionnel et leurs références et leurs numéros d'identification (registre de commerce, TVA) ;
- la preuve qu'une assurance a été souscrite en vue de couvrir leurs obligations visées à l'article 14.

L'Administration leur délivre un récépissé dans les cinq jours ouvrables suivant la réception de leur communication.

§3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, soumettre l'usage des signatures électroniques dans le secteur public à des exigences supplémentaires éventuelles. Ces exigences doivent être objectives, transparentes, proportionnées et non discriminatoires et ne s'appliquer qu'aux caractéristiques spécifiques de l'application concernée. Ces exigences ne peuvent pas constituer un obstacle aux services transfrontaliers pour les citoyens.

§4. Sans préjudice des articles 1323 et suivants du Code civil, une signature électronique avancée réalisée sur la base d'un certificat qualifié et conçue au moyen d'un dispositif sécurisé de création de signature électronique, est assimilée à une signature manuscrite, qu'elle soit réalisée par une personne physique ou morale.

§5. Une signature électronique ne peut être privée de son efficacité juridique et ne peut être refusée comme preuve en justice au seul motif :

- que la signature se présente sous forme électronique, ou
- qu'elle ne repose pas sur un certificat qualifié, ou
- qu'elle ne repose pas sur un certificat qualifié délivré par un prestataire accrédité de service de certification, ou
- qu'elle n'est pas créée par un dispositif sécurisé de création de signature.

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 4 (voir document 2-662/2) ainsi libellé :

Remplacer le §4 de cet article par la disposition suivante :

*« §4. Sans préjudice des dispositions des articles 1323 et suivants du Code civil, une signature électronique à la pointe du progrès est assimilée à une signature visée à l'article 1322. »*

– **Le vote sur l'amendement est réservé.**

**De voorzitter.** – Artikel 12 luidt:

§1. Op aanvraag van de vooraf geïdentificeerde certificaathouder herroept de certificatie dienstverlener onmiddellijk het certificaat.

§2. De certificatie dienstverlener herroept eveneens een certificaat indien:

1° er ernstige redenen bestaan om aan te nemen dat het certificaat werd afgegeven op basis van foutieve of vervalste gegevens, dat de in het certificaat opgenomen informatie niet meer met de werkelijkheid overeenstemt of dat de betrouwbaarheid van de gegevens voor het aanmaken van een handtekening werd geschonden;

2° de rechtbanken de maatregelen hebben bevolen waarin artikel 20, §4, b), voorziet;

3° de certificatie dienstverlener zijn activiteiten stopzet zonder dat deze worden overgenomen door een andere certificatie dienstverlener die een gelijkwaardig kwaliteits- en veiligheidsniveau waarborgt;

4° de certificatie dienstverlener op de hoogte gebracht wordt van het overlijden van de natuurlijke persoon of van de ontbinding van de rechtspersoon die certificaathouder is.

De certificatie dienstverlener brengt de certificaathouder, behalve in geval van overlijden, op de hoogte van de herroeping en motiveert zijn beslissing. Een maand voor het vervallen van een certificaat brengt de certificatie dienstverlener de certificaathouder hiervan op de hoogte.

§3. De herroeping van een certificaat is definitief.

Op dit artikel heeft de heer Steverlynck amendement nr. 8 ingediend (zie stuk 2-662/2) dat luidt:

Paragraaf 3 van dit artikel vervangen als volgt:

“§3. *Op vraag van de vooraf geïdentificeerde certificaathouder kan de certificatie dienstverlener het certificaat schorsen. De schorsing van het certificaat kan enkel worden opgeheven door de certificatie dienstverlener mits uitdrukkelijke toestemming van de vooraf geïdentificeerde certificaathouder.*”

– **De stemming over het amendement wordt aangehouden.**

**De voorzitter.** – Het opschrift van Onderafdeling 3 van Hoofdstuk 5 luidt:

Herroeping van de gekwalificeerde certificaten

Op dit opschrift heeft de heer Steverlynck amendement nr. 7 ingediend (zie stuk 2-662/2) dat luidt:

Het opschrift van onderafdeling 3 vervangen als volgt:

“*Herroeping en schorsing van de gekwalificeerde certificaten.*”

– **De stemming over het amendement wordt aangehouden.**

– **De aangehouden stemmings en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

**M. le président.** – L'article 12 est ainsi libellé :

§1<sup>er</sup>. À la demande du titulaire du certificat, préalablement identifié, le prestataire de service de certification révoque immédiatement le certificat.

§2. Le prestataire de service de certification révoque également un certificat lorsque :

1° il existe des raisons sérieuses pour admettre que le certificat a été délivré sur base d'informations erronées ou falsifiées, que les informations contenues dans le certificat ne sont plus conformes à la réalité ou que la confidentialité des données afférentes à la création de signature a été violée ;

2° les tribunaux ont ordonné les mesures prévues à l'article 20, §4, b) ;

3° le prestataire de service de certification arrête ses activités sans qu'il n'y ait reprise de celles-ci par un autre prestataire de service de certification garantissant un niveau de qualité et de sécurité équivalent ;

4° le prestataire de service de certification est informé du décès de la personne physique ou de la dissolution de la personne morale qui en est le titulaire.

Le prestataire de service de certification informe le titulaire de certificat, sauf en cas de décès, de la révocation et motive sa décision. Un mois avant l'expiration d'un certificat, le prestataire de service de certification informe son titulaire de celle-ci.

§3. La révocation d'un certificat est définitive.

À cet article, M. Steverlynck propose l'amendement n° 8 (voir document 2-662/2) ainsi libellé :

Remplacer le §3 de cet article comme suit :

« §3. *À la demande du titulaire du certificat préalablement identifié, le prestataire de service de certification peut suspendre le certificat. Le prestataire de service de certification ne peut lever la suspension du certificat qu'avec le consentement formel du titulaire du certificat préalablement identifié.* »

– **Le vote sur l'amendement est réservé.**

**M. le président.** – L'intitulé de la Sous-section 3 du Chapitre 5 est ainsi libellé :

De la révocation des certificats qualifiés

À cet intitulé, M. Steverlynck propose l'amendement n° 7 (voir document 2-662/2) ainsi libellé :

Remplacer l'intitulé de la sous-section 3 comme suit :

« *De la révocation et de la suspension des certificats qualifiés.* »

– **Le vote sur l'amendement est réservé.**

– **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

## Inoverwegingneming van voorstellen

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

## Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met de Bijlagen I, II en III, met de Protocollen en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999 (Stuk 2-674)

### Voortzetting van de algemene bespreking

**De voorzitter.** – De heer Dedecker verwijst naar zijn aanvullend verslag.

**De heer Jacques D'Hooghe (CVP).** – Vandaag wordt de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen opnieuw ter goedkeuring voorgelegd. Zoals ik reeds op 3 mei bij de eerste bespreking heb aangehaald, hierin bijgetreden door collega Thissen, vormt de goedkeuring van deze overeenkomst één geheel met de andere zes sectorale akkoorden, die op 26 februari 1999 werden geparafeerd.

In het licht van de Sabenaperikelen is het belangrijk erop te wijzen dat de goedkeuring van deze overeenkomst meteen ook de goedkeuring van de overeenkomst inzake luchtvervoer impliceert. In concreto betekent dit dat de intra-Europese landingsrechten onvoorwaardelijk aan de SwissAir Group worden toegekend, waardoor Sabena voor de hub overbodig wordt. Dit gebeurt uitgerekend op het tijdstip dat de SwissAir Group weigert waarborgen te bieden voor de uitvoering van het akkoord van april 2000 en februari 2001 en derhalve ook weigert enige verbintenissen aan te gaan voor de werkgelegenheid van 11.000 Sabenapersoneelsleden en onrechtstreeks voor enkele tienduizenden arbeidsplaatsen in aanpalende sectoren. Voor deze houding stel ik in ieder geval de Belgische regering verantwoordelijk, en ook de meerderheidspartijen die hieraan hun goedkeuring hechten.

Minister Michel vindt het infantiel om druk uit te oefenen op de Zwitserse regering door de goedkeuring van deze overeenkomst uit te stellen. In de commissievergadering werd aangehaald dat SwissAir een privé-onderneming is en dat de Belgische staat bij het sluiten van het verdrag niets te maken heeft met de rol van SwissAir in Sabena. Ik vind dat argument niet infantiel, maar wel bijzonder lachwekkend.

## Prise en considération de propositions

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

## Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, aux Annexes I, II et III, aux Protocoles et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 21 juin 1999 (Doc. 2-674)

### Suite de la discussion générale

**M. le président.** – M. Dedecker se réfère à son rapport complémentaire.

**M. Jacques D'Hooghe (CVP).** – *L'adoption du présent accord forme un tout avec six autres accords sectoriels paraphés le 26 février 1999. À la lumière des péripéties de la Sabena, il importe de souligner que cette adoption implique celle de l'accord relatif au transport aérien. Concrètement, celui-ci accorde de manière inconditionnelle au groupe SwissAir les droits d'atterrissage intra-européens, de sorte que la Sabena devient superflue. Cela se passe précisément au moment où SwissAir Group refuse de garantir l'exécution des accords d'avril 2000 et de février 2001 et refuse par conséquent aussi tout engagement en faveur de l'emploi des 11.000 membres du personnel de la Sabena et des quelques dizaines de milliers d'emplois dans des secteurs connexes. Le gouvernement belge et les partis de la majorité sont en tout cas responsables de cette attitude.*

*Le ministre Michel trouve infantile d'exercer une pression sur le gouvernement suisse en reportant l'adoption du présent accord. Il a été dit en commission que SwissAir est une société privée et qu'en concluant ce traité, l'État belge n'a rien à voir avec le rôle de SwissAir dans la Sabena. Je ne trouve pas cet argument infantile mais tout à fait ridicule.*

*Le caractère privé de SwissAir doit être fortement nuancé, surtout lorsqu'on connaît ses actionnaires publics : l'État suisse ainsi que divers cantons et villes helvétiques. En fait, le gouvernement belge a bien un rôle à jouer dans la conclusion des traités mais nous ne pouvons nier qu'en tant qu'actionnaire majoritaire, il a négocié, au nom de l'État, l'accord entre la Sabena et SwissAir.*

*En adoptant l'accord, le gouvernement belge remet d'une main les clés de la maison Sabena, au risque de voir emporter les meubles, alors que, dans l'autre main, il tient un contrat*



Het privé-karakter van SwissAir moet toch sterk worden genuanceerd, vooral als we weten welke publieke aandeelhouders participeren: de Zwitserse staat, diverse Zwitserse kantons en steden. Bovendien heeft de Belgische regering enerzijds een rol te spelen bij het sluiten van verdragen, maar anderzijds kunnen we toch ook niet ontkennen dat de Belgische regering als meerderheidsaandeelhouder namens de staat onderhandeld heeft over het akkoord tussen Sabena en SwissAir.

Met de goedkeuring van voorliggende overeenkomst overhandigt de Belgische regering met de ene hand de sleutels van het Sabenahuishouden – op het gevaar af dat de meubels worden weggehaald –, terwijl ze nochtans in de andere hand een contract heeft waarvan SwissAir tot op vandaag blijft volhouden dat het niet met zekerheid zal worden eerbiedigd. SwissAir zegt ten vroegste in augustus een beslissing te kunnen nemen. De rechterhand weet duidelijk niet wat de linkerhand doet.

We mogen ook niet uit het oog verliezen dat de Belgische staat nauwelijks enkele maanden geleden vier miljard vers belastinggeld bij Sabena heeft ingebracht. De goedkeuring van deze overeenkomst impliceert dat de SwissAir Group nu ook de nagenoeg volledige juridische zeggenschap over het Sabenapatrimonium verwerft.

Uit mijn argumenten blijkt overduidelijk dat de Belgische regering niet geloofwaardig is als ze blijft beweren dat er tussen de goedkeuring van de overeenkomst en het Sabenadossier geen rechtstreeks verband bestaat. Voor wie eraan mocht twijfelen dat de regering in dezen blijk geeft van naïviteit, raad ik aan het jaarverslag 1999 van de SwissAir Group te lezen. Het belang voor de maatschappij van de goedkeuring van de overeenkomst wordt hierin uitdrukkelijk onderstreept. Er wordt een hoofdstuk gewijd aan de moeilijkheden die de Zwitsers vandaag ondervinden bij de organisatie van het intra-Europese verkeer. Met de goedkeuring van de overeenkomst geven wij de commerciële waarde van Sabena zomaar uit handen.

De parlementsleden die instemmen met de goedkeuring van deze overeenkomst, dragen samen met de federale regering de volle verantwoordelijkheid voor de toekomst van Sabena. De CVP-fractie verzoekt de Senaat om met het dossier voorzichtig om te springen gezien het belang voor de werkgelegenheid en de uitstraling van onze nationale luchtvaartmaatschappij voor ons land.

De CVP stelt voor de goedkeuring van het verdrag uit te stellen tot we weten wat SwissAir met Sabena van plan is. We hebben het businessplan van Sabena, dat eind april zou zijn uitgewerkt, nog niet eens gezien. Minister Daems heeft tot op vandaag in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden nog geen enkele toelichting gegeven, hoewel hij dat beloofd had. Wanneer we het verdrag in die omstandigheden goedkeuren, schrijven we een blanco cheque uit. De CVP-fractie doet dat niet.

Ik heb nog een laatste bedenking. Indien in de tweede helft van 2001 of in 2002 zou blijken dat Sabena wordt afgestoten of dat de werkgelegenheid ernstig in het gedrang komt, zal de meerderheid ongetwijfeld initiatieven nemen en resoluties laten goedkeuren om de werkgelegenheid veilig te stellen. Ik verwijs naar het Renaultdossier. Ik zal de Senaat op dat

*dont SwissAir continue à prétendre qu'il ne sera pas nécessairement respecté. Le groupe suisse affirme ne pouvoir prendre une décision qu'au plus tôt en août. La main droite ne sait pas très bien ce que fait la main gauche.*

*Nous ne pouvons pas non plus perdre de vue que l'État belge a injecté, il y a quelques mois à peine, quatre milliards d'argent frais dans la Sabena. L'adoption de l'accord implique que SwissAir Group obtient un contrôle juridique presque total sur le patrimoine de la Sabena.*

*Il ressort très clairement de mes arguments que le gouvernement belge n'est pas crédible lorsqu'il continue à nier tout lien direct entre l'adoption de l'accord et le dossier Sabena. À ceux qui doutent encore de la naïveté du gouvernement dans cette affaire, je conseille la lecture du rapport annuel du SwissAir Group. L'intérêt que porte la société à l'adoption du présent accord y est expressément souligné. Un chapitre y est consacré aux difficultés que SwissAir rencontre aujourd'hui dans l'organisation du transport intra-européen. En approuvant l'accord, nous abandonnons tout simplement la valeur commerciale de la Sabena.*

*Les parlementaires qui soutiennent cet accord portent, avec le gouvernement fédéral, l'entière responsabilité de l'avenir de la Sabena. Le groupe CVP invite le Sénat à traiter prudemment le dossier étant donné l'importance de l'emploi et du rayonnement de notre compagnie aérienne nationale pour notre pays.*

*Le CVP propose de reporter l'adoption de l'accord jusqu'à ce que nous sachions ce que SwissAir a l'intention de faire avec la Sabena. Nous n'avons encore pu prendre connaissance du businessplan de la Sabena qui aurait été achevé à la fin du mois d'avril. Malgré sa promesse, le ministre Daems n'a pas communiqué la moindre information à la commission des Finances et des Affaires économiques. Si nous adoptons le traité dans ces conditions, nous délivrons un chèque en blanc. Le CVP refuse de le faire.*

*S'il devait s'avérer, au cours du second semestre de 2001 ou en 2002, que SwissAir se dégage de la Sabena et que l'emploi est sérieusement menacé, la majorité prendra certainement des initiatives et fera adopter des résolutions afin d'assurer l'emploi. Rappelez-vous le dossier Renault. Les déclarations de soutien n'ont plus aucun sens lorsqu'il est trop tard. C'est aujourd'hui que le Sénat doit prendre ses responsabilités.*

ogenblik wijzen op het gebrek aan verantwoordelijkheidszin dat vandaag aan de dag zal worden gelegd. Ik zal erop wijzen dat steunbetuigingen geen zin meer hebben als het kalf al verdrongen is. De Senaat moet vandaag zijn verantwoordelijkheid op zich nemen.

**De heer André Geens (VLD).** – Ik wens in de eerste plaats duidelijk te maken dat elk weldenkend parlementslid de bezorgdheid van de heer D'Hooghe deelt. Ik ben er echter van overtuigd dat hij zich van tijdstip en van onderwerp vergist.

Het wetsontwerp dat wij vandaag zullen goedkeuren, heeft louter en alleen betrekking op het vrije verkeer van goederen, diensten en personen. Sabena is een privé-onderneming, met een specifiek statuut, ook al is de Belgische staat hoofdaandeelhouder. Het heeft bijgevolg geen enkele zin de goedkeuring van het wetsontwerp tegen te houden. Integendeel. We moeten, zoals de minister van Buitenlandse Zaken voorstelt, deze overeenkomst goedkeuren, omdat de voordelen groter zijn dan de nadelen. Er kan in de Senaat wel over Sabena worden gediscussieerd, maar dan op een ander ogenblik, bijvoorbeeld ter gelegenheid van vragen om uitleg. Er is ons altijd verzekerd dat er keiharde garanties zijn voor het naleven van de overeenkomsten die in het verleden gesloten zijn. Indien zou blijken dat SwissAir zijn verbintenissen niet nakomt, kunnen we een debat organiseren over de toekomst van Sabena. Indien we de overeenkomst vandaag niet goedkeuren, geven we SwissAir echter het argument in handen dat ze daardoor geen meerderheidsparticipatie kan nemen. Dat zou een vals argument zijn, want er bestaat daarover tussen België en Zwitserland geen enkel akkoord.

**De heer René Thissen (PSC).** – *Het probleem van Sabena kan, in tegenstelling tot wat de heer Geens beweert, perfect in deze instelling worden besproken. Deze overeenkomst is de enige in een reeks van zeven overeenkomsten die door het parlement moet worden bekrachtigd. Welke plaats kan beter geschikt zijn om in te gaan op de indirecte gevolgen van de overeenkomst?*

*Twee weken geleden verzette de minister zich tegen de terugzending van het wetsontwerp naar de commissie onder voorwendsel dat hij dit kinderachtig vond, maar eigenlijk omdat hij niet begrepen had dat deze overeenkomst ook indirecte gevolgen heeft. Uiteindelijk ging hij akkoord met een nieuwe bespreking in de commissie.*

*De antwoorden die hij ons daar gegeven heeft, voldoen ons nog steeds niet. Wij hebben Sabena gevraagd of er problemen zouden ontstaan met betrekking tot de overeenkomsten die deze maatschappij met SwissAir heeft gesloten. Het is logisch dat zij dit ontkenden omdat Sabena door SwissAir wordt gecontroleerd.*

*SwissAir wist dat Sabena sinds lang structurele problemen had, maar heeft zich in deze maatschappij ingewerkt om toegang te krijgen tot het Europese luchtruim. Dat kan niet worden ontkend.*

*De regering zou ons kunnen verzekeren dat ze zich bewust is van de problemen en er rekening zal mee houden bij de ondertekening van de zes andere overeenkomsten. Ze moet de belangen van Sabena verdedigen. Het gaat immers om een belangrijke onderneming waarin de Belgische Staat onlangs*

**M. André Geens (VLD).** – *Tous les parlementaires bien pensants partagent la préoccupation de M. D'Hooghe. Je suis cependant convaincu qu'il se trompe de moment et de sujet.*

*Le présent projet de loi concerne uniquement la libre circulation des biens, des services et des personnes. La Sabena est une société privée et bénéficie d'un statut spécial, même si l'État belge est actionnaire majoritaire. S'opposer à l'adoption du projet n'a aucun sens, au contraire. Nous devons l'adopter parce que les avantages l'emportent sur les inconvénients. On peut discuter de la Sabena au Sénat mais à un autre moment, par exemple à l'occasion de demandes d'explications. On nous a toujours assuré qu'il existe de solides garanties pour le respect des accords conclus dans le passé. S'il devait apparaître que SwissAir ne respecte pas ses engagements, nous pouvons organiser un débat sur l'avenir de la Sabena. Si nous n'adoptons pas cet accord aujourd'hui, nous donnons à SwissAir l'argument qu'à cause de cela, il ne peut acquérir aucune participation majoritaire. Ce serait un faux argument car il n'existe à ce sujet aucun accord entre la Belgique et la Suisse.*

**M. René Thissen (PSC).** – Contrairement à ce qu'a dit notre collègue Geens, cette assemblée convient parfaitement pour discuter de ce problème. En effet, ce traité sera le seul d'une série de sept à être ratifié par le parlement. Quel endroit pourrait-il être le plus propice pour envisager les effets indirects du traité ?

Lorsque nous avons évoqué ce sujet, il y a quinze jours, le ministre n'avait pas accepté le report en commission sous prétexte qu'il trouvait ce renvoi infantile mais, en fait, parce qu'il n'avait pas compris que cet accord comportait aussi des effets indirects. Il avait finalement accepté que nous en rediscussions en commission, cette dernière s'étant réunie dans des conditions sur lesquelles je ne reviendrai pas.

Les réponses apportées en commission par le ministre nous laissèrent pourtant sur notre faim. Nous avons interrogé la SABENA pour savoir si des problèmes se posaient par rapport aux conventions que cette compagnie avait signées avec SwissAir. Il est évident qu'elle n'allait pas nous dire que cela susciterait des problèmes alors que SwissAir contrôle la SABENA.

Si la SwissAir s'est impliquée dans la SABENA, entreprise dont les pertes sont structurelles depuis longtemps, c'est qu'ainsi elle obtenait accès au ciel européen. C'est un élément très important qu'il ne faut pas nier.

Le gouvernement pourrait nous affirmer qu'il a pris conscience de la problématique et qu'il en tiendra compte lors de la signature des six autres traités. Nous pourrions alors prendre acte de cette déclaration. Il faut que le gouvernement s'engage à défendre les intérêts de la SABENA, qui est une

*nog zwaar heeft geïnvesteerd.*

*We mogen niet uit het oog verliezen dat SwissAir het buitengewone voordeel van vrije toegang tot het Europese luchtruim zou verliezen indien ze Sabena zou afstoten.*

*Deze overeenkomst moet ongetwijfeld ondertekend worden, maar waarom is dit zo dringend? Ik begrijp best dat de regering dat nodig vindt op de vooravond van het Belgisch voorzitterschap van de EU. Voor het overige is er echter geen haast bij aangezien ook Nederland de overeenkomst nog niet heeft bekrachtigd.*

*Als we het ontwerp vandaag goedkeuren, zal de regering haar verantwoordelijkheid opnemen. Wij zullen haar echter opnieuw rekenschap vragen als we vaststellen dat we onze laatste troef uit handen geven zonder voorzorgen te nemen.*

*We willen geen incident met Zwitserland uitlokken. We zullen ons echter onthouden omwille van het voorbehoud dat we hebben gemaakt en om de regering ertoe aan te zetten de belangen van de Belgische Staat en van deze belangrijke onderneming te verdedigen.*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Ik heb het woord gevraagd omdat ik van oordeel ben dat de zaken niet correct worden voorgesteld. Ik heb de indruk dat sommigen die kritiek uiten dit akkoord, of de zeven akkoorden die een geheel vormen, nooit hebben gelezen. Wanneer deze overeenkomst niet bekrachtigd wordt, vervallen ook de andere als gevolg van de “guillotineclausule”.*

*Deze overeenkomst gaat niet over het luchtverkeer, maar over het vrije verkeer van personen. De bijlage maakt dit duidelijk: rechten van loontrekkenden, geografische mobiliteit, verwerving van onroerend goed, zelfstandige grensarbeiders, professionele en geografische mobiliteit, gelijke behandeling. Bij de stemming over een internationale overeenkomst pleegt de heer Thissen dus chantage met betrekking tot een essentieel probleem, dat bespreekbaar is, zoals de heer Geens onderstreepte, maar dat met deze overeenkomst niets te maken heeft.*

*Zeggen dat we de overeenkomst niet zullen goedkeuren als de Zwitsers ons niet meer geld geven, vind ik de Senaat onwaardig, vooral omdat op bladzijde 4 van het verslag duidelijk staat dat geen enkel element van het akkoord een weerslag heeft op de huidige situatie van Sabena.*

*Het is evenmin in het belang van BIAC, die een essentiële infrastructuur beheert, dat de bekrachtiging van de overeenkomst wordt uitgesteld. Men grijpt dit probleem aan om een mediagebeurtenis op te zetten waarbij op deze tribune wel beschouwingen worden geformuleerd over een fundamenteel probleem, maar geen oplossingen worden voorgesteld. Dat is onaanvaardbaar. De minister van Buitenlandse Zaken vindt dit kinderachtig en voor mijn part is dit volstrekt nutteloze chantage.*

*De goedkeuring van deze overeenkomsten verandert vanzelfsprekend niets aan de betrekkingen tussen de ministers van Buitenlandse Zaken, van Economische Zaken, de ondernemingen of de vakbonden van beide landen.*

*Ik begrijp zeer goed waarom de heer Thissen een uitstel van*

*entreprise importante dans laquelle l'État belge a investit encore récemment de l'argent.*

*N'oublions pas que, si la SwissAir décidait de se déposséder des parts qu'elle possède dans la SABENA, elle perdrait en même temps le bénéfice extraordinaire d'un accès libre au ciel européen.*

*Il est sans doute essentiel que ce traité soit signé. Faut-il le signer d'urgence ? Je ne sais mais je comprends qu'à la veille de la présidence belge de l'UE, le gouvernement en perçoit la nécessité. En dehors de cela, l'urgence n'a rien de pressante, notre pays n'étant pas le seul à n'avoir pas encore ratifié ce traité, les Pays-Bas s'étant abstenus.*

*Si nous votons ce projet aujourd'hui, le gouvernement prendra ses responsabilités. Nous redemanderons cependant des comptes si nous constatons qu'on en arriverait à céder notre dernier atout sans précaution.*

*Nous ne voulons pas créer d'incident avec la Suisse. Nous nous abstiendrons cependant étant donné les réserves que nous avons émises et pour inciter le gouvernement à bien défendre les intérêts belges et particulièrement ceux d'une entreprise importante.*

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *J'ai souhaité m'inscrire dans cette discussion car j'estime qu'il y a des abus dans la manière dont les choses sont présentées. J'ai le sentiment que certains qui émettent des critiques n'ont jamais lu cet accord ou, plutôt, les sept accords qui font l'objet d'un ensemble.*

*Je dirai tout d'abord à M. Thissen que si l'un de ces accords sur la circulation aérienne n'était pas ratifié, tous les autres seraient caducs en fonction de ce que l'on appelle « l'accord guillotine ».*

*Avez-vous déjà lu cet accord qui n'a pas pour objet le transport aérien mais la libre circulation des personnes ? Il suffit de parcourir l'annexe pour s'en rendre compte : droits des salariés, mobilité géographique, acquisitions immobilières, frontaliers indépendants, mobilité professionnelle et géographique, égalité de traitement. Vous faites donc un chantage au vote d'un traité international à propos d'un problème essentiel et sur lequel il y a lieu d'intervenir – comme l'a souligné M. Geens – mais qui est tout à fait indépendant.*

*On peut évidemment faire du chantage avec tout en disant que si les Suisses ne nous donnent pas de l'argent, nous n'adopterons pas le traité. À mes yeux, cette réflexion est indigne du Sénat, d'autant plus que, dans le rapport complémentaire que j'ai lu avec attention, on constate qu'aucun élément de l'accord n'a une quelconque incidence sur le problème vécu actuellement par la Sabena ; c'est clairement indiqué à la page 4 du rapport.*

*Il a aussi été dit que l'on oublie ce qu'attend BIAC qui gère une infrastructure essentielle et qui n'a pas intérêt à ce que la ratification de l'accord soit reportée. Finalement, on se saisit de ce problème pour en faire un événement médiatique permettant de livrer quelques réflexions, du haut de cette tribune, sur un problème fondamental sans présenter de solution. Ce lien est inacceptable. Le ministre des Affaires étrangères l'a qualifié d'infantile. Pour ma part, je dirai que*

*enkele weken vraagt. Hij gunt het Belgisch voorzitterschap van de EU geen succes. Aangezien hij tot de oppositie behoort, zal hij niet de lof zingen van de minister van Buitenlandse Zaken of van een andere minister. We moeten vandaag stemmen. België kan moeilijk het Europees voorzitterschap opnemen zonder alle verdragen te bekrachtigen die kunnen worden bekrachtigd.*

*De hele liberale fractie bevestigt haar vertrouwen in de ministers en zal deze overeenkomsten zonder aarzelen goedkeuren.*

**De heer Philippe Moureaux (PS).** – *En het FDF ook!*

**De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *Daarvoor moesten het FDF en de PRL niet eens onderhandelingen voeren!*

*Wij zullen deze overeenkomst dus goedkeuren, maar we ontkennen niet dat er inspanningen nodig zijn ten opzichte van Sabena en haar werknemers.*

**De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken.** – *De minister van Buitenlandse Zaken, die ik vandaag vertegenwoordig, meent terecht dat er geen verband mag worden gelegd tussen de aangehaalde dossiers en de overeenkomst over het vrije verkeer van personen. Hij wil bijgevolg geen verdere vertraging in de goedkeuring van de overeenkomst.*

*De bekrachtiging van de bilaterale overeenkomst werd in december uitgesteld omdat de parlementsleden Zwitserland een signaal wensten te sturen over de wijze waarop de dossiers met betrekking tot de schadeloosstelling bij verkeersongevallen werden behandeld. Het ging in deze dossiers niet om een discriminatie tussen Zwitserse en niet-Zwitserse burgers, maar om een andere aanpak in Zwitserland.*

*Om dit verschil, dat door de betrokken personen vaak als een discriminatie wordt aangevoeld, weg te werken, drong de minister van Buitenlandse Zaken er via onze permanente vertegenwoordiger bij de Europese Unie op aan het toepassingsveld van de vierde richtlijn 2026 inzake voertuigen uit te breiden tot de Zwitserse Bondsstaat.*

*De Commissie zoekt het meest geschikte middel om een akkoord te sluiten met de Zwitserse Bondsstaat, die trouwens geen enkel principieel bezwaar heeft geuit.*

*Enkele weken geleden werd de bekrachtiging van de overeenkomst uitgesteld omdat het Parlement Zwitserland een signaal wenste te sturen met betrekking tot het overleg Sabena-SwissAir. De Belgische luchtvaart vraagt deze signalen niet. En zelfs al was dat het geval, dan is uit het debat in de commissie gebleken dat nog andere belangen in*

*c'est du chantage parfaitement inutile.*

À l'évidence, le vote de ces traités ne changera rien, ni entre les ministres des Affaires étrangères des deux pays, ni entre les ministres compétents en matière économique, ni entre les entreprises, ni au niveau syndical ou autre. Cela ne changera rien au problème fondamental de la Sabena qui n'est pas inclus dans le traité dont nous discutons aujourd'hui.

Je comprends très bien que M. Thissen demande à différer le vote de deux ou trois semaines car il n'a pas envie que la Belgique réussisse ses six mois de présidence européenne. Puisqu'il est dans l'opposition, il ne va pas tresser des couronnes au ministre des Affaires étrangères ou à d'autres ministres. Je dis quant à moi qu'il est temps de voter. On ne peut pas se présenter à la présidence européenne avec des traités qui n'ont pas été ratifiés alors qu'ils sont dans les conditions de l'être.

Je vous assure en tout cas, messieurs les ministres, de la confiance de l'ensemble de groupe libéral qui, évidemment, votera ces traités sans la moindre réticence..

**M. Philippe Moureaux (PS).** – *Et le FDF aussi !*

**M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC).** – *C'est le scoop ! Il n'y a même pas eu de négociation entre le FDF et le PRL pour y arriver.*

*Nous voterons donc ce traité tout en ne niant pas les efforts qui devront être accomplis à l'égard de la Sabena et de tous les employés qui travaillent actuellement dans notre compagnie aérienne.*

**M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur.** – *Le ministre des Affaires étrangères, que j'ai l'honneur de représenter aujourd'hui, estime à juste titre qu'il ne faut pas établir de lien entre les dossiers évoqués et le Traité sur la libre circulation des personnes ; il ne souhaite donc pas retarder l'adoption de ce dernier.*

*Au mois de décembre, la ratification du Traité bilatéral a été reportée parce que les parlementaires ont souhaité envoyer un signal à la Suisse concernant la manière dont étaient traités les dossiers de dommages en matière d'accidents de la route. Dans ce dossier, il ne s'agissait pas de discrimination de traitement entre citoyens suisses et non suisses mais, plutôt, de l'approche différente de la Suisse par rapport aux pays de l'Union européenne dans le traitement de ce genre de dossier.*

*Afin d'éliminer cette différence souvent ressentie par la personne concernée comme une discrimination, le ministre des Affaires étrangères a insisté, par l'intermédiaire de notre représentant permanent auprès de l'Union européenne, pour que le champ d'application de la quatrième directive 2026 sur les véhicules soit étendue à la Confédération suisse.*

*À cet égard, la Commission examine le meilleur moyen de parvenir à un accord avec la Confédération suisse qui n'a d'ailleurs pas opposé d'objection de principe.*

*Il y a quelques semaines, l'adoption du Traité de l'Union européenne a été reportée parce que le parlement a souhaité envoyer un signal à la Confédération suisse concernant la concertation Sabena-SwissAir. L'aviation belge, comme vous le savez, n'est pas demanderesse de ce genre de signaux. Cependant, même si tel avait été le cas, il est apparu, lors du débat en commission, que d'autres intérêts devaient*

de weegschaal moeten worden gelegd. Het is niet opportuun een verband te leggen tussen deze dossiers en een overeenkomst die belangrijk is voor de inwoners van Zwitserland, Europa en België.

Het staat vast dat de andere landen deze overeenkomst met Zwitserland zullen bekrachtigen. In de meeste van die landen loopt de bekrachtigingsprocedure.

Het is niet opportuun en het getuigt van weinig verantwoordelijkheidszin deze zaak enkele weken vóór het voorzitterschap nogmaals uit te stellen. Het Parlement is een goede plaats om hierover van gedachten te wisselen, wat gebeurd is, maar het is ook de plaats om beslissingen te nemen, wat zal gebeuren.

– De algemene bespreking is gesloten.

### Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-674/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor de week van 28 mei deze agenda voor:

### Dinsdag 29 mei 2001

's ochtends om 10 uur en 's namiddags om 14 uur

Ontwerp van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen; Stuk 2-709/1. (*Pro memorie*)

### Woensdag 30 mei 2001

's ochtends om 10 uur, 's namiddags om 14 uur en eventueel 's avonds om 19 uur

Ontwerp van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen; Stuk 2-709/1. (*Pro memorie*)

Vanaf 17 uur: Naamstemming over het afgehandelde ontwerp van bijzondere wet in zijn geheel. (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*).

### Donderdag 31 mei 2001

's ochtends om 10 uur

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de sociale economie; Stuk 2-670/1.

### Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden

également être mis dans la balance. Il est clair qu'il ne serait pas opportuun de lier des dossiers sans rapport avec un traité important non seulement pour les citoyens suisses mais, également, pour les ressortissants européens et belges.

Actuellement, nous avons la certitude que les autres pays vont ratifier ce traité avec la Suisse et nous savons que, dans la plupart de ces pays, la procédure de ratification est en cours.

À quelques semaines de notre présidence, il ne serait ni responsable ni opportuun de notre part de retarder encore cette affaire. Le parlement est en effet le bon endroit pour discuter, ce qui a été le cas, mais c'est également l'endroit pour décider, ce qui va être le cas.

– La discussion générale est close.

### Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-674/1.)

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine du 28 mai :

### Mardi 29 mai 2001

le matin à 10 heures et l'après-midi à 14 heures

Projet de loi spéciale portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés ; Doc. 2-709/1. (*Pour mémoire*)

### Mercredi 30 mai 2001

le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures et éventuellement le soir à 19 heures

Projet de loi spéciale portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés ; Doc. 2-709/1. (*Pour mémoire*)

À partir de 17 heures : Vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi spéciale dont la discussion est terminée. (*Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*).

### Jeudi 31 mai 2001

le matin à 10 heures

Projet de loi portant approbation de l'accord de coopération entre l'État, les régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale ; Doc. 2-670/1.

### Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire ; Doc. 2-672/1 et 2.

bemiddeling in familiezaken; Stuk 2-672/1 en 2.

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies en 371 van het Gerechtelijk Wetboek, tot invoeging van artikel 191bis in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 21 van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek die betrekking hebben op de opleiding en werving van magistraten; Stuk 2-639/9.

#### Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 447 van het Strafwetboek; Stuk 2-712/1.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek; Stuk 2-702/1.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 633 van het Gerechtelijk Wetboek; Stuk 2-723/1.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek ten einde de indeling van de vredegerichten in klassen af te schaffen en de wedde van sommige hoofdgriffiers en hoofdsecretarissen van parketten aan te passen; Stuk 2-733/1.

Wetsontwerp tot wijziging van verscheidene bepalingen inzake het federaal parket; Stuk 2-691/1. (*Pro memorie*)

Evaluatie van de toepassing van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming; Stuk 2-553/1.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Vanaf 17 uur:

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Wetsvoorstel betreffende de schadeloosstelling van de slachtoffers van daden van moed (van de heer Philippe Monfils, Stuk 2-326)**

### Stemming nr. 1

Aanwezig: 51

Voor: 51

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– **Het wetsvoorstel is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**De voorzitter.** – Gefeliciteerd, mijnheer Monfils. Uw voorstel werd eenparig aangenomen. (*Algemeen applaus*)

Projet de loi modifiant les articles 190, 194, 259bis-9, 259bis-10, 259octies et 371 du Code judiciaire, insérant l'article 191bis dans le Code judiciaire et modifiant l'article 21 de la loi du 18 juillet 1991 modifiant les règles du Code judiciaire relatives à la formation et au recrutement des magistrats ; Doc. 2-639/9.

#### Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant l'article 447 du Code pénal ; Doc. 2-712/1.

Projet de loi modifiant l'article 357 du Code judiciaire ; Doc. 2-702/1.

Projet de loi modifiant l'article 633 du Code judiciaire ; Doc. 2-723/1.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de supprimer la répartition en classes des justices de paix et d'adapter le traitement de certains greffiers en chef et secrétaires en chef de parquets ; Doc. 2-733/1.

Projet de loi modifiant diverses dispositions en ce qui concerne le parquet fédéral ; Doc. 2-691/1. (*Pour mémoire*)

Évaluation de l'application de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé ; Doc. 2-553/1.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

À partir de 17 heures :

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

**Proposition de loi relative à l'indemnisation des victimes d'actes de courage (de M. Philippe Monfils, Doc. 2-326)**

### Vote n° 1

Présents : 51

Pour : 51

Contre : 0

Abstentions : 0

– **La proposition de loi est adoptée.**

– **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

**M. le président.** – Je vous félicite, M. Monfils. Votre proposition de loi a été adoptée à l'unanimité. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

**Wetsontwerp houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie diensten (Stuk 2-662) (Evocatieprocedure)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement nr. 4 van de heer Steverlynck.

**Stemming nr. 2**

Aanwezig: 51  
Voor: 10  
Tegen: 34  
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over amendement nr. 8 van de heer Steverlynck.

**Stemming nr. 3**

Aanwezig: 52  
Voor: 13  
Tegen: 35  
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **De verwerping van dit amendement impliceert dat amendement nr. 7 van de heer Steverlynck vervalt.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

**Stemming nr. 4**

Aanwezig: 52  
Voor: 52  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

– **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met de Bijlagen I, II en III, met de Protocollen en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1999 (Stuk 2-674)**

**Stemming nr. 5**

Aanwezig: 52  
Voor: 36  
Tegen: 12  
Onthoudingen: 4

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**De heer René Thissen (PSC).** – *Ik wens te beklemtonen dat de PSC, in tegenstelling tot wat hier verklaard is, wel belang hecht aan het welslagen van het komende Belgische voorzitterschap van de Europese Unie. Daarom heeft mijn fractie zich onthouden.*

**Projet de loi fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification (Doc. 2-662) (Procédure d'évocation)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 4 de M. Steverlynck.

**Vote n° 2**

Présents : 51  
Pour : 10  
Contre : 34  
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 8 de M. Steverlynck.

**Vote n° 3**

Présents : 52  
Pour : 13  
Contre : 35  
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **À la suite de ce vote, l'amendement n° 7 de M. Steverlynck devient sans objet.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

**Vote n° 4**

Présents : 52  
Pour : 52  
Contre : 0  
Abstentions : 0

– **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes, aux Annexes I, II et III, aux Protocoles et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 21 juin 1999 (Doc. 2-674)**

**Vote n° 5**

Présents : 52  
Pour : 36  
Contre : 12  
Abstentions : 4

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

**M. René Thissen (PSC).** – Je voudrais indiquer que le PSC est très soucieux de la réussite de la présidence belge de l'Union européenne pendant les six prochains mois, contrairement à ce qui a été déclaré à la tribune. C'est en ce sens que mon groupe s'est abstenu.

## Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de beleidsopties van de Europese Unie ten aanzien van Noord-Korea» (nr. 2-464)

**De voorzitter.** – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Enige tijd geleden heb ik naar aanleiding van ons niet onomstreden bezoek aan Noord-Korea voorgesteld nauwere diplomatieke banden aan te knopen met de DPRK, wat is gebeurd via het besluit van 23 januari, dat op 13 april 2001 in het Belgisch Staatsblad is verschenen.

Noord-Korea kwam ook ter sprake in mijn actuele vraag van 3 mei laatstleden over de *National Missile Defense* – NMD – van de Verenigde Staten. Dit systeem is onder meer gebaseerd op de schrik voor de langeafstandsraketten en de mogelijke wapens voor massadestructie, waar de DPRK, net als Irak, over zou beschikken. De minister antwoordde toen dat de Belgische regering geen voorstander is van de NMD. Dit betekent dat Europa ten opzichte van de DPRK een andere politiek kan voeren dan de VS.

Het eerste Westerse staatshoofd dat de DPRK bezocht, was premier Persson, die samen met de heren Patten en Solana op drie mei jongstleden Pyong-Yang aandeden en er gedurende vijf uur met de Noord-Koreaanse leider Kim Jong Il konden discussiëren. Dit nieuwe feit is van zeer groot belang voor het voorzitterschap van de Unie, omdat het als uitgangspunt kan dienen om de wereldvrede verder uit te bouwen en een nieuwe koude oorlog via de NMD te verhinderen. Ook al is het nog te vroeg voor optimisme, toch zijn er reële diplomatieke mogelijkheden, aangezien Kim Jong Il de toekomst van het toenaderingsproces met Zuid-Korea afhankelijk heeft gemaakt van de houding van de administratie Bush ten opzichte van de DPRK. De NMD-opvattingen en de weigering van de VS om haar troepen in Zuid-Korea te verminderen zijn immers niet bevorderlijk voor de ontspanning. Het zou een belangrijk winstpunt zijn als de Unie erin zou slagen de VS van hun NMD-plannen af te zien.

Kim Jong Il heeft van zijn kant beloofd het moratorium op de rakettesten zeker tot 2003 te handhaven en daarna te zullen afwachten. Dit is alweer een positief punt.

Het NMD-argument van de VS wordt daardoor sterk afgezwakt terwijl het de goede wil van Pyong-Yang bewijst. Bovendien is Kim Jong Il gewonnen voor een tweede ontmoeting met Kim Dae Jung, eventueel in Seoel, wat een nieuw gebaar van ontspanning is.

Ook tegenover Europa is er onlangs meer openheid gekomen. De DPRK zal deze zomer een delegatie naar Europa sturen om te komen praten over mensenrechten, economische hervormingen, investeringsmogelijkheden en humanitaire hulp. Dit zijn punten waarop wij hebben aangedrongen en die de minister thans de kans geven om rechtstreeks met de DPRK te onderhandelen en onze Belgische en Europese eisen

## Demande d'explications de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les options politiques de l'Union européenne vis-à-vis de la Corée du Nord» (n° 2-464)

**M. le président.** – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Il y a quelque temps, à l'occasion de notre visite en Corée du Nord, j'ai proposé de renforcer nos relations diplomatiques avec ce pays.*

*Dans ma question du 3 mai dernier relative au « National Missile Defense », des États-Unis, il a également été question de la Corée du Nord. Le NMD est né de la crainte qu'inspirent les missiles à longue distance et les armes de destruction massive dont disposerait notamment la Corée du Nord. Le ministre a alors répondu que le gouvernement belge n'était pas partisan du NMD. En cette matière, l'Europe ne doit donc pas suivre la même politique que celle des États-Unis.*

*Le premier chef d'État à se rendre en Corée du Nord et à discuter avec Kim Jong Il fut M. Persson, accompagné de MM. Patten et Solana. Cet événement, d'une très grande importance pour la présidence européenne, permettra de développer la paix dans le monde et d'empêcher une nouvelle guerre froide. Le président nord-coréen a subordonné le processus de rapprochement avec la Corée du Sud à l'attitude de l'administration Bush à l'égard de son pays. Les conceptions du NMD et le refus des États-Unis de réduire leur présence militaire en Corée du Sud ne sont guère favorables à la détente. L'UE remporterait une grande victoire si elle parvenait à faire renoncer les Américains à leur projet de NMD.*

*Autre point positif, Kim Jong Il s'est engagé à maintenir le moratoire sur les essais de missiles au moins jusqu'en 2003 et ensuite à attendre. L'argument NMD des États-Unis s'en trouve dès lors considérablement affaibli. En même temps, le président nord-coréen a projeté une nouvelle rencontre avec son homologue du Sud.*

*Cet été, la Corée du Nord enverra une délégation en Europe pour discuter des droits de l'homme, des réformes économiques, des possibilités d'investissements et de l'aide humanitaire. Nous avons insisté sur ces points qui seront, pour le ministre, une occasion de mettre sur la table nos revendications belges et européennes.*

*Enfin, la plupart des pays européens ont déjà noué des relations diplomatiques avec la Corée du Nord et la troïka a déjà fait part de son intention de nouer des relations officielles avec la Corée du Nord.*

*Au cours de la présidence belge, notre ministre des Affaires étrangères aura donc à s'occuper non seulement de la politique en Afrique et au Moyen-Orient mais il devra également s'attaquer, de manière efficace, aux grands problèmes mondiaux, en vue du maintien de la paix.*

*J'aimerais donc savoir si le ministre est prêt à faire de la*



ter tafel te leggen.

Ten slotte is er het feit dat de meeste Europese landen reeds diplomatieke betrekkingen met de DPRK hebben aangeknoopt en dat de Trojka nu zelf officiële betrekkingen met de DPRK in het vooruitzicht heeft gesteld.

Er wacht de Belgische minister van Buitenlandse Zaken tijdens zijn voorzitterschap dan ook een belangrijke en boeiende opdracht. Niet alleen ons Afrika- en Midden-Oostenbeleid, maar ook onze efficiënte aanpak van de grote wereldproblemen in het raam van de vredesbevordering zullen daarbij centraal staan.

Graag had ik in dit verband vernomen of de minister bereid is de DPRK-problematiek tot één van de prioriteiten van de Belgische buitenlandpolitiek en van zijn EU-voorzitterschap te maken; en zo ja, onder welke voorwaarden. Is hij bereid deze zomer de DPRK-delegatie te ontvangen en eventueel, net als zijn collega Persson, een tegenbezoek te brengen aan Pyong-Yang? Is hij bereid de DPRK-politiek met de VS te bespreken in het raam van de afwijzing van de NMD, en zo ja, welke beleidsprincipes zal hij hierbij hanteren? Welke zijn zijn beleidsopties met betrekking tot de mogelijke toenadering tot de DPRK, zowel op nationaal als op Europees niveau?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Het bezoek van de Zweedse premier als voorzitter van de Europese Unie, samen met de heer Solana, van 2 tot 4 mei aan Noord-Korea is voor de mensen en de politieke verantwoordelijken in dat land een belangrijk signaal geweest. Zij hebben dit geïnterpreteerd als een gebaar waarbij Europa zijn belangstelling voor Noord-Korea toont. Gedurende dat bezoek onderstreepte Kim Jong Il nogmaals het belang van de gezamenlijke verklaring van de beide Korea's van juni vorig jaar en betuigde hij zijn instemming met de organisatie van een tweede inter-Koreaanse top. De slaagkans daarvan laat hij afhangen van een Amerikaanse koerswijziging ten aanzien van Noord-Korea. Verder beziet hij die top vanuit een voorwaardelijke invalshoek. Kim Jong Il verklaarde ook zich zeker tot 2003 te zullen houden aan het moratorium op proefnemingen met kernraketten, met dien verstande dat het toekomstig beleid van de VS bepalend zal zijn voor de handhaving ervan. Een verontrustend feit is dat Noord-Korea niet afziet van de export van zijn kernraketten. Noord-Korea aanvaardde het voorstel van de Europese delegatie om over mensenrechten te praten. Zij hebben ook aanvaard delegaties naar Europa te sturen voor een eerste verkennende vergadering over mensenrechten en om ervaringen inzake economische hervormingen uit te wisselen. We moeten nu wachten op een nieuwe toenadering tussen de beide Korea's en de Noord-Koreaanse delegaties die Europa zullen bezoeken. De houding van Noord-Korea is daarbij doorslaggevend. Ook België kan een Noord-Koreaanse delegatie ontvangen. Een nieuw bezoek van een Europese delegatie kan zonder specifieke redenen niet worden overwogen. De voorzitter van de EU heeft het land pas immers zeer recent bezocht. België is ook bereid het probleem van het Koreaanse schiereiland bij de VS aan te kaarten. Een zwaarwegende factor hierbij is de herziening van het Amerikaans beleid in die regio. Binnenkort bestaat hierover meer duidelijkheid. De EU heeft zich onlangs over het Koreaanse schiereiland geprofileerd, maar het ligt niet in de bedoeling de plaats van de VS in de regio te gaan innemen.

*Corée du Nord l'une des priorités de la politique étrangère belge et européenne. Si oui, dans quelles conditions ? Est-il disposé à recevoir cet été la délégation nord-coréenne et à se rendre à Pyong-Yang ? Est-il prêt à discuter de la politique de la Corée du Nord avec les États-Unis, dans le cadre du refus du NMD, et dans l'affirmative, quelles principes politiques mettra-t-il en avant ? Quelles sont ses options politiques vis-à-vis du rapprochement possible avec la Corée du Nord, tant au niveau national qu'europpéen ?*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *En se rendant en Corée du Nord, le premier ministre suédois et M. Solana ont adressé un signal politique fort à la population et aux responsables politiques de ce pays. Ceux-ci l'ont interprété comme une preuve de l'intérêt que leur porte l'Europe. Au cours de cette visite, Kim Jong Il a une fois de plus souligné l'importance de la déclaration commune des deux Corée en juin dernier et marqué son accord sur l'organisation d'un deuxième sommet intercoréen. Il estime que les chances de réussite de ce sommet dépendent de l'attitude des États-Unis à l'égard de la Corée du Nord.*

*Concernant le moratoire, on peut s'inquiéter de ce que la Corée du Nord ne renonce pas à ses exportations de missiles nucléaires. Elle a accepté d'envoyer une délégation en Europe pour discuter des droits de l'homme et échanger des expériences en matière de réformes économiques.*

*Il nous faut à présent attendre un nouveau rapprochement entre les deux Corée ainsi que la visite des délégations nord-coréennes en Europe et éventuellement en Belgique. Il n'est pas envisageable d'envoyer une autre délégation européenne sans raison spécifique. Le président de l'UE vient, en effet, de se rendre dans ce pays. La Belgique est prête à discuter avec les États-Unis du problème coréen et notamment, du changement de politique des Américains vis-à-vis de la Corée du Nord. Il n'entre cependant pas dans l'intention de l'Europe de prendre la place des États-Unis dans cette région. Après la visite organisée récemment par l'UE, la Commission européenne a accepté, après concertation avec les États-membres, de nouer des relations diplomatiques avec la Corée du Nord.*

*Nous attendons maintenant de voir si les deux Corée vont se rapprocher davantage. À cet effet, l'UE a pris différentes initiatives de nature à favoriser le dialogue et a offert une assistance technique.*

Het recente bezoek op hoog niveau was een duidelijke politieke handreiking van de EU. Na overleg met de lidstaten heeft de Europese Commissie aanvaard diplomatieke betrekkingen aan te knopen met Noord-Korea. De EU heeft op die manier een bijdrage geleverd in de toenadering van de internationale gemeenschap tot Noord-Korea. Wij wachten nu af of de beide Korea's de toenadering verder uitdiepen. Daartoe heeft de EU reeds verschillende dialoogbevorderende initiatieven genomen en technische bijstand aangeboden.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Ik dank de minister voor haar belangrijke uiteenzetting, maar ik heb vernomen dat Noord-Korea niet afziet van de uitvoer van kernmateriaal. Ik ben daarover verwonderd. We weten dat Noord-Korea het non-proliferatieverdrag niet heeft ondertekend. Er is echter geen officieel bewijs dat het inderdaad over kernraketten beschikt en ze ook uitvoert. Kan de minister daarover schriftelijk meer uitleg verschaffen?

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de reglementering van het gebruik van jetscooters op zee» (nr. 2-463)**

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – De laatste jaren is het gebruik van jetscooters op zee sterk gestegen. Daarbij wordt een onderscheid gemaakt tussen jetski's (stamodellen van maximum 2,5 meter lang) en waterscooters (zitmodellen van 2,5 tot 24 meter).

De waterscooters moeten beantwoorden aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 12 januari 1998 inzake de veiligheidseisen en van het koninklijk besluit van 4 juni 1999 inzake de registratie van pleziervaartuigen. Aangezien waterscooters pleziervaartuigen zijn, kunnen ze vanuit havens vertrekken, maar moeten ze volgens artikel 39 §3 van het kustreglement van 04.08.1981 op minstens 200 m van het strand blijven. De jetski's daarentegen zijn sporttoestellen. Ze mogen niet buiten de 200-meterzone gaan en vallen niet onder een speciale reglementering. Het onderscheid is juridisch duidelijk, maar het probleem is dat ongebreideld van de hele zee gebruik wordt gemaakt. De federale overheid, die bevoegd is voor de zee beneden de laagwaterlijn, heeft immers voor de jetscooters geen speciale zones afgebakend en de gemeentebesturen gedogen alles, uit toeristische en financiële overwegingen.

Dit heeft zware gevolgen voor het mariene milieu en voor de plankzeilers binnen de 200 meterlijn. Verhuurders van jetscooters maken in niet mis te verstane terminologie reclame voor deze gemotoriseerde mariene sport. Ik citeer enkele titels uit "Het Volk" van 7 mei laatstleden: "motorcross op Noordzee mag", "jetscooters zijn de moto's van de zee", "met een dergelijk scheurijs over de zee razen", "je kan echt met de golven spelen. Erop, eronder of erover, alles kan", "aan 120 km per uur donder je de zee op, zelfs als de golven eruit zien als een volwassen berglandschap", "sensatie verzekerd". Er zijn echter grenzen

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** *Je remercie la ministre pour son important exposé mais j'ai appris que la Corée du Nord ne renonçait pas à ses exportations de matériel nucléaire, ce qui m'étonne. Nous savons que ce pays n'a pas signé le traité de non-prolifération mais il n'y a pas de preuve officielle qu'il détient des missiles nucléaires ni qu'il les exporte. Le ministre peut-il me fournir par écrit davantage de précisions à ce sujet ?*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de M. Michiel Maertens à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Intérieur sur «la réglementation de l'usage des scooters des mers» (n° 2-463)**

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *L'utilisation des scooter de mer s'est fortement accrue ces dernières années. On distingue les « jetskis » et les motomarines. Ces dernières, considérées comme des bateaux de plaisance, doivent respecter les normes de sécurité de l'arrêté royal du 12 janvier 1998 et être enregistrées conformément à l'arrêté royal du 4 juin 1999. Elles peuvent partir de n'importe quel port mais doivent rester à 200 m de la plage. Les jetskis quant à eux sont considérés comme du matériel de sport, ils ne peuvent sortir de la zone des 200 mètres et ne font l'objet d'aucune réglementation particulière.*

*D'un point de vue juridique, la distinction est claire mais le problème est que ces engins sillonnent la mer tout entière et que l'autorité fédérale n'a pas délimité des zones réservées aux scooters des mers. Les administrations communales, quant à elles, tolèrent tout, pour des motifs touristiques et financiers.*

*Cette situation est lourde de conséquences tant pour le milieu marin que pour les véliplanchistes. Les scooters des mers sont partout et même dans des zones naturelles protégées comme la zone Ramsar. Aucun règlement et aucune délimitation de zones n'ont été établis, ni par les communes côtières, ni par le gouverneur de Flandre occidentale.*

*Il faut dès lors que le ministre de l'Intérieur par le biais d'une circulaire au gouverneur et aux bourgmestres des communes côtières, et la ministre de l'Environnement par un arrêté d'application de la loi sur le milieu marin, réglementent cette nouvelle forme de sport marin.*

*J'aimerais savoir si les ministres ont entrepris des démarches pour résoudre ce problème. Le ministre de l'Intérieur est-il disposé à résoudre cette question aux niveaux communal et*

aan dergelijke sensatie.

Jetscooteren kan nu overal, zelfs in mariene stiltegebieden als het Ramsargebied van de Vlaamse Banken, dat evenwel beschermd is door de wet op het mariene milieu, en noch de kustgemeenten, noch de West-Vlaamse gouverneur, hebben voorzien in enige plaatselijke reglementering of afbakening van zones om conflictsituaties te voorkomen.

Het is daarom noodzakelijk dat zowel de minister van Binnenlandse Zaken, via een omzendbrief naar de Gouverneur en de kustburgemeesters, als de minister van Leefmilieu, via een uitvoeringsbesluit van de wet op het mariene milieu, de nieuwe vorm van mariene sport reglementeren en letterlijk en figuurlijk in de juiste banen leiden.

Graag had ik van de ministers vernomen in hoeverre ze dit probleem onderkennen en terzake beleidsopties hebben genomen, en zo ja, welke?

Is de minister van Binnenlandse Zaken bereid deze problematiek op gemeentelijk en West-Vlaams niveau te reglementeren, en zo ja, op welke wijze?

Heeft de minister van Leefmilieu de problematiek getoetst aan de uitvoering van de wet op het mariene milieu, en zo ja, wat zijn haar beleidsopties terzake?

*(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)*

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De problematiek van de jetscooters is door de jaren heen herhaaldelijk ter sprake gekomen op verschillende overlegvergaderingen waar mijn diensten aan deelgenomen hebben. Voor zover ik me kan herinneren is de consensus altijd geweest dat jetscooters in onze kustzone verboden dienden te zijn. Het is dan ook een teleurstelling voor mij te moeten vaststellen dat dit helemaal niet is gebeurd.

Mijn beleids optie ter zake is duidelijk: jetscooters zijn gevaarlijke, storende machines die zowel voor het welzijn en de veiligheid van onze kinderen en “zachte” sportlieden aan de kust en op de stranden, als voor de rust van de mariene fauna, geen plaats hebben in onze zeegebieden.

Natuurlijk moet ik rekening houden met de beleids opties van mijn collega's. Toen door de Administratie van de Maritieme Zaken en de Scheepvaart werd besloten de jetscooters als pleziervaartuigen te registreren hoopten we dat slechts een heel beperkt aantal scootereigenaars de zeebrief zouden aanvragen, en dat het kustreglement stipt zou worden toegepast. Hier werden we opnieuw teleurgesteld.

Om het even welke reglementering die op gemeentelijk of West-Vlaams niveau kan worden voorgesteld, zal de zaak niet echt oplossen, want die overheden hebben geen bevoegdheid op zee. De Scheepvaartpolitie daarentegen ressorteert onder de bevoegdheid van mijn collega van Binnenlandse Zaken en zou opdracht kunnen krijgen het kustreglement systematisch te doen naleven in de kuststrook. Ik ben mij volledig bewust van het gebrek aan middelen waarmee de Scheepvaartpolitie momenteel te kampen heeft, in het bijzonder het gebrek aan kleine patrouillevaartuigen die hen zouden moeten toelaten toezicht te houden op de ondiepe wateren. Binnen de

*provincial et dans l'affirmative, comment ?*

*La ministre de l'Environnement a-t-elle examiné la question à la lumière de la loi sur le milieu marin et quelles sont ses options ?*

*(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *La question des scooters des mers a été évoquée à plusieurs reprises lors de réunions de concertation auxquelles mes services ont pris part. Pour autant que je me souviens, on est toujours arrivé à la conclusion que les scooters des mers devaient être interdits dans notre zone côtière. Je suis donc déçue de constater que tel n'a pas été le cas.*

*Mon option politique est claire : les scooters des mers sont des engins dangereux tant pour le bien-être et la sécurité de nos enfants que pour les adeptes de sports plus doux, sans parler de la faune marine.*

*Je dois bien entendu tenir compte des options de mes collègues. Lorsqu'il fut décidé d'enregistrer les scooters des mers comme bateaux de plaisance, nous avons cru que peu de propriétaires feraient la démarche et que le règlement côtier serait appliqué strictement. Nous avons à nouveau été déçus.*

*Toute réglementation prise au niveau communal ou provincial ne résoudra rien car ces autorités ne sont pas compétentes en mer. La police maritime en revanche dépend de mon collègue de l'Intérieur et pourrait recevoir pour instruction de faire respecter le règlement. Je suis consciente du fait qu'elle manque actuellement de moyens et notamment de petits bateaux de patrouille. La sous-commission Mer du Nord de la Commission économique interministérielle pourrait aussi chercher une solution adaptée.*

*Nous avons terminé la première phase du programme d'application de la loi du 20 janvier 1999. Un régime complet de permis est en vigueur pour les activités importantes des zones maritimes. Pour les petites activités de nature commerciale ou publicitaire, nous mettons au point une deuxième phase de réglementation. La location de scooters*

Subcommissie Noordzee van de Interministeriële Economische Commissie, waar de Actie van de Staat ter Zee momenteel het onderwerp maakt van een interdepartementeel overleg, zou naar een gepaste oplossing voor dit probleem kunnen gezocht worden.

Binnen het uitvoeringsprogramma van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu hebben we de eerste fase in januari van dit jaar afgerond: een volledig regime voor de vergunningen en machtigingen van de omvangrijke activiteiten in de zeegebieden is nu van kracht. Voor de kleine activiteiten van commerciële of publicitaire aard zijn we nu bezig met een tweede fase van regelgeving. Er bestaat geen twijfel over dat het commercieel uitbaten van jetscooters aan de kust heel binnenkort aan een vergunningsprocedure zal worden onderworpen. Via deze vergunningen zullen strikte voorwaarden voor deze ondernemingen kunnen worden opgelegd.

Een volledig verbod van jetscooters valt niet onder mijn bevoegdheden, behalve indien hierover op het niveau van de Europese Unie maatregelen genomen werden, bij voorbeeld in het raam van de Habitatrichtlijn.

In een derde fase van uitvoering van de wet ter bescherming van het mariene milieu zullen de beschermde mariene gebieden in onze maritieme zone van jurisdictie worden begrensd. Op dat moment zal ik zonder twijfel met mijn collega van Vervoer en Mobiliteit overleg plegen over een definitief verbod van de jetscooters binnen de beschermde gebieden.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Ik dank de minister voor dit hoopgevende antwoord. Ik onthoud daaruit dat de minister net als ik teleurgesteld is over de huidige gang van zaken en dat het handhavingsbeleid nog kan worden verbeterd. Misschien kan de minister enerzijds de aanwezigheid van de minister van Binnenlandse Zaken te baat nemen om meer armslag voor de Scheepvaartpolitie te bepleiten, en anderzijds aan haar collega Vande Lanotte meer middelen vragen, zodat de bestaande plannen ook kunnen worden gerealiseerd.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de 54<sup>e</sup> Wereldgezondheidsvergadering» (nr. 2-469)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP).** – Deze week vindt in Genève de 54ste Wereldgezondheidsvergadering plaats. Een van de agendapunten waarover ik de minister al meermaals heb ondervraagd, is het ontwerp van aanbeveling van de Wereldgezondheidsorganisatie, die op basis van wetenschappelijk onderzoek zegt dat het passend is een kind tot de leeftijd van zes maanden uitsluitend borstvoeding te geven. Naar ik verneem, zou die aanbeveling zijn goedgekeurd.

Ik hoef er allicht niet aan te herinneren dat die organisatie in het verleden al een en ander heeft gerealiseerd met betrekking

*des mers sera bientôt soumise à l'octroi d'un permis, ce qui permettra d'imposer des conditions strictes à ces entreprises.*

*Il n'est pas de ma compétence d'interdire totalement les scooters des mers sauf si des mesures étaient prises à cet égard au niveau européen.*

*Une troisième phase d'application de la loi délimitera les zones marines protégées de notre juridiction. J'envisagerai alors, avec ma collègue des Transports et de la Mobilité, une interdiction totale des scooters des mers dans ces zones.*

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Je remercie la ministre. Je retiens de sa réponse réconfortante qu'elle est déçue comme moi de l'évolution actuelle mais que des améliorations sont possibles. Peut-être peut-elle plaider auprès de ses collègues en faveur d'une plus grande liberté d'action de la Police maritime et de moyens supplémentaires pour la concrétisation des plans existants.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la 54<sup>ème</sup> Assemblée mondiale de la Santé» (n° 2-469)**

**Mme Sabine de Bethune (CVP).** – *La 54<sup>ème</sup> Assemblée mondiale de la Santé a lieu cette semaine à Genève. À plusieurs reprises, j'ai déjà interrogé la ministre sur un des points à l'ordre du jour, soit le projet de recommandation de l'Organisation mondiale de la Santé qui, sur la base d'études scientifiques, juge indiqué d'allaiter un enfant jusqu'à l'âge de six mois. Selon mes informations, cette recommandation aurait été approuvée.*

*On sait que cette organisation a déjà plusieurs réalisations à son actif en faveur de l'allaitement maternel. Malheureusement, ses initiatives n'ont que peu de*

tot het beleid inzake borstvoeding. Zo vermeld ik het initiatief rond het babyvriendelijk ziekenhuis, de internationale code voor de marketing van vervangingsmiddelen voor moedermelk die dateert van 1981, en de intentieverklaring voor de bescherming, promotie en ondersteuning van borstvoeding. Jammer genoeg stromen die verwezenlijkingen te weinig door naar het nationaal beleidsvlak.

De Wereldgezondheidsorganisatie dringt aan op omvattende nationale beleidslijnen. De deze week goedgekeurde aanbeveling dat kinderen de kans moeten krijgen om tot zes maanden borstvoeding te krijgen, zou een aansporing kunnen zijn om terzake ook in ons land algemene beleidslijnen te aanvaarden.

In Genève zou ook een Belgische delegatie aanwezig zijn, maar we kennen haar standpunt met betrekking tot die aanbeveling niet.

Uiteraard hoeven we de werkzaamheden van het comité niet af te wachten om de eerste stappen te doen in een dergelijk beleid. Daarom had ik graag het Belgische standpunt over de aanbeveling gekend. Wat was opdracht van de Belgische delegatie? Hoe zal ons land gevolg geven aan de aanbeveling?

**Mevrouw Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De Belgische richtlijnen werden uitgewerkt door Kind en Gezin en ONE en zeggen dat het aangeraden is een kind gedurende vier tot zes maanden uitsluitend borstvoeding te geven en nadien borstvoeding en aanvullende voeding. Die aanbeveling wordt al verschillende jaren door Kind en Gezin en ONE verdedigd.

Uiteraard was een Belgische delegatie aanwezig op de Wereldgezondheidsvergadering. Ikzelf heb deelgenomen aan de activiteiten rond geestelijke gezondheid, wat een kernpunt is bij het Belgisch voorzitterschap.

Het standpunt van de delegatie lag in het verlengde van wat we in eigen land voorstaan, namelijk vier tot zes maanden borstvoeding.

Onlangs werd in een uitvoerig onderzoek van de Wereldgezondheidsorganisatie nagegaan of het een verschil uitmaakt als borstvoeding gedurende vier of zes maanden wordt gegeven. De aanbeveling blijft inderdaad vier tot zes maanden. Voor bepaalde aspecten blijkt vier maanden voldoende, voor andere is zes maanden aangeraden.

De aanbevelingen van het vrij gedetailleerde onderzoek verschillen ook naargelang het land. De voedingstoestand van vrouwen die moeten bevallen heeft natuurlijk ook een grote invloed en kan ertoe leiden dat bepaalde stoffen in de moedermelk ontbreken. Bij een vrij uitgebreid onderzoek in Honduras is bijvoorbeeld een ijzertekort vastgesteld.

Voor België is de aanbeveling niet gewijzigd. Bovendien ligt de realiteit zeer ver af van de aanbeveling. Het heeft dus geen zin de aanbevolen periode nog met enkele maanden op te trekken, als we weten dat niet eens 75% van de moeders met borstvoeding begint en dat borstvoeding gemiddeld maar vier weken wordt volgehouden. Als we eventueel een impuls willen geven, dan gaat het erom die vier weken op te trekken tot acht. We moeten vertrekken van de realiteit en daarop heeft onze delegatie haar standpunt ook gebaseerd. De situatie zal samen met Kind en Gezin en ONE en door het Borstvoedingscomité dat wordt opgericht, verder worden

*répercussions au niveau national.*

*L'OMS plaide pour des politiques nationales globales. La recommandation adoptée pourrait inciter notre pays à accepter également des lignes d'action générales.*

*Une délégation belge sera présente à Genève mais nous ignorons son point de vue.*

*Nous ne devons bien sûr pas attendre les travaux du comité pour faire les premiers pas. J'aimerais connaître le point de vue belge sur cette recommandation. Quelle était la mission de notre délégation ? Quelle suite notre pays donnera-t-il à la recommandation ?*

**Mme Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Les directives belges ont été élaborées par l'ONE et Kind en Gezin. Elles disent qu'il est conseillé d'allaiter l'enfant pendant quatre à six mois et d'ajouter ensuite une alimentation complémentaire à l'allaitement. Cela fait plusieurs années que ces organisations défendent cette recommandation.*

*Il y avait évidemment une délégation belge à l'Assemblée mondiale de la Santé. J'ai moi-même participé aux activités relatives à la santé mentale, un point important de la présidence belge.*

*Nous avons défendu le point de vue de notre pays, à savoir quatre à six mois d'allaitement. Une étude récente de l'OMS montre qu'à certains égards, quatre mois d'allaitement suffisent tandis que pour d'autres, six sont conseillés.*

*Les recommandations de cette étude assez détaillée varient aussi selon les pays. En effet, l'état de santé des femmes a une grande influence sur la qualité du lait maternel. Au Honduras, par exemple, on a détecté un manque de fer.*

*Pour la Belgique, la recommandation n'est pas modifiée. Par ailleurs, la réalité s'éloigne fort de la recommandation. Il n'a pas de sens d'allonger la période d'allaitement recommandée lorsqu'on sait que 75% des femmes ne commencent même pas l'allaitement et qu'il dure quatre semaines en moyenne. Si nous voulons le stimuler, il faut le porter de quatre à huit semaines. Nous devons partir des faits et tel a été le point de vue de notre délégation. La question sera suivie par l'ONE, Kind en Gezin et le Comité pour l'allaitement maternel.*

gevolgd.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP).** – Ik wil even in pikken op de conclusie van de minister. Uiteraard hebben we in België en zeker in Vlaanderen geen echte borstvoedingscultuur en dat is het grote probleem. Het gemiddelde is vier weken, maar het aantal vrouwen dat borstvoeding geeft, is veel te laag. Zolang de mentaliteit niet verandert, klinkt een periode van vier of zes maanden inderdaad als een luxe.

Bovendien bedraagt het moederschapsverlof slechts drie maanden en is er nog altijd geen wetgeving inzake borstvoedingspauzes. België is daarvoor meermaals, en vorige week opnieuw, door de internationale instanties in gebreke gesteld. We hebben deze week in de Senaat een hoorzitting georganiseerd rond de nieuwe wetgeving die er zou komen in uitvoering van het interprofessioneel akkoord inzake loopbaanonderbreking. We zouden een systeem van tijdskrediet krijgen. De regering is dus niet van plan het systeem van borstvoedingsverlof te veralgemenen. Dat betekent dat elke moeder die borstvoeding wil geven na haar moederschapsverlof daarvoor een beroep moet doen op het systeem van tijdskrediet. Voor mij is dit niet aanvaardbaar. Ik blijf dan ook ijveren voor een specifiek borstvoedingsverlof en denk dat meer en meer mensen in Vlaanderen het daarmee eens zijn. Ik blijf de minister dus oproepen aan een dergelijk beleid te werken en het spijt me ten zeerste dat er nog altijd geen aanzet toe is gegeven. Ik heb zeker waardering voor het werk van Kind en Gezin en ONE, want ik weet dat mensen zich daar voor borstvoeding inzetten. Hun probleem is dat het beleidskader ontbreekt.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de hervorming van de taalwetgeving» (nr. 2-453)**

**De heer Michel Barbeaux (PSC).** – *Op voorstel van de minister zou de ministerraad onlangs een aantal wijzigingen hebben onderzocht van de taalwetgeving die van toepassing is op de centrale- en uitvoeringsdiensten van de federale openbare diensten. Sedert de taalwetgeving van 1932 geldt voor de leidinggevende functies, zoals secretaris-generaal of directeur-generaal, tot ieders tevredenheid de regel van de “eentaligheid van beampten” en de “tweetaligheid van diensten”.*

*In het kader van de Copernicshervorming zou de voorkeur worden gegeven aan een individuele “functionele” tweetaligheid. De betrokkenen zouden in de toekomst een vaag omschreven mondelinge en schriftelijke proef moeten afleggen over de kennis van de tweede taal. Met de mondelinge proef moet men bewijzen dat men zijn gesprekspartner begrijpt en dat men zelf begrepen wordt. De schriftelijke proef bestaat erin een tekst te lezen en te begrijpen.*

*Kan de minister het begrip “functionele tweetaligheid” toelichten en de evaluatiecriteria voor de testen meedelen? Wat is het verschil met de examens die thans door SELOR*

**Mme Sabine de Bethune (CVP).** – *Je voudrais revenir sur la conclusion de la ministre. Il est clair que nous n’avons pas de véritable tradition d’allaitement maternel dans notre pays et que c’est là qu’est le grand problème. Il faut que plus de femmes allaitent. Tant que les mentalités ne changeront pas, quatre à six mois paraîtront un luxe. Qui plus est, le congé de maternité n’est que de trois mois et il n’y a toujours pas de législation sur les pauses d’allaitement. Sur ce point, la Belgique a une nouvelle fois été prise en défaut par les instances internationales.*

*Une audition au Sénat cette semaine a traité de la nouvelle législation qui devrait voir le jour en application de l’accord interprofessionnel en matière d’interruption de carrière. Nous aurions un système de crédits-temps. Le gouvernement n’entend donc pas généraliser le congé d’allaitement. Les mères désireuses d’allaiter devront dès lors recourir aux crédits-temps. Cela me paraît inacceptable. Je persiste à plaider pour le congé d’allaitement et je crois que de plus en plus de personnes partagent ce point de vue en Flandre. Je continue donc à faire appel à la ministre pour qu’une telle politique soit mise en place.*

– **L’incident est clos.**

### **Demande d’explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration sur «la réforme de la législation linguistique» (n° 2-453)**

**M. Michel Barbeaux (PSC).** – Je voudrais vous remercier d’avoir accepté le report de ma demande d’explications, prévue ce matin, à la séance de l’après-midi.

Sur votre proposition, le conseil des ministres aurait récemment examiné une série de modifications de la législation linguistique applicable aux services centraux et d’exécution des services publics fédéraux. Depuis 1932, la législation linguistique applicable aux fonctions dirigeantes telles que les secrétaires généraux ou les directeurs généraux respectait la règle de l’« unilinguisme des agents », mais du « bilinguisme des services », à la satisfaction générale.

Dans le cadre de la réforme « Copernic », la règle en question serait modifiée au profit d’un bilinguisme individuel dit « fonctionnel ». Les intéressés devraient, à l’avenir, subir une épreuve de seconde langue, orale et écrite, aux contours mal fixés. En effet, l’épreuve orale viserait à vérifier si le manager comprenait son interlocuteur et s’il était lui-même compris, tandis que l’écrit devrait permettre d’apprécier la lecture et le contrôle du contenu d’un texte.

Le ministre peut-il me préciser la notion de « bilinguisme

*worden georganiseerd? Wie zal de mondelinge en schriftelijke proeven afnemen? Moeten de managers 10 of 12 op 20 behalen? Is een grondige kennis vereist, zoals dat thans door SELOR wordt opgevat?*

*De tweetaligheidsvereiste is gebaseerd op het feit dat de managers zowel mondeling als schriftelijk met alle medewerkers moet kunnen communiceren. Betekent dit dat de leidinggevende ambtenaren tot nu toe niet met al hun medewerkers hoefden te communiceren?*

*De afschaffing van de tweetalige diensten veronderstelt een herziening van de taalkaders. Worden de tweetalige kaders afgeschaft? Is men van plan de taalkaders te herzien? Zo ja, wat zal het gevolg zijn voor de lopende bevorderingsprocedures? Bovendien moeten de personen die instaan voor de eenheid van de rechtspraak niet alleen hun kennis bewijzen van de tweede taal, maar ook hun kennis van de gebruikelijke administratieve en juridische woordenschat. Betekent dit dat deze personen naast de test inzake "functionele tweetaligheid" nog een bijkomende proef moeten afleggen? Hoe zullen deze proeven worden georganiseerd en welke evaluatiecriteria zal men hanteren?*

*In een overgangsfase zullen eentalige managers die hun kennis van de tweede taal niet hebben bewezen, worden bijgestaan door een tweetalige adjunct. Deze functie wordt afgeschaft zodra de managers hun functionele kennis van de tweede taal hebben bewezen. Wat gebeurt er met de manager die niet voor de taalproef slaagt? Hoe en door wie zullen de taken worden uitgeoefend die aan een bepaalde taalrol zijn toegewezen en waarvoor geen functioneel tweetalige persoon bestaat in de betekenis die SELOR eraan geeft?*

*Al deze beslissingen vergen een wijziging van de taalwetgeving. Is het opleggen van taaleisen in het kader van de huidige aanwervingsprocedure voor managers wel wettelijk? Er werden kandidaten voor de functie van manager opgeroepen voor wie geen functionele tweetaligheid vereist is. De tweetaligheid is echter nog niet in de wetgeving ingeschreven. Kunnen deze managers worden benoemd vóór de taalwetgeving is gewijzigd?*

*De regeringscommissaris belast met de vereenvoudiging van de fiscale procedures en de strijd tegen de grote fiscale fraude betreunde onlangs het gebrek aan personeel in de Brusselse buitendiensten van de fiscale administraties. Minister van Financiën Reynders zou hebben verklaard dat heel wat beambten zouden gemotiveerd zijn om in deze diensten te werken in plaats van in een dienst in de buurt van hun woonplaats als de tweetaligheidspremie aanzienlijk zou worden verhoogd.*

*Is de minister het met die opvatting eens? Zo ja, wanneer zal de tweetaligheidspremie voor de beambten van de federale openbare diensten worden aangepast en hoeveel zal ze dan bedragen?*

**De heer Luc Van den Bossche**, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – Momenteel wordt het ontwerp tot wijziging van de

fonctionnel » en indiquant les critères d'évaluation devant servir aux épreuves ainsi que les différences en regard des épreuves actuelles organisées par le SELOR ? Qui procédera aux épreuves orales et écrites ? Sera-ce le SELOR ? Les managers devront-ils obtenir une cotation de 10 ou de 12 sur 20 ? S'agit-il d'une connaissance approfondie, comme on l'entend aujourd'hui à l'échelon du SELOR ?

En justifiant la suppression du cadre bilingue par la nécessaire communication – orale et écrite – des managers avec l'ensemble des collaborateurs, doit-on déduire que, par le passé et jusqu'il y a peu, les fonctionnaires dirigeants ne devaient point communiquer avec l'ensemble de leurs collaborateurs ?

La suppression des cadres bilingues impose la révision des cadres linguistiques. Les cadres bilingues sont-ils supprimés ? Dans l'affirmative, une révision des cadres linguistiques est-elle prévue ? Si oui, quelle en est l'implication sur les procédures de promotion en cours ? Par ailleurs, les personnes qui ont à assurer l'unité de la jurisprudence devront prouver leur connaissance, non seulement de la deuxième langue, mais également du vocabulaire administratif et juridique de mise. S'agit-il d'une épreuve supplémentaire à celles prévues en matière de « bilinguisme fonctionnel » ? Pouvez-vous préciser, d'une part, la manière dont sera organisé ce type d'épreuve et, d'autre part, quels seront les critères d'évaluation ?

Durant une phase transitoire, les titulaires d'une fonction de manager unilingue, qui n'auront pas fourni la preuve de leur connaissance de la seconde langue, seront assistés par un adjoint bilingue, cette fonction devant être supprimée dès que les managers auront prouvé leur connaissance linguistique fonctionnelle. Quelle sera la situation du manager ayant échoué aux épreuves ? Comment et par qui seront exercés les emplois attribués à un rôle linguistique pour lesquels il n'existe aucun bilingue fonctionnel au sens du SELOR ?

Toutes ces décisions nécessitent une modification de la législation linguistique. Est-ce légal d'imposer des exigences linguistiques dans l'actuelle procédure de recrutement des managers ? On sait que vous avez fait appel aux candidats à la fonction de manager, pour laquelle le bilinguisme fonctionnel est requis. Or, ce bilinguisme n'est pas encore inscrit dans la législation. Pourrez-vous nommer ces managers avant que la loi linguistique ne soit modifiée ?

Le commissaire du gouvernement chargé de la simplification des procédures fiscales et de la lutte contre la grande fraude fiscale déplorait récemment le manque d'effectifs au sein des services extérieurs bruxellois des administrations fiscales. Le ministre des Finances, M. Reynders, aurait déclaré qu'une revalorisation significative de la prime de bilinguisme permettrait de motiver de nombreux agents à travailler au sein de ces services et non plus à essayer de se rapprocher le plus possible de leur domicile, en province.

Le ministre partage-t-il l'opinion de son collègue ? Si oui, dans quelle mesure et dans quel délai sera revalorisée l'ensemble des primes de bilinguisme des agents de la fonction publique fédérale ?

**M. Luc Van den Bossche**, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration. – Avant toute chose, je précise que le projet de modification des lois

*gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken uitgewerkt. Na de ministerraad van 30 maart 2001 werd het voorontwerp naar de ambtenarenbonden gestuurd. Vervolgens gaat het naar de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en de Raad van State. De tekst is dus nog niet definitief en voor heel wat bepalingen zijn er uitvoeringsbesluiten nodig. Het is dan ook te vroeg voor een gedetailleerd antwoord. Eens de tekst van het ontwerp vastligt, zal de discussie worden voortgezet in het parlement.*

*Nochtans kan ik reeds op enkele punten antwoorden. De tweetaligheid van de diensten blijft bestaan en de individuele eentaligheid blijft de regel. Enkel de personen met een leidinggevende functie moeten een functionele kennis hebben van de tweede taal. Dat betekent dat ze over een voldoende kennis moeten beschikken om hun medewerkers te kunnen beoordelen.*

*Het huidige systeem blijft behouden, maar men kan niet beweren dat het volledige voldoening schenkt. Er bestaan heel wat problemen, in het bijzonder op het vlak van de evaluatie.*

*De ambtenaren worden vaak geconfronteerd met communicatieproblemen omdat de gecoördineerde wetten op het gebruik van talen en de Raad van State zeggen dat indien degene die moet evalueren tot een andere taalrol behoort dan de persoon die hij moet evalueren, hij zich gedurende de hele schriftelijke en mondelinge procedure moet laten bijstaan door een tweetalige adjunct. Deze toestand valt moeilijk te verzoenen met het principe dat de evaluatiefunctie inherent is aan een leidinggevende functie en dat er directe communicatie moet zijn, zonder tussenpersoon. De huidige toestand beantwoordt niet aan de vereisten van een systeem dat een maximale responsabilisering van de leidinggevende persoon beoogt.*

*Het is nog te vroeg om de evaluatiecriteria voor de beoordeling van functionele tweetaligheid vast te leggen. Het komt immers aan de Koning toe om de wet uit te voeren. In de eerste plaats moet de wetgever het aangekondigde ontwerp goedkeuren. De voorwaarden om te slagen in de taalproef zullen bij koninklijk besluit worden vastgelegd. SELOR zal instaan voor de beoordeling van de functionele tweetaligheid. Een gespecialiseerde werkgroep zal de examencriteria onderzoeken. Om te slagen in de mondelinge proef zal de kandidaat moeten aantonen dat hij zijn gesprekspartner begrijpt en dat hijzelf wordt begrepen. Met de schriftelijke proef zal men kunnen nagaan of de kandidaat de inhoud van de tekst kan lezen en begrijpen.*

*Het is duidelijk dat de leidinggevende ambtenaren in de praktijk trachten te communiceren met al hun medewerkers. Bij juridische problemen heeft de eentalige leidinggevende ambtenaar evenwel een probleem omdat zijn mogelijkheden tot directe communicatie beperkt zijn.*

*De personen die de eenheid van de rechtspraak verzekeren, moeten inderdaad zowel een functionele kennis als een kennis van de administratieve en juridische woordenschat kunnen bewijzen. De criteria en voorwaarden zullen later bij koninklijk besluit worden vastgelegd. Ik kan alvast zeggen dat het om een examen op de computer zal gaan en dat er een limitatieve syllabus wordt opgesteld van de terminologie die men moet beheersen. Deze syllabus zal door SELOR in*

coördonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, visé par cette demande d'explications, est actuellement en cours d'élaboration, l'avant-projet ayant été envoyé, comme il se doit, pour avis aux syndicats après le conseil des ministres du 30 mars 2001. Ensuite, il sera envoyé à la commission permanente de Contrôle linguistique et, finalement, au Conseil d'État. Il n'est donc pas encore définitif et – comme c'est le cas aujourd'hui – plusieurs dispositions nécessiteront des arrêtés d'exécution. Il est donc un peu tôt pour donner une réponse aussi détaillée que le souhaite M. Barbeaux. Néanmoins, une fois le processus d'élaboration terminé, le parlement sera le lieu privilégié pour poursuivre cette discussion.

Cela étant, plusieurs éléments de réponse peuvent déjà être apportés. D'abord, sur le principe de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services, il faut préciser qu'en général, ce principe n'est pas du tout remis en question ni abandonné. Au contraire, le bilinguisme des services continue à exister et l'unilinguisme individuel restera la règle. Il est uniquement demandé aux titulaires d'une fonction de management d'avoir une connaissance fonctionnelle de l'autre langue, c'est-à-dire la connaissance nécessaire pour l'évaluation de leurs collaborateurs.

Il doit donc être clair que le système actuel n'est nullement remis en cause, mais prétendre qu'il donne entière satisfaction serait le surestimer. Il présente, en effet, des déficiences sur plusieurs points, et notamment sur le plan de l'évaluation.

Sur ce dernier aspect en particulier, les fonctionnaires sont régulièrement confrontés à un problème de communication, puisque les lois coordonnées sur l'emploi des langues et la jurisprudence du Conseil d'État indiquent que « dans l'hypothèse où l'évaluateur appartient à un autre rôle linguistique que l'évalué, le premier, pour autant qu'il soit unilingue, doit nécessairement se faire assister, tout au long de la procédure écrite et orale, par un adjoint bilingue. » Une telle situation est difficilement compatible avec le principe que la fonction d'évaluation est inhérente à la fonction de management et qu'une communication, dans un tel processus, doit se faire en direct et non par intermédiaire. Autrement dit, la situation actuelle est en contradiction avec un système qui envisage une responsabilisation maximale du management de ligne.

Ensuite, comme je l'ai déjà indiqué, pour déterminer dans les détails les critères et modalités d'évaluation de la notion de bilinguisme fonctionnel, il est encore un peu tôt pour se prononcer puisqu'il appartient au Roi de prendre les mesures d'exécution de la loi. Il faut d'abord que le législateur adopte, en temps utile, le projet annoncé. Les contours plus détaillés de l'épreuve visant à apprécier la connaissance fonctionnelle seront à ce moment-là fixés par arrêté royal. On peut cependant déjà dire que l'appréciation du bilinguisme fonctionnel sera assurée par SELOR. Une étude, par un groupe spécialisé, sera menée avant d'arrêter les critères d'examen pertinents. Cela se fera dans le cadre que vous indiquez : pour l'épreuve orale, vérifier si le manager comprend son interlocuteur et s'il est lui-même compris, tandis que l'écrit devrait permettre d'apprécier la lecture et le contrôle du contenu d'un texte.

Quant à la déduction opérée sur l'absence de communication entre les fonctionnaires dirigeants et l'ensemble des



*samenwerking met de universiteiten worden opgesteld op basis van de syllabi met rechtsterminologie van de verschillende rechtsfaculteiten.*

*De taalvereisten worden pas van kracht op de datum die wordt vastgelegd bij een besluit waarover in de ministerraad is overlegd. Dit besluit zal pas worden genomen na goedkeuring van het examenprogramma dat door een ad hoc werkgroep wordt opgesteld. Dit is een onontbeerlijke stap aangezien deze vereiste tot nu toe niet bestond en dus nog niet werd getoetst in het kader van de Belgische taalwetgeving.*

*Een besluit waarover in de ministerraad is overlegd zal overgangsmaatregelen vastleggen. De overgangperiode zal hoogstens vijf jaar duren. Zelfs na deze periode zullen de betrokken personen nog zes maanden krijgen om het examen over de functionele kennis van de andere taal af te leggen. Inmiddels moeten ze zich voor de evaluatie van hun ondergeschikten en in voorkomend geval om de eenheid van rechtspraak te waarborgen, laten bijstaan door een persoon die het bewijs heeft geleverd van de vereiste taalkennis. Als een hoge ambtenaar in dit stadium nog steeds niet heeft aangetoond dat hij de vereiste taalkennis bezit, zal zijn mandaat voortijdig worden beëindigd.*

*Wij zullen alles in het werk stellen om de tweetaligheid aan te moedigen. Het huidige examen voor het tweetalig kader zal toegankelijk zijn voor iedereen die dit wenst. Daartoe zal de vereiste dat men tot rang 13 moet behoren, weldra worden afgeschaft. De geslaagde personen zullen worden vrijgesteld van het examen over de functionele kennis van de tweede taal. De personen die voor dat examen slagen, zullen een substantiële taalpremie ontvangen.*

**De heer Michel Barbeaux (PSC).** – *Ik dank de minister voor zijn antwoord, dat later zal worden aangevuld bij de bespreking van het ontwerp in het parlement.*

*Als ik u goed heb begrepen, mijnheer de minister, hebt u een oproep gedaan tot kandidaten voor managementfuncties. U zult managers aanwijzen, maar u beschikt nog niet over het*

collaborateurs, il est évident que, dans la pratique, les fonctionnaires dirigeants essaient de communiquer avec tous les collaborateurs. Toutefois, dès l'instant où la relation hauts fonctionnaires – collaborateurs entre dans une phase juridique, le haut fonctionnaire unilingue est nécessairement limité dans ses possibilités de communication directe, comme expliqué précédemment.

Quant aux personnes devant assurer l'unité de la jurisprudence, il est vrai qu'elles devront prouver tant une connaissance fonctionnelle qu'une connaissance du vocabulaire administratif et juridique. Les critères et les modalités seront fixés ultérieurement par arrêté royal. Cependant, en ce qui concerne le contenu de cet examen – qui se fera de façon informatisée – je puis déjà vous dire qu'un syllabus contenant la terminologie à connaître sera rédigé. Ce syllabus sera limitatif. Il sera développé par SELOR avec des universités sur la base des syllabus de terminologie juridique des différentes facultés de droit.

Avant d'en venir à la situation des hauts fonctionnaires n'ayant pas réussi l'examen de la connaissance fonctionnelle, il faut bien noter que ces exigences de connaissance linguistique n'entreront en vigueur qu'à la date fixée par arrêté délibéré en conseil des ministres. Cet arrêté ne sera pris qu'après la validation des tests élaborés par le groupe de projet spécialement sélectionné pour développer un programme d'examen adapté. Cette étape est indispensable étant donné que ce type d'exigence n'a jusqu'ici pas été demandé et n'a donc jamais été testé dans le cadre de la législation linguistique belge.

À partir de ce moment-là, les personnes concernées bénéficieront de mesures transitoires élaborées par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Cette période transitoire prendra fin au plus tard après cinq ans. Même après cette période, les personnes concernées disposeront encore d'un délai de six mois pour réussir l'examen de connaissance fonctionnelle de l'autre langue. Entre-temps, ils devront se faire assister nécessairement, en ce qui concerne l'évaluation et, le cas échéant, pour garantir l'unité de jurisprudence, par une personne ayant rapporté la preuve de sa connaissance linguistique exigée. Si à ce stade final, les hauts fonctionnaires n'ont pas apporté la preuve de cette connaissance, il sera mis fin prématurément à leur mandat.

En attendant, tout sera mis en œuvre pour favoriser l'acquisition de ce bilinguisme. Dans l'intervalle, l'examen actuel de cadre bilingue sera aussi accessible à ceux qui le souhaitent. La condition d'appartenance au rang 13 pour participer à cet examen, qui est fixée par arrêté royal, va donc prochainement disparaître. Les personnes qui réussiront ce test seront exemptées de l'examen portant sur une connaissance fonctionnelle de l'autre langue. Une fois les tests du bilinguisme fonctionnel opérationnels, il sera donné un large accès à la participation à cet examen avec, pour ceux qui réussissent, une prime linguistique digne de ce nom.

**M. Michel Barbeaux (PSC).** – Je remercie le ministre même si de nombreux éléments de réponses seront fournis plus tard, lorsque le projet sera soumis au Parlement.

Si j'ai bien compris votre réponse, monsieur le ministre, vous avez lancé des appels aux candidatures pour les fonctions de management. Vous allez désigner les managers mais vous ne

*noodzakelijk wettelijk instrument om de functionele tweetaligheid op te leggen omdat hiertoe een wijziging van de taalwetgeving nodig is.*

*De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – De interpretatie van de heer Barbeaux is correct.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over «de procedure die zal worden gevolgd bij het aanwijzen van de toekomstige managers» (nr. 2-466)**

*De heer Michel Barbeaux (PSC). – Onlangs werden via de pers kandidaat-voorzitters van het directiecomité gezocht voor diverse federale openbare diensten “Volksgezondheid en Veiligheid”, “Personeel en Organisatie”, “Justitie”, “ICT” en “Begroting en Controle”.*

*Nadat de kandidaten hun curriculum vitae hebben bezorgd, worden zij geïnterviewd door een selectiecommissie dat bestaat uit specialisten van het beroep en/of specialisten in het overheidsmanagement. Het is de bedoeling om tijdens dit interview de specifieke vaardigheden te toetsen voor de functie van manager of expert in leidende functies.*

*Als de kandidaat bij de evaluatie een voldoende haalt, dan wordt hij opgeroepen voor een assessment-proef bij een gespecialiseerd bureau dat onder het toezicht staat van de SELOR. Dat bureau stelt voor iedere kandidaat een verslag op met de vermelding “geschikt” of “niet geschikt” voor de uitoefening van de functie.*

*Op grond van de selectieproeven zal de selectiecommissie de kandidaten verdelen in de groepen A, B, C en D. De meeste geschikte kandidaten komen in groep A, de geschikte in groep B, de kandidaten die niet geslaagd zijn voor de assessment-proef in groep C en de kandidaten die niet geslaagd zijn voor het interview van de selectiecommissie, in groep D.*

*De definitieve beslissing over de indienstneming van de kandidaten uit groep A valt na een bijkomend gesprek met de bevoegde minister.*

*Dit is althans de selectieprocedure die de minister heeft ingevoerd. De Financieel-Economische Tijd meldt nu dat de selectie van acht managers voor directiecomités werd toevertrouwd aan het bureau “Heidrick & Struggles”. Dat is toch merkwaardig.*

*Wat is de juiste opdracht van dit bureau? Zal het enkel instaan voor de organisatie van de assessment-proef of werd het belast met de volledige selectieprocedure?*

*Gaat het hier met andere woorden om een headhunter? Zullen de aldus geselecteerde managers worden onderworpen aan de procedure onder het toezicht van SELOR, zoals de andere kandidaten, of gaat het om een parallelle selectieprocedure?*

disposez pas encore de l’outil législatif nécessaire pour leur imposer le bilinguisme fonctionnel étant donné que cela exige une modification de la législation linguistique.

**M. Luc Van den Bossche**, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration. – Je confirme l’interprétation de M. Barbeaux.

– **L’incident est clos.**

### **Demande d’explications de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration sur «la procédure de désignation des futurs managers» (n° 2-466)**

**M. Michel Barbeaux (PSC).** – Récemment, plusieurs annonces sont parues dans la presse afin de pourvoir à la désignation de divers présidents de comité de direction des services publics fédéraux « Santé publique, Sécurité », « Personnel et Organisation », « Justice », « ICT » et « Budget et Contrôle ».

Les candidats, à la suite du dépôt de leur curriculum vitae, sont amenés à devoir passer une interview devant une commission de sélection composée de spécialistes dans le domaine professionnel de la fonction et/ou de spécialistes en management public. Cette interview a pour but d’apprécier les compétences spécifiques à la fonction de manager ou d’expert dans les fonctions d’encadrement.

En cas d’appréciation suffisante, le candidat est appelé à une épreuve d’*assessment* auprès d’un bureau spécialisé, sous la tutelle du SELOR, qui établira un rapport pour chaque candidat, dans lequel figure une mention finale : « apte » ou « inapte » pour l’exercice de la fonction.

La commission de sélection procédera à la répartition des candidats par groupes A, B, C et D sur la base des épreuves de la procédure de sélection. Le groupe A comprendra les candidats les plus aptes et le groupe B les candidats aptes. Le groupe C comprendra quant à lui les candidats qui ont échoué à l’*assessment* et le groupe D ceux qui ont échoué à l’interview devant la commission de sélection.

La décision relative au recrutement final devra être prise à la suite d’un entretien supplémentaire pour les candidats du groupe A avec le ministre fonctionnel. Il s’agit de la procédure que vous avez mise en place. Or, si cette procédure semble être la voie à suivre pour la sélection de candidats, il nous revient, notamment par un article du *Financieel Economische Tijd*, qu’on a confié la mission au cabinet « Heidrick & Struggles » de recruter huit managers pour des comités de direction. C’est quelque peu curieux au vu de la procédure définie par arrêté royal.

Monsieur le ministre, pourriez-vous me préciser la mission du cabinet « Heidrick & Struggles » dans le cadre de la procédure de sélection ? Doit-on considérer que ce cabinet privé procédera uniquement à l’organisation de l’épreuve d’*assessment* ou est-il chargé de toute la procédure de sélection afin de dénicher les huit managers en question ? Autrement dit, s’agit-il d’un chasseur de têtes ? Dans cette hypothèse, les managers qui auraient été trouvés par ce

*De heer Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen. – Het bureau “Heidrick & Struggles” is gespecialiseerd in headhunting.*

*Een headhunter heeft als opdracht om kandidaten te vinden. Hij doet aan marktprospectie en neemt contact op met de personen die beantwoorden aan het profiel. Vervolgens stelt hij de potentiële kandidaten voor aan zijn opdrachtgever. Niets meer, niets minder.*

*Het bureau “Heidrick & Struggles” zoekt dus naar 8 kandidaten voor de functie van manager. De potentiële kandidaten zullen vervolgens, net als alle andere, de selectieprocedure moeten doorlopen die plaatsvindt onder het toezicht van SELOR. Het bureau organiseert dus noch de assessment-proef, noch de selectieprocedure.*

*Wij hebben een beroep gedaan op de diensten van een headhunter om aan de hervorming van het openbaar ambt een zo ruim mogelijke bekendheid te geven. Het is dus een van de technieken om kandidaten te vinden, naast het Belgisch Staatsblad, de website en de advertenties in de belangrijkste dagbladen van het land.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «de procedures inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling» (nr. 2-458)**

*Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Bij het lezen van de synthese van de verslagen over het jaar 2000 van de administratieve commissies van de Belgische gevangenen is mij opgevallen dat de wettelijke bepalingen inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling, die dateren van 5 en 18 maart 1998, voor vele gevangenen de toegang tot die voorwaardelijke invrijheidstelling beperken. Zijn al voldoende cijfers beschikbaar om deze wetgeving te evalueren? De procedures lijken immers zo lang aan te slepen dat talrijke gevangenen uiteindelijk een voorwaardelijke invrijheidstelling weigeren en verkiezen hun straf volledig uit te zitten.*

*Welke mankementen zijn vastgesteld bij de toepassing van deze wet? Werden de nodige middelen toegekend? Leven de diverse instanties die betrokken zijn bij de beslissing over de voorwaardelijke invrijheidstelling de wettelijke termijnen na? Is in sancties voorzien als ze dat niet doen? Hoe kunnen die verschillende instanties worden aangezet hun advies tijdig uit te brengen?*

*In de synthese van de verslagen over het jaar 2000 van de administratieve commissies van de Belgische gevangenen wordt de rol van de personeelsconferentie gelaakt. Haar adviesbevoegdheid is omgevormd tot een beslissingsbevoegdheid. Ik vraag mij dus af hoe die personeelsconferentie wordt gezien. Is het waar dat de veroordeelde op die wijze geconfronteerd wordt met twee*

*bureau d’audit seront-ils soumis comme les autres candidats à la procédure sous l’égide du SELOR ou s’agit-il d’une procédure parallèle ?*

**M. Luc Van den Bossche**, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l’administration. – Le cabinet « Heidrick & Struggles » est un cabinet spécialisé dans le *headhunting*. Il s’agit donc d’un chasseur de têtes. La mission d’un chasseur de têtes est de susciter les candidatures. Il prospecte le marché. Il prend contact avec les personnes qui correspondent au profil recherché. Il présente ensuite les candidats potentiels à son mandataire. Ni plus ni moins.

Dans le cas de la recherche des huit experts, le cabinet « Heidrick & Struggles » a donc pour seule mission de solliciter des candidatures pour les fonctions de management. Les candidats potentiels devront ensuite, comme tout autre candidat, se soumettre à la procédure de sélection organisée sous l’égide du SELOR. Ce cabinet ne procède donc ni à l’organisation de l’épreuve d’*assessment* ni à la procédure de sélection. Les candidats potentiels suivront donc uniquement la procédure de sélection sous l’égide du SELOR.

Le choix de recourir aux services d’un chasseur de têtes a pour objectif d’assurer une diffusion la plus large possible de notre réforme de l’administration. C’est une technique d’appel aux candidats qui s’ajoute à celles du *Moniteur belge*, du site Internet ou encore des publications dans les grands quotidiens du pays.

– **L’incident est clos.**

### **Demande d’explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «les procédures de libération conditionnelle» (n° 2-458)**

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – J’ai pu lire, dans la synthèse des rapports de l’exercice 2000 des commissions administratives des prisons belges, des propos interpellants. En effet, il semble que les dispositions légales des lois relatives à la libération conditionnelle, lois récentes puisqu’elles datent des 5 et 18 mars 1998, restreignent pour beaucoup de détenus l’accès à cette libération conditionnelle. Depuis l’entrée en vigueur de cette loi, dispose-t-on déjà de chiffres suffisants pour évaluer cette législation ? Il semble en effet que devant la lenteur anormale des procédures, de nombreux détenus en arrivent à refuser toute libération conditionnelle et préfèrent ce qu’ils nomment « aller à fond de peine ».

Quels sont donc les incohérences ou les dysfonctionnements constatés dans l’application de ces lois ? Celles-ci ont-elles été suivies des moyens nécessaires à leur application ? Les nombreux délais légaux prévus sont-ils respectés par les différents organes qui doivent intervenir dans la prise de décision des libérations conditionnelles ? Si ces délais ne sont pas respectés, des sanctions sont-elles prévues ? Comment contraindre les différents intervenants à remettre leur avis sans traîner ?

La synthèse des rapports de l’exercice 2000 des commissions administratives des prisons belges dénonce « le rôle néfaste de la conférence du personnel dont la compétence d’avis s’est muée en compétence de décision ». Je m’interroge donc sur la

*beslissingsinstanties en dat deze instantie een te grote plaats inneemt? Het onderzoek van het dossier door de personeelsconferentie zou ook onvoldoende onpartijdig zijn, omdat ze gedomineerd wordt door de psychosociale dienst. Het is niet de eerste maal dat ik hoor dat er spanningen zijn tussen personen die werken voor de psychosociale diensten van de gevangenen en personen die voor de andere instanties werken. Wat denkt de minister van deze situatie?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – *Ik kan nu nog geen volledig antwoord geven, aangezien ik voor sommige onderdelen van de vraag cijfers heb opgevraagd en ik die nog niet heb ontvangen.*

*Ik ben ervan overtuigd dat de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling over de nodige menselijke en materiële middelen beschikken om hun taak naar behoren te vervullen. Toch ga ik momenteel na of geen administratieve ondersteuning mogelijk is voor de parketmagistraten bij de commissies.*

*De wet schrijft een tiental wettelijke termijnen voor. Waarschijnlijk verwijst mevrouw Nyssens naar de termijn binnen dewelke het hoofdbestuur zijn totaalvoorstel moet meedelen aan de bevoegde commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling. Die termijn van twee maanden is niet altijd nageleefd in de loop van de eerste twee jaren. In het begin zijn ook honderden dossiers gelijktijdig aangekomen op het centrale niveau. Zes maanden geleden heb ik het bestuur gevraagd een extra inspanning te leveren om de termijn te respecteren en thans is de achterstand volledig weggewerkt.*

*Als nu nog een dossier laattijdig wordt overgezonden, kan de veroordeelde zich richten tot de rechter in kort geding. Die kan de Belgische Staat een boete opleggen, zodat het hoofdbestuur verplicht is het dossier toch te behandelen. De wet schrijft in twee gevallen uitdrukkelijk een sanctie voor: de veroordeelde moet opnieuw in vrijheid worden gesteld als de commissie geen beslissing neemt binnen twee maanden na de schorsing van de voorwaardelijke invrijheidstelling of binnen een maand na een voorlopige aanhouding. Die bepalingen zijn opgenomen in de artikelen 11, §3, en 13 van de wet van 18 maart 1998, die mevrouw Nyssens zelf heeft goedgekeurd.*

*Als de personeelsconferentie meent dat er contra-indicaties zijn, wordt het dossier nog niet aan de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling voorgelegd. Ik spreek mij niet uit over deze procedure. De commissie-Holsters moet de wetten met betrekking tot de voorwaardelijke invrijheidstelling evalueren. Eventuele wijzigingen moeten passen in een totaalbeeld van de externe rechtspositie van de veroordeelden.*

*De opmerking over het gebrek aan onpartijdigheid bij het onderzoek van het dossier door de personeelsconferentie, omdat deze gedomineerd wordt door de psychosociale dienst, vind ik heel merkwaardig. Iedere deelnemer heeft een stem en ik hoop dat voldoende rekening wordt gehouden met het advies van de psychiater, de psycholoog en de maatschappelijk assistent van de psychosociale dienst. Het is toch vanzelfsprekend dat hun advies ernstig wordt opgevat bij de evaluatie van eventuele contra-indicaties voor een*

manière dont la conférence du personnel est perçue. Est-il exact que « le condamné se retrouverait ainsi devant deux instances de décision » et que cet organe prendrait trop de place ? Enfin, on constaterait « un manque d'impartialité dans l'examen du dossier à la conférence du personnel en raison du fait qu'elle est dominée par le service psychosocial ». Ce n'est pas la première fois que j'entends parler de tension entre les personnes qui travaillent dans les services psychosociaux des prisons et les autres organes. Que pensez-vous de cette situation ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – Vous posez un grand nombre de questions très vastes. Une réponse complète et précise exigerait énormément de temps. Je me vois dès lors contraint de ne répondre que sur certains points seulement. Pour les autres, j'aurais besoin de chiffres. Je les ai demandés, mais je ne les ai pas encore obtenus.

Je suis convaincu que les commissions de libération conditionnelle disposent de toutes les ressources humaines et matérielles dont elles ont besoin pour effectuer leur travail comme il se doit. Toutefois, j'examine en ce moment la question de savoir si un appui administratif peut être prévu pour les magistrats de parquet attachés aux commissions. Un problème peut en effet se poser.

La loi prévoit une dizaine de délais légaux. Vous faites probablement référence au délai dans lequel l'administration centrale doit communiquer la proposition globale à la commission de libération conditionnelle compétente. Ce délai, qui est de deux mois, n'a toujours pas été respecté au cours des deux premières années de fonctionnement. N'oublions cependant pas qu'au début, des centaines de dossiers sont arrivés en même temps au niveau central. Il y a six mois, j'ai demandé expressément à l'administration de faire un effort supplémentaire pour respecter le délai et je suis à même de vous informer qu'aujourd'hui, l'arriéré est entièrement résorbé.

Toutefois, si un dossier devait à nouveau être communiqué tardivement, le condamné peut s'adresser au juge des référés. Celui-ci peut imposer une astreinte à l'État belge, obligeant ainsi l'administration centrale à traiter le dossier malgré tout. La loi prévoit expressément une sanction dans deux cas : le condamné doit être remis en liberté si la commission ne prend pas de décision dans les deux mois à dater de la suspension de la libération conditionnelle ou dans le mois à dater d'une arrestation provisoire. Ces dispositions figurent d'ailleurs dans la loi que vous avez votée vous-même. Ce sont les articles 11, §3, et 13 de la loi du 18 mars 1998.

La question suivante porte également sur une procédure prévue par la législation actuelle. Si la conférence du personnel estime qu'il existe des contre-indications, le dossier est reporté et n'est donc pas soumis à la commission de libération conditionnelle. Je ne vais pas me prononcer sur l'opportunité de cette procédure. La commission Holsters a reçu la mission d'évaluer les lois relatives à la libération conditionnelle et les éventuelles modifications à y apporter doivent s'inscrire dans le cadre d'une vision globale du statut juridique externe des condamnés.

Je trouve encore plus curieuse votre remarque quant à « un manque d'impartialité dans l'examen du dossier à la conférence du personnel en raison du fait qu'elle est dominée

*invrijheidstelling. De personeelsconferentie is trouwens een administratieve instantie en geen rechtscollege.*

*Ik geef toe dat het probleem volledig opnieuw moet worden bekeken en ik hoop het verslag van de commissie-Holsters te ontvangen in aansluiting op de werkzaamheden van de Kamercommissie voor de Justitie over de interne positie. Dan kunnen we het opnieuw hebben over de evaluatie.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC).** – *Ik blijf ervan overtuigd dat een instantie nodig is, van de Senaat, of gemeenschappelijk van Kamer en Senaat, waar we de wetten grondig kunnen evalueren. Ik hoop dat het gevangenisstelsel nog tijdens deze zittingsperiode kan worden herzien.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over «de toekomst van het B.I.P.T.» (nr. 2-470)**

**De voorzitter.** – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens de heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties.

**De heer René Thissen (PSC).** – *Het regelgevend kader voor de regeling van de telecommunicatiemarkten in België is vastgesteld door de bepalingen van Hoofdstuk III van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven. In artikel 71 richt de wet een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid op, onder de benaming “Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie” met het statuut van een parastatale A in de zin van de wet van 16 maart 1954 met betrekking tot de controle van sommige instellingen van openbaar nut. De algemene bevoegdheden van het instituut zijn vastgesteld in artikel 75 van de wet, hoewel nog tal van andere bepalingen van de wet op de autonome overheidsbedrijven het instituut bijzondere bevoegdheden verlenen.*

*Het Instituut heeft onder meer als grote opdrachten: adviesverlening aan overheden over het regelgevend kader, de internationale vertegenwoordiging van België, het onderzoek van licentiedossiers voor vaste en mobiele telefonie, de ordening van de markt en de follow-up van de universele dienstverlening.*

par le service psychosocial ». Chaque participant à cette conférence dispose d’une voix lors du vote et j’ose espérer qu’on tient suffisamment compte de l’avis du psychiatre, du psychologue et de l’assistant social du SPS. Il est tout de même évident que leur expertise est prise au sérieux lorsqu’il s’agit d’évaluer d’éventuelles contre-indications à une remise en liberté. Le rapport avec une éventuelle partialité m’échappe totalement. D’ailleurs, la conférence du personnel est un organe administratif et non une juridiction.

Mais j’admets que le problème doit être revu totalement et j’espère recevoir le rapport de la commission Holsters dans la foulée des travaux de la commission de la Justice de la Chambre sur la position interne. À cette occasion, nous aurons la possibilité de reprendre la discussion sur l’évaluation.

**Mme Clotilde Nyssens (PSC).** – Je reste convaincue qu’il manque un organe soit du Sénat soit conjoint aux deux Chambres où nous pourrions évaluer de fond en comble les lois. Périodiquement, nous sentons le besoin de revoir certaines législations de manière structurée. J’entends bien que vous avez chargé la commission Holsters d’une mission à ce sujet et que des travaux sur la législation des prisons vont commencer à la Chambre. J’espère que nous aurons encore durant cette législature la possibilité de revoir le système des prisons, car ce genre d’évaluation prend toujours beaucoup de temps.

– **L’incident est clos.**

### **Demande d’explications de M. René Thissen au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur «l’avenir de l’IBPT» (n° 2-470)**

**M. le président.** – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques.

**M. René Thissen (PSC).** – Le cadre réglementaire relatif à l’organisation de la régulation du marché des télécommunications en Belgique a été fixé par les dispositions du Titre III de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques autonomes. En son article 71, la loi crée un organisme d’intérêt public dénommé Institut belge des services postaux et des télécommunications qui a le statut d’un parastal A au sens de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d’intérêt public. Ses compétences générales sont fixées par l’article 75 de la loi, bien que de nombreuses autres dispositions de la loi sur les entreprises publiques autonomes attribuent des compétences particulières à l’Institut.

Parmi les principales missions exercées par l’Institut, on peut citer notamment : le conseil aux autorités publiques en ce qui concerne le cadre réglementaire, la représentation internationale de la Belgique, l’instruction des dossiers de licences fixes et mobiles, l’organisation du marché, le suivi du service universel, etc.

Il me revient que vous envisagez de transformer

*Ik verneem dat u van plan bent de BIPT om te vormen in een onafhankelijk regelend orgaan. Er zou gedacht worden aan een scheiding van de regelgevende en regelende opdrachten. Te dien einde zou een parastatale A behouden blijven, die, naast de administratieve taken, hoofdzakelijk taken zou krijgen met betrekking tot de voorbereiding van de regelgeving, de voorbereiding van adviezen van algemeen beleid voor de minister, het volgen van de ontwikkelingen in de sector alsook de vertegenwoordiging van België op het Europese en mondiale niveau.*

*Naast die parastatale A zou er een commissie worden opgericht voor de regeling van de post- en telecommunicatiediensten in de vorm van een autonoom orgaan met rechtspersoonlijkheid en met een statuut dat vergelijkbaar is met dat van de CREG. Deze nieuwe commissie zou onder meer adviezen moeten uitbrengen over relevante elementen van het regelgevend kader dat in voorbereiding is, en de ontwikkelingen in de sector moeten volgen door de analyse van statistische gegevens en de omschrijving van de markten. Ze zou echter ook het gehele probleem van interconnectie en ordening van de markt moeten regelen door de opstelling van een lijst van de operatoren, de goedkeuring van tarieven en het beheren van de geschillen tussen operatoren.*

*Kan de minister de omvorming van het BIPT door de oprichting van een parastatale A en een nieuwe regelingscommissie bevestigen? Welke bevoegdheden zullen beiden organen krijgen? Zal de regelingscommissie, zoals het Rekenhof en de federale bemiddelaars, voor het Parlement verantwoording moeten afleggen? De minister zou ook een openbaar opinieonderzoek georganiseerd hebben over de toekomst van de regeling van de post- en telecommunicatiesector. Kan de minister ons de resultaten daarvan meedelen en een idee geven van de gevolgen voor de toekomst van het BIPT?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – *Ik lees u het antwoord van de heer Daems voor.*

*De totstandbrenging van een echt onafhankelijk regelend orgaan is één van mijn prioriteiten. België moet niet alleen de letter, maar ook de geest van de richtlijnen respecteren. In dat kader wil ik voor de sector van de post- en telecommunicatiediensten een regelend orgaan creëren dat werkelijk onafhankelijk is, zowel van de politieke overheid als van de economische actoren.*

*Daarom ook heb ik een openbaar opinieonderzoek georganiseerd waarin ik enkele basisprincipes naar voren heb geschoven: scheiding tussen de regeling – toepassing van de wet – en de regelgeving – voorbereiding van regelgevende teksten; integratie van de regelgeving in de Copernicushervorming; oprichting van een onafhankelijk regelend orgaan.*

*De structuur van de CREG lijkt mij een goed uitgangspunt voor de totstandbrenging van een onafhankelijk regelend orgaan. Het is echter niet mogelijk identiek dezelfde structuur over te nemen. Het gaat hier om economische sectoren die aan verschillende Europese en Belgische wetteksten onderworpen zijn.*

*Ik heb nog geen definitieve beslissing genomen over de bevoegdheidsverdeling, maar we kunnen nu al een*

considérablement l'IBPT pour en faire un organe de régulation indépendant. Une séparation des missions entre l'élaboration de la réglementation et la régulation serait envisagée. À cette fin une structure de parastatal A serait conservée et se verrait confier principalement, outre des tâches d'administration, des tâches relatives à la préparation de la réglementation, à la préparation d'avis de politique générale pour le ministre, au suivi des évolutions du secteur ainsi que la représentation de la Belgique au niveau européen et mondial.

À côté de cette structure de parastatal A, serait créée une commission de régulation des services postaux et des télécommunications sous forme d'organisme autonome ayant la personnalité juridique et un statut comparable à la CREG. Cette nouvelle commission devrait notamment émettre des avis sur les éléments pertinents du cadre réglementaire en préparation, assurer le suivi des évolutions du secteur par l'analyse de données statistiques et la définition des marchés. Mais elle devrait également régler l'ensemble de la problématique de l'interconnexion et de l'organisation du marché en établissant la liste des opérateurs, en approuvant les tarifs et en gérant le contentieux entre opérateurs.

Monsieur le ministre, pouvez-vous me confirmer cette transformation de l'IBPT par la création d'un parastatal de type A et d'une nouvelle commission de régulation ? Pouvez-vous préciser la répartition des compétences entre ces deux organismes ? L'organe de régulation sera-t-il responsable devant le Parlement selon des modalités comparables à celles applicables à la Cour des Comptes ou aux médiateurs fédéraux ? Il me revient également que vous auriez lancé une consultation publique sur l'avenir de la régulation dans le secteur des postes et télécommunications. Monsieur le ministre, pourriez-vous nous en communiquer le résultat et en décrire les conséquences pour l'avenir de l'IBPT ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – Je vais vous donner lecture de la réponse de M. Daems.

La mise en place d'une structure de régulation réellement indépendante est une de mes priorités. Comme je m'y suis engagé, la Belgique doit non seulement respecter la lettre des directives européennes mais aussi leur esprit. Dans ce cadre, je désire doter le secteur des services postaux et des télécommunications d'un régulateur réellement indépendant tant du pouvoir politique que des acteurs économiques.

C'est pourquoi j'ai lancé une consultation publique dans laquelle j'élaborais un certain nombre de principes de base : séparation des fonctions de régulation – application de la loi – , et de réglementation – préparation des textes réglementaires – ; intégration de la réglementation dans la réforme Copernic ; création d'un organe indépendant de régulation.

La structure de la CREG me semble être une bonne base de départ pour l'élaboration d'un organe indépendant de régulation. Néanmoins, il est bien entendu impossible de reproduire la structure à l'identique : ce sont en effet des secteurs économiques régis par des textes législatifs européens et belges différents.

En ce qui concerne la répartition des compétences, je n'ai pas encore pris de décision définitive mais il me semble que l'on peut déjà distinguer, d'une part, les missions qui par nature

*onderscheid maken tussen de opdrachten die door hun aard behoren tot de regelgeving, namelijk de voorbereiding van regelgevende teksten en de internationale vertegenwoordiging, en de regelende opdrachten, in dit geval de goedkeuring van modelaanbestedingen voor interconnectie en de ontbundeling van het lokale aansluitnet, de geschillen tussen operatoren, de berekening van de kosten van de universele dienstverlening, enzovoort.*

*Om al deze elementen concrete vorm te geven heb ik een consultancy-contract gesloten met het advocatenbureau Jones, Day, Reavis & Pogue in associatie met de Gartner Group. Zo zou ik nog vóór de zomervakantie in het Parlement een wetsontwerp moeten kunnen indienen.*

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Financiën over «de massacommunicatie en andere projecten van de regering naar aanleiding van de overschakeling op de euro als betaalmiddel» (nr. 2-459)**

**De voorzitter.** – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Didier Reynders, minister van Financiën.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP).** – Mijn vraag om uitleg is gericht aan de minister van Financiën, maar zijn kabinet laat me weten dat de minister mij pas op 31 mei een antwoord kan verschaffen. Gezien het dringend karakter van mijn vraag, heb ik besloten daar niet op te wachten en ze nu te stellen.

Vanaf 1 januari 2002 betalen we in ons land met de euromunt. Begin maart 2002 wordt de euro het enige geldige betaalmiddel, net als in de andere landen van de eurozone. In tegenstelling tot de andere landen is in België de campagne via tv, radio, dag- of weekbladen ter voorbereiding van de overschakeling nog niet op gang gekomen. Verschillende sociale organisaties, beroepsgroepen en banken hebben reeds de alarmbel geluid.

In de ons omringende landen heeft de overheid wel reeds massale communicatie opgestart. In Nederland bijvoorbeeld lopen reeds weken dagelijkse tv- en radiospots en is er aangepast materiaal in gebarentaal en braille. De spots en brochures zijn er beschikbaar op het internet. Er zijn speciale toolkits voor de media met bijhorende elektronische magazines die al massaal verspreid worden. Voor de bedrijven en de lagere overheden zijn er aangepaste campagnes aan de gang met, onder andere, controlelijsten, trainingen in het gebruik en gerichte ondersteuning voor afzonderlijke beroepsgroepen uit de detailhandel. De overheid zal er zelf massaal eurokits met de acht euromunten gratis ter beschikking stellen in banken, postkantoren, benzinstations en bepaalde distributiezaken, die nu reeds zijn aangewezen. Bank en postkantoren zullen op 31 december en op 1 januari open zijn om voldoende beschikbaarheid van de euro te garanderen. Alle projecten in Nederland zijn goedgekeurd en worden nu al concreet uitgewerkt en

appartiennent à l'autorité de réglementation, à savoir la préparation des textes réglementaires et la représentation internationale et, d'autre part, les missions qui appartiennent à l'autorité de régulation, en l'occurrence l'approbation des offres de référence d'interconnexion et de dégroupage de la boucle locale, les litiges entre opérateurs, le calcul du coût du service universel, etc.

Afin de concrétiser ces différents éléments, j'ai conclu un contrat de consultance avec le bureau d'avocats Jones, Day, Reavis & Pogue en association avec le Gartner Group. Cela devrait me permettre de déposer un projet de loi au Parlement avant la trêve estivale.

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Finances sur «le projet de communication de masse et d'autres projets que le gouvernement nourrit dans la perspective de l'introduction de l'euro en tant que moyen de paiement» (n° 2-459)**

**M. le président.** – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de M. Didier Reynders, ministre des Finances.

**Mme Mia De Schamphelaere (CVP).** – *Dans notre pays, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002, les paiements s'effectueront au moyen de l'euro. Début mars 2002, l'euro sera le seul instrument de paiement valable en Belgique comme dans les autres pays de la zone euro. Cependant, la campagne médiatique de préparation au passage à l'euro n'est pas encore lancée en Belgique. Différentes organisations sociales et professionnelles ainsi que les banques ont d'ailleurs déjà tiré la sonnette d'alarme.*

*Dans les pays voisins, les autorités ont déjà démarré une campagne de communication de masse. Aux Pays-Bas, des messages sont diffusés quotidiennement par la télévision et la radio et du matériel adapté en braille ou en langage gestuel y est disponible. Les spots et les brochures y sont disponibles sur internet et des « toolkits » spéciaux pour les médias comportant des magazines électroniques ont été distribués massivement. Des campagnes adaptées sont également organisées à l'intention des entreprises et des autorités locales. Il est même prévu de mettre gratuitement à la disposition de la population un grand nombre d'eurokits comprenant les 8 monnaies, par l'intermédiaire de banques, de bureaux de poste, de stations d'essence et de certains commerces de distribution qui ont déjà été désignés. En outre, les banques et les bureaux de poste seront ouverts le 31 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier afin de garantir des disponibilités suffisantes en euros.*

*Le gouvernement belge ne dispose toujours pas d'un scénario concret pour la communication de masse au cours du second semestre de 2001. La population n'est donc pas informée via la télévision ou la radio.*

*En dépit de l'approbation du 6<sup>ème</sup> masterplan 2001 qui précisera quels projets de communication devront*

opgestart.

De Belgische regering heeft nog steeds geen uitgewerkt, concreet en voldoende gefinancierd scenario voor de massacommunicatie in de tweede helft van 2001, laat staan dat ze de bevolking via tv- en radiospots massaal inlicht over de omschakeling naar de euro. Enkel de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten heeft op het ogenblik een massacampagne lopen, ook al is ze daarvoor helemaal niet bevoegd.

Nochtans is het zogenaamde zesde masterplan 2001 goedgekeurd, dat zal aangeven welke communicatieprojecten de overschakeling op de chartale euro verder zullen begeleiden. Op enkele maanden van de effectieve introductie van de euro als betaalmiddel weet de regering nog steeds niet welke projecten zeker worden uitgevoerd en welke niet. Ook over de nodige budgetten bestaat onzekerheid.

Zwakkeren in de samenleving dreigen het slachtoffer te worden van de laattijdige en dus gebrekkige massacommunicatie van de overheid. Het is niet ondenkbaar dat het gebrek aan goede informatie misbruiken in de hand zal werken. Malafiden zullen er niet voor terugschrikken onzekerheden bij bepaalde bevolkingsgroepen uit te buiten. Het beste wapen hiertegen is informatie via massacommunicatie en aandacht voor alle doelgroepen.

Bovendien is de gebrekkige massacommunicatie nefast voor het vertrouwen van de bevolking en de ondernemers, en bijgevolg ook nefast voor de economie. Daarnaast zal een manke overschakeling naar de euro de positie van de euro op de wisselmarkten geen goed doen. De regering draagt hier een enorme verantwoordelijkheid, maar lijkt dat niet te beseffen.

Een aantal vragen verdienen een dringend antwoord van de minister. Waarom heeft de regering de massacommunicatie rond de overschakeling naar de euro nog niet volledig uitgewerkt en ingezet, terwijl dit in buurlanden wel al het geval is en we ons op enkele maanden van de overschakeling bevinden? Waarom is het zesde masterplan 2001 nog niet van start gegaan? Welke financiering is er voor dit plan en hoeveel zal de federale overheid moeten bijpassen? Zijn deze budgetten al ingeschreven?

Vindt de regering dat de Eurolijn voldoende bekend is bij de bevolking? Hoe lang zal de regering nog wachten om de bevolking massaal te informeren? Welke bijkomende concrete projecten zullen worden opgezet en wanneer gaan ze van start? Wat gaat de regering terzake doen voor de kansarmen en voor de ouderen? Bestaat er vanuit de overheid een campagne voor de ondernemers en specifiek voor de detailhandel?

Komen er bijzondere maatregelen om misbruiken te bestraffen of denkt dat de regering dat de bestaande instrumenten volstaan? Zijn er in België speciale pakketten voor blinden in braille, of geluidsinformatie, of materiaal in gebarentaal? Heeft de regering reeds projecten ontwikkeld gericht op jongeren, desgevallend in samenspraak met de deelstaten? Zal de Belgische regering erop aansturen dat banken en postkantoren op 31 december 2001 en 1 januari 2002 geopend zullen zijn?

**De heer Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken. – De minister van Financiën verzocht mij volgend

*accompagner le passage à l'euro, le gouvernement ignore encore toujours quels projets seront mis en œuvre ou non. La même incertitude existe concernant les budgets.*

*Les personnes les plus défavorisées risquent d'être les victimes de cette communication tardive et imparfaite. Le manque d'information risque de faciliter les abus. Les personnes malhonnêtes n'hésiteront pas à exploiter l'ignorance de certains groupes de la population. La meilleure arme contre ces abus est évidemment une information au moyen d'une communication de masse à l'intention de tous les groupes cibles.*

*De surcroît, une mauvaise communication de masse nuit à la confiance de la population et des entreprises et est donc défavorable au monde économique. De même, un passage imparfait à l'euro risque d'être néfaste pour la position de l'euro sur les marchés de change. Le gouvernement porte une énorme responsabilité en la matière mais il ne semble pas en être conscient.*

*Je souhaiterais donc que le ministre réponde d'urgence à diverses questions. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas encore lancé la communication de masse au sujet du passage à l'euro, à quelques mois de son introduction, alors que c'est chose faite dans les pays voisins? Pourquoi le 6<sup>ème</sup> masterplan 2001 n'a-t-il pas encore été mis en œuvre? Quel financement a-t-on prévu pour ce plan et combien l'autorité fédérale devra-t-elle suppléer? Ces montants sont-ils déjà inscrits au budget?*

*Le gouvernement estime-t-il que la ligne d'information concernant l'euro est suffisamment connue par la population? À quel moment le gouvernement envisage-t-il d'informer massivement la population? Quels projets complémentaires seront mis sur pieds et à quel moment? Que compte faire le gouvernement à l'intention des plus défavorisés et des personnes âgées? Une campagne spécifique est-elle envisagée à l'intention des entreprises et, plus particulièrement, du commerce de détail?*

*Des mesures spéciales sont-elles prévues pour réprimer les abus, à moins que le gouvernement estime que les instruments existants sont suffisants? Des kits spéciaux en braille ainsi que du matériel d'information audio ou utilisant le langage gestuel sont-ils prévus? Le gouvernement a-t-il développé des projets à l'intention des jeunes, éventuellement en collaboration avec les entités fédérées? Le gouvernement belge incitera-t-il les banques et les bureaux de poste à être ouverts le 31 décembre 2002 et le 1<sup>er</sup> janvier 2002?*

**M. Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur. – Le ministre des Finances m'a prié de vous communiquer la réponse



antwoord mee te delen. De massacommunicatie over de euro verloopt via verschillende kanalen. In de eerste plaats behoort dit tot het domein van de Europese Commissie en de Europese Centrale Bank. De Nationale Bank helpt deze laatste om de informatie op nationaal niveau via het commissariaat generaal voor de euro in België te verspreiden. Daarenboven is dit punt regelmatig aan de orde in de Eurogroep, die samengesteld is uit de ministers van Financiën van de eurozone.

De communicatie met betrekking tot de invoering van de euro is een van de prioriteiten van de Eurogroep. Aldus werd op 9 mei, in samenwerking met de gemeenschappen, een campagne in de scholen opgestart. Later zullen ter gelegenheid van de informele Ecofin van Luik in september, van de Top van Laken op 14 en 15 december en op 31 december specifieke campagnes worden gelanceerd.

Op nationaal vlak wordt ook informatie verstrekt door de minister van Economische Zaken en door de Federale Voorlichtingsdienst (FVD), die afhangt van de Diensten van de eerste minister. De Federale Voorlichtingsdienst beheert overigens de werkgroep Com-Euro-Com, opgericht in het kader van het commissariaat-generaal voor de euro. De minister van Financiën verzoekt het geachte lid derhalve om haar precieze vragen tot deze ministers te richten.

De minister van Economische Zaken houdt specifieke maatregelen in beraad tegen misbruiken bij de invoering van de euro. De loketten van de banken en De Post zullen open zijn op 31 december 2001 en gesloten zijn op 1 januari 2002. Het Belgische scenario voor de overschakeling op de chartale euro bepaalt dat de bevolking vanaf 1 januari biljetten uit de geldautomaten kan halen en dat vanaf 2 januari muntstukken en biljetten kan verkrijgen aan de loketten van deze instellingen. Niettemin kan de bevolking vanaf 15 december 2001 euro-minikits ter waarde van 500 Belgische frank of 12,4 euro verkrijgen. Die mogen echter pas worden gebruikt vanaf 1 januari 2002.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CVP).** – Het antwoord verwijst naar de communicatiediensten van de eerste minister en naar de minister van Economische Zaken.

Ik ben echter ten zeerste bezorgd. In vergelijking met de andere landen komt de campagne in België zeer traag op gang. Volgens mijn informatie had de vorige minister van Financiën reeds drie jaar geleden een budget van 200 miljoen per jaar voorzien en een campagne voorbereid. Nu zouden er meningsverschillen bestaan tussen de communicatieadviseur van de eerste minister, de heer Noël Slangen, en de directeur van de Federale Voorlichtingsdienst over de inhoud van deze campagne.

Dat is bijna perfide. Waarschijnlijk zijn hiermee promotiebelangen van de eerste minister gemoeid. Het gaat nochtans om de sociale doelstelling om breed te informeren. We moeten vooral vermijden dat de zwakke groepen in de samenleving geen slachtoffer worden van een verkeerde inschatting van de waarde van het geld of van misbruiken. Ik zal hierover zeker nog een vraag stellen aan de eerste minister. Het antwoord van de minister van Financiën is allesbehalve voldoende.

*suivante. La communication de masse relative à l'euro s'effectue de différentes façons. En premier lieu, cette communication relève de la Commission européenne et de la Banque centrale européenne. La Banque nationale aide cette dernière à diffuser l'information au niveau national par l'intermédiaire du commissariat général à l'euro. De plus, cette question est régulièrement inscrite à l'ordre du jour de l'Eurogroupe qui est composé des ministres des Finances de la zone euro.*

*La communication au sujet de l'introduction de l'euro est l'une des priorités de l'Eurogroupe. Le 9 mai dernier, une campagne a été lancée dans les écoles, en collaboration avec les communautés. Ultérieurement, à l'occasion de la réunion informelle Ecofin à Liège, au mois de septembre, et du Sommet de Laeken, les 14 et 15 décembre, ainsi que le 31 décembre, des campagnes spécifiques seront lancées.*

*Au niveau national, des informations sont également diffusées par le ministre des Affaires économiques et par le Service fédéral d'information qui dépend des services du premier ministre. Le Service fédéral d'information dirige d'ailleurs le groupe de travail Com-Euro-Com qui a été créé dans le cadre du commissariat général à l'euro. Aussi, le ministre des Finances prie l'honorable membre d'adresser ses questions précises aux ministres concernés.*

*Le ministre des Affaires économiques a préparé des mesures spécifiques contre les abus à l'occasion de l'introduction de l'euro. Les guichets des banques et de La Poste seront ouverts le 31 décembre 2001 mais fermés le 1<sup>er</sup> janvier 2002. Le scénario belge pour le passage à l'euro fiduciaire prévoit que, dès le 1<sup>er</sup> janvier, la population pourra retirer des billets aux guichets automatiques. Dès le 2 janvier, les pièces de monnaie et les billets pourront également être obtenus aux guichets bancaires et postaux. Néanmoins dès le 15 décembre 2001, la population pourra acquérir des euro-minikits d'une valeur de 500 francs belges, soit 12,4 euros, lesquels ne pourront toutefois être utilisés qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CVP).** – La réponse me renvoie aux services de communication du premier ministre et au ministre des Affaires économiques.

*Je demeure toutefois extrêmement préoccupée. En comparaison avec les pays voisins, la mise en route de la campagne est excessivement lente en Belgique. D'après mes informations, le précédent ministre des Finances avait déjà prévu il y a trois ans déjà un budget de 200 millions par an et préparé une campagne. Il semble toutefois que des divergences d'opinion existent à propos de cette campagne entre le conseiller en communication du premier ministre, M. Noël Slangen, et le directeur du Service fédéral d'information.*

*Ce point de vue me semble perfide. Sans doute d'autres intérêts de promotion sont-ils mêlés à la question. Quoi qu'il en soit, l'objectif social à atteindre est une information largement diffusée. Nous devons surtout éviter que les plus défavorisés de la société ne soient les victimes d'une mauvaise évaluation de la valeur de l'argent ou d'abus. J'interrogerai encore le premier ministre car la réponse du ministre des Finances est tout sauf satisfaisante.*

– **Het incident is gesloten.**

**Vraag om uitleg van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de hervorming van de civiele veiligheid» (nr. 2-461)**

*De heer Georges Dallemagne (PSC). – De minister heeft op 3 mei laatstleden in de Kamer gezegd dat hij vóór het einde van het jaar voorstellen zal indienen voor de hervorming van de civiele veiligheid.*

*Thans luiden de brandweertluiders zelf de alarmklok: de gemiddelde leeftijd van de brandweertluiders is te hoog, er is te veel absentisme en het materiaal is verouderd en onaangepast.*

*Voor de noodzakelijke hervorming zijn meer financiële middelen vereist. De gemeenten mogen daar echter niet alleen voor opdraaien.*

*Ik zou van de minister dan ook willen vernemen of een gemengde financieringsregeling mogelijk is waarbij privé-verzekeringsmaatschappijen een gedeelte van de middelen betalen die nodig zijn voor de verbetering van de civiele veiligheid. Als veiligheidsrisico's beter worden voorkomen of sneller en efficiënter worden aangepakt, zullen de kosten voor schadegevallen immers aanzienlijk dalen. Ook de verzekeringsmaatschappijen hebben dus belang bij de medefinanciering van de verbetering van de civiele veiligheidsdiensten. In Oostenrijk en Noorwegen dragen de verzekeringsmaatschappijen al tot 40% van de financieringslast.*

*Wordt voor de hervorming van de civiele veiligheidsdiensten ook bij ons aan zulk een gemengde financiering overheid-verzekeringsinstellingen gedacht?*

*De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik heb een werkgroep samengesteld die mij vóór het einde van het jaar concrete voorstellen moet voorleggen. Gisteren nog heb ik mijn werknemers aangespoord om dynamisme en efficiëntie aan de dag te leggen.*

*Sommige vakbondsorganisaties laten zich in deze aangelegenheid graag opmerken. Ik heb hen gezegd dat ik wil dat de zaken vooruitgaan. Wat het pensioen betreft, heb ik hen voorgesteld dit probleem te bespreken in het Comité C, waar ik voorzitter van ben. Ik kan de minister van Pensioenen bij die bespreking uitnodigen om mij zijn opmerkingen daaromtrent mede te delen.*

– **L'incident est clos.**

**Demande d'explications de M. Georges Dallemagne au ministre de l'Intérieur sur «la réforme de la sécurité civile» (n° 2-461)**

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je vous ai interrogé à plusieurs reprises sur les travaux en cours en vue de réformer la sécurité civile. J'ai pris bonne note de vos propos à la Chambre, en date du 3 mai dernier, où vous vous engagiez à déposer des propositions pour la fin de l'année 2001.

Comme vous le savez, il est vraiment urgent d'apporter des modifications fondamentales au fonctionnement de la sécurité civile. Plusieurs signaux d'alerte sont actuellement tirés par les pompiers eux-mêmes. Ainsi, l'âge moyen élevé des pompiers dans notre pays, l'absentisme important ou encore la vétusté ou l'inadéquation du matériel sont quelques signes parmi d'autres de la faiblesse de notre système de sécurité civile.

La réforme indispensable et urgente à laquelle vous travaillez actuellement ne pourra se faire sans une nécessaire augmentation des moyens, notamment budgétaires, affectés à la sécurité civile. Il est difficilement imaginable de faire supporter ces charges budgétaires supplémentaires par les seules communes.

Je vous interroge dès lors sur la faisabilité de la mise en place d'un système de financement mixte où les assurances privées assureraient une part de la charge budgétaire liée à l'amélioration de la sécurité civile. En effet, dès lors que les risques de sécurité civile sont mieux prévenus et surtout pris en charge de façon plus rapide et plus efficace, ce que nous espérons tous à l'issue de la réforme à laquelle vous travaillez, les coûts liés au remboursement des sinistres devraient aussi diminuer de manière importante. On voit donc que les compagnies d'assurance ont un intérêt direct à participer au financement de l'amélioration des services de sécurité civile. D'autres pays de l'Union européenne, tels que l'Autriche ou la Norvège, bénéficient de ce financement mixte où la part des compagnies d'assurance peut monter jusqu'à 40%.

Je voudrais donc savoir si, dans le cadre de la réforme à laquelle vous réfléchissez et pour laquelle se réunissent des groupes de travail thématiques, vous intégrez cette perspective d'un financement mixte pouvoirs publics-assurances.

**M. Antoine Duquesne,** ministre de l'Intérieur. – Nous savons l'un comme l'autre que les services de sécurité civile méritent une réforme et que l'on a probablement attendu trop longtemps dans ce pays pour s'y atteler parce que, grâce au dévouement des hommes, les choses se sont bien passées jusqu'à présent.

Vous savez que notre perception des problèmes est très proche, j'ai eu l'occasion de le dire lors des travaux du Sénat. J'ai installé des groupes de travail qui doivent effectivement me soumettre des propositions précises pour la fin de cette année. Hier soir, j'ai d'ailleurs fait le point sur cette question avec mes collaborateurs pour les inciter à faire preuve de

*Wat de financiering betreft, zijn de gemeenten en vooral de grote steden aan het einde van hun mogelijkheden. De financiering door de federale overheid verloopt niet echt geprogrammeerd. De volledige regeling moet dus worden herzien, en ik sluit daarvoor geen enkel denkspoor uit.*

*Ik dring aan op de snelle invoering van hulpzones, zodat de hulpdiensten overleg kunnen plegen over hun prioriteiten en een aantal, vooral zware investeringen, die ze afzonderlijk niet kunnen realiseren, optimaal kunnen renderen. We moeten echter nog verder gaan. Ik heb de groep institutionele structuur en organisatie gevraagd zich prioritair toe te leggen op de financiële bijdrage van de gemeenten. Er moeten nieuwe objectieve criteria worden vastgesteld om de bijdragen van de gemeenten te bepalen; solidariteit is daarbij een essentieel beginsel. Aangezien er geen echte regels bestaan, zorgen de gouverneurs thans voor dit aspect.*

*Naast de bijdrage van de gemeenten en de federale overheid kan ook gedacht worden aan een grotere rol voor de provincies inzake de organisatie van de civiele veiligheidsdiensten.*

*In het buitenland kunnen de verzekeringsmaatschappijen een financiële bijdrage leveren. Dat zou hier ook welkom zijn, want de brandweerlui vervullen, onbezoldigd, bepaalde taken die de risico's voor de verzekeringsmaatschappijen kunnen beperken. Ik heb de werkgroep dan ook gevraagd dit spoor te onderzoeken. Als blijkt dat hier vooruitgang mogelijk is, zal ik contact opnemen met de vertegenwoordigers van de verzekeringssector.*

**De heer Georges Dallemagne (PSC).** – *Ik dank de minister voor zijn informatie over de financiering van de hervorming van de civiele veiligheid. Ik hoop cijfergegevens te krijgen naar aanleiding van een volgende vraag om uitleg.*

*Ik noteer overigens dat de minister denkt aan een partnerschap met de privé-sector. Dat is een interessant vooruitzicht, als het niet gepaard gaat met een verhoging van*

dynamisme et d'efficacité en la matière.

Il est vrai qu'il y a un peu d'animation de la part de certaines organisations syndicales qui ont les moyens de se faire remarquer. Je leur ai cependant expliqué que je souhaitais faire avancer les choses. Par exemple, en ce qui concerne le problème de la pension, je leur ai proposé d'en discuter au sein du Comité C que je préside. Je pourrai à ce moment-là inviter le ministre des Pensions afin qu'il fasse part de ses réflexions en la matière.

Sur le plan du financement, c'est en effet une question importante et difficile. Les municipalistes – dont M. Dallemagne fait désormais partie – savent qu'on en est arrivé au maximum des capacités financières, spécialement dans les grandes villes. Par ailleurs, le financement fédéral se fait jusqu'à présent de manière empirique, sans véritable programmation. Par conséquent, le système global doit être revu. En ce qui me concerne, je n'exclus aucune piste de réflexion pour le financement des services de sécurité civile.

J'insiste pour une installation rapide des zones de secours, car cela permettrait déjà aux services de secours de se concerter au sujet de leurs priorités de façon à rentabiliser au maximum un certain nombre d'investissements, spécialement les investissements lourds, impossibles à réaliser séparément. Il faut bien entendu aller plus loin. J'ai donc demandé au groupe « structure et organisation institutionnelle » de s'attacher en priorité à la problématique de l'intervention financière des communes. Je dois reconnaître que nous vivons encore en cette matière comme au Moyen âge. Dès lors, nous devons établir de nouveaux critères objectifs pour fixer la contribution des communes, la solidarité contributive étant un principe essentiel. Tout cela se fait à présent avec beaucoup de compétences par les gouverneurs, à défaut de véritable règle.

Il est vrai que les services de sécurité civile exigent des moyens financiers considérables, surtout si l'on veut les moderniser. À cet égard, j'estime que toutes les pistes doivent faire l'objet d'une réflexion. Au-delà des interventions des communes et de l'État fédéral, on pourrait imaginer un rôle accru des provinces en ce qui concerne l'organisation des services de sécurité civile. Charles Michel, ministre régional wallon, a d'ailleurs déclaré que l'on pouvait confier de nouvelles missions aux provinces.

En outre, il existe à l'étranger des possibilités d'interventions financières émanant des compagnies d'assurance. Cette innovation serait bienvenue car les pompiers, par exemple, assument diverses tâches – enquêtes, conseils, services – sans rémunération, alors qu'elles sont de nature à réduire les risques supportés par les assureurs. J'ai donc invité le groupe de travail à étudier cette piste à la lumière de ce qui se fait à l'étranger. Dans l'hypothèse où cette piste mériterait d'être creusée plus avant, j'aurai, le moment venu, un contact avec les responsables du secteur de l'assurance.

**M. Georges Dallemagne (PSC).** – Je remercie le ministre de cette réponse qui donne des informations quant aux travaux relatifs au financement de la réforme de la sécurité civile. J'espère obtenir davantage de précisions chiffrées lors d'une prochaine demande d'explications.

Je note par ailleurs que le ministre songe à la mise sur pied d'un partenariat avec le secteur privé. Cette perspective est

*de verzekeringspremie.*

– **Het incident is gesloten.**

**Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de aanstelling van een moreel consulent voor de zeevisserij» (nr. 2-372)**

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Met toepassing van de koninklijke besluiten van 28 november 1994 en 22 maart 1995, in januari 1998 nog aangepast, werden in de personeelsformatie van de buitendiensten van het ministerie van Landbouw zowel een katholiek aalmoezenier als een lekenconsulent opgenomen. Reeds in 1995 werd een ontwerp van koninklijk besluit opgesteld tot vaststelling van het statuut en de bezoldigingsregeling voor deze functies. Ondertussen werd de aalmoezenier reeds lang aangeworven en werden ook de nodige kredieten in de begroting ingeschreven maar is het genoemd koninklijk besluit nog steeds niet ondertekend of verschenen en werd de morele consulent nog altijd niet aangeworven.

Het artikel 2 van het ontwerp van koninklijk besluit bepaalt dat de morele consulent aan de minister wordt voorgesteld door de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen.

Op 20 juni 2000 verzocht de minister de Centrale Raad zo spoedig mogelijk een kandidaat voor deze functie voor te stellen, wat de Centrale Raad op 16 oktober 2000 ook heeft gedaan. De Centrale Raad wees er op dat de consulent slechts op contractuele basis kon worden aangeworven, aangezien het KB tot uitvoering van de maatregel nog niet was ondertekend.

Verder wees de Centrale Raad er de minister op dat er via een zogenaamd bezwarend dossier, voor stemmingmakerij tegen hun kandidaat was gezorgd met de bedoeling deze zijn morele geschiktheid te ondergraven. De Raad wees er verder op dat de Grondwet de algehele autonomie waarborgt van de representatieve overheid van elke eredienst en de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschap bij de voordracht van de bedienaren van de erediensten of de morele consulenten. Het gaat hier toch om een gewaarborgde grondwettelijke vrijheid die dan ook gewaarborgd moet blijven, want anders glijden wij af naar een situatie die wij in andere landen ten zeerste betreuen. Het kabinet onderschreef trouwens deze autonomie zelf door op vraag van de Centrale Vrijzinnige Raad de in het ontwerp van koninklijk besluit aanvankelijk opgenomen benoemingsvoorwaarden in een nieuw ontwerp aan te passen.

Toch antwoordde de minister op 24 november 2000 aan de Raad dat hij met toepassing van het artikel 6, tweede lid van het ontwerp van koninklijk besluit, hun kandidaat niet kon aanvaarden en dat er minstens twee andere kandidaten moesten worden voorgesteld. De minister weigert niet alleen de voorgestelde kandidaat, hij wenst ook keuzevrijheid voor twee andere kandidaten. Ik ben katholiek, maar ik kan die

interessante, pour autant que cela ne se fasse pas aux dépens de l'augmentation des primes d'assurance, étant entendu qu'il faudrait examiner le cas échéant quels sont les équilibres, les intérêts et les économies que pourront réaliser les compagnies.

– **L'incident est clos.**

**Demande d'explications de M. Michiel Maertens au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «la désignation d'un conseiller laïque pour la pêche maritime» (n° 2-372)**

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *En application des arrêtés royaux du 28 novembre 1994 et du 22 mars 1995, modifiés en janvier 1998, un aumônier catholique et un conseiller laïque ont été intégrés dans le cadre organique des services externes du ministère de l'Agriculture. Dès 1995, un projet d'arrêté royal fixant le statut et le traitement relatifs à ces fonctions a été rédigé. L'aumônier a été engagé depuis longtemps et les crédits nécessaires ont été inscrits au budget mais ce projet d'arrêté royal n'a toujours pas été signé et le conseiller laïque n'est toujours pas engagé.*

*L'article 2 de ce projet d'arrêté précise que le conseiller laïque est proposé au ministre par le Conseil central des communautés philosophiques non confessionnelles.*

*Le 20 juin 2000, le ministre a demandé au Conseil central de proposer d'urgence un candidat à cette fonction, ce qui fut fait le 16 octobre 2000. Le Conseil central a souligné que le conseiller ne pouvait être engagé que sur une base contractuelle étant donné que l'AR n'était pas encore signé.*

*En outre, le Conseil central a attiré l'attention du ministre sur le fait qu'on tentait de manipuler l'opinion contre son candidat, au moyen d'un soi-disant dossier compromettant, sous prétexte d'un manque de compétences morales. Le Conseil a rappelé que la Constitution garantit la totale autonomie de l'autorité représentative de chaque culte et de chaque communauté philosophique non confessionnelle en ce qui concerne la présentation des ministres du culte ou des conseillers laïques. Cette garantie constitutionnelle doit être respectée sous peine d'évoluer vers une situation déplorable similaire à celle qui existe dans d'autres pays. Le cabinet a d'ailleurs reconnu cette autonomie en adaptant, à la demande du Conseil central laïque, les conditions de nomination initialement prévues dans le projet d'arrêté royal.*

*Cependant, le 24 novembre 2000, le ministre a répondu au Conseil qu'en application de l'article 6, alinéa 2, du projet d'arrêté royal, le candidat proposé ne pouvait être accepté et qu'au moins deux autres candidats devaient être proposés. Non seulement le ministre rejette le candidat proposé, mais il souhaite la liberté de choix pour les deux autres candidats. Bien que catholique, je ne puis admettre une telle attitude à l'égard d'un conseiller laïque.*

*Il est clair que le ministre se laisse influencer par le soi-disant dossier compromettant. De surcroît, il ne respecte pas l'autonomie du Conseil central. En outre, il se base sur un article d'un projet d'arrêté royal qui n'est pas encore valable en droit et il interprète mal cet article. Et que dire du*

houding niet aanvaarden, ook niet ten aanzien van een lekenconsulent.

Het is niet alleen duidelijk dat de minister zich heeft laten beïnvloeden door het zogenaamd bezwarend dossier. Hij respecteert de autonomie van de Centrale Raad niet. Hij beroept zich verder op een artikel uit een nog niet rechtsgeldig ontwerp van koninklijk besluit en interpreteert dit artikel bovendien ook nog verkeerd. Dan heb ik het nog niet over de ongrondwettigheid van zijn optreden.

Artikel 6, tweede lid bepaalt immers: "Als de houding van de morele consulent niet in overeenstemming is met de eisen van de functie, brengt de minister binnen de zestig dagen vanaf de dag waarop de feiten zich hebben voorgedaan of werden vastgesteld, de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België op de hoogte."

Dit veronderstelt dat de consulent reeds is aangeworven, *quod non*, dat het gaat over de feiten, *quod non*, aangezien het over een *a priori* bezwarend dossier gaat en dat er binnen de zestig dagen na de vaststelling van de feiten moet worden gereageerd.

Daarenboven is de aalmoezenier al heel lang in functie, zodat we hier in de feiten met een ernstige levensbeschouwelijke discriminatie te maken hebben ten overstaan van de vissersgemeenschap, die de minister en mijzelf zeer nauw aan het hart liggen, die nu uitsluitend de katholieke eredienst kan bijwonen. Deze werkwijze getuigt van willekeur en is illegaal. Ik kan dat niet aanvaarden.

Graag had ik van de minister vernomen wanneer het uitvoeringsbesluit wordt gepubliceerd?

Op welke gronden en juridische vaststaande gegevens heeft de minister de morele consulent voor de visserij afgewezen?

Is hij bereid eventueel op contractuele basis de consulent aan te werven die de Centrale Raad autonoom voorstelt?

**De heer Jaak Gabriëls**, minister van Landbouw en Middenstand. – Door allerlei omstandigheden kon deze vraag om uitleg pas vandaag worden gesteld. Dat is aan mij te wijten en niet aan de heer Maertens, waarvoor mijn verontschuldiging. Ik hoop dat dit in de toekomst niet meer zal gebeuren.

Als antwoord op zijn vraag onderstreep ik eerst en vooral dat het niet mijn bedoeling is deel te nemen aan de polemiek die met betrekking tot dit dossier in de pers wordt gevoerd.

Deze polemiek draait rond een bepaald persoon die zich in de pers reeds lang op een agressieve wijze kandidaat stelt voor de aanstelling als moreel consulent voor de zeevisserij. Het past dat de minister zich in deze vergadering onthoudt van een individuele beoordeling van kandidaten, zeker wanneer het dossier kadert in de problematiek van de bij de grondwet gewaarborgde vrijheid van eredienst. Het past eveneens dat de wetgever zich onthoudt van een individuele beoordeling van de kandidaten en dat hij het grondwettelijk beginsel van de scheiding van de machten in acht neemt.

Op de eerste vraag kan ik bevestigen dat mijn diensten inderdaad een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van het statuut en de bezoldigingsregeling van de aalmoezenier en de morele consulent bij de Dienst Zeevisserij

*caractère anticonstitutionnel de son intervention ?*

*Je rappelle que l'article 6, alinéa 2, précise que, si l'attitude du conseiller laïque n'est pas conforme aux exigences de la fonction, le ministre doit informer le Conseil central des communautés philosophiques non confessionnelles dans les 60 jours à partir du jour où les faits se sont produits ou ont été constatés.*

*Cela suppose que le conseiller a déjà été engagé, quod non, qu'il s'agit de faits, quod non, étant donné qu'il est question d'un dossier compromettant a priori et qu'il y a lieu de réagir dans les 60 jours après la constatation des faits.*

*Le fait que l'aumônier occupe ses fonctions depuis longtemps constitue une sérieuse discrimination philosophique à l'égard de la communauté des pêcheurs, laquelle est réduite à suivre exclusivement les offices du culte catholique. Cette manière d'agir fait preuve d'arbitraire et est illégale. Je ne puis l'accepter.*

*Le ministre peut-il me dire quand l'arrêté d'exécution sera publié ?*

*Pour quel motif et sur la base de quels arguments juridiques le ministre a-t-il rejeté le conseiller laïque pour la pêche maritime ?*

*Est-il éventuellement disposé à engager sur une base contractuelle le conseiller proposé en toute autonomie par le Conseil central ?*

**M. Jaak Gabriëls**, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. – *Je voudrais tout d'abord m'excuser auprès de M. Maertens du fait que sa question n'ait pu être posée avant la présente séance.*

*Je n'ai pas l'intention de prendre part à la polémique relayée dans la presse à propos de ce dossier. La personne concernée se porte candidat de manière agressive pour la désignation de conseiller moral pour la pêche maritime. Il convient que tant le ministre que le législateur se gardent d'émettre un jugement sur des candidats au cours de cette séance, notamment parce que ce dossier touche à la liberté de culte garantie par la Constitution.*

*Mes services ont effectivement préparé un projet d'arrêté royal fixant le statut et la rémunération de l'aumônier et du conseiller laïque pour la pêche maritime. Le comité de concertation l'a examiné une première fois le 19 janvier 1999.*

*Le 18 mai 1999, le Comité de concertation de base du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture a rendu un avis sur le projet d'arrêté royal fixant le cadre organique du personnel non soumis au statut des agents de l'État auprès du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture. Ce*

hebben voorbereid. Dat ontwerp van koninklijk besluit moet worden onderworpen aan de wettelijk bepaalde consultatie- en onderhandelingsprocedures.

Het onderhandelingscomité heeft dit ontwerp van koninklijk besluit een eerste keer onderzocht in zijn vergadering van 19 januari 1999. Nadien gaf het onderhandelingscomité prioriteit aan andere dossiers.

Op 18 mei 1999 heeft het basisoverlegcomité van het ministerie van Middenstand en Landbouw advies gegeven over het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van het niet aan het statuut van het rijkspersoneel onderworpen personeel bij het ministerie van Middenstand en Landbouw. Dat ontwerp is op 24 december 1999 koninklijk besluit geworden en is bekend gemaakt in het Belgisch Staatsblad van 18 maart 2000.

De wettelijk voorziene consultatie- en onderhandelingsprocedures betreffende het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van het statuut en de bezoldigingsregeling van de aalmoezenier en de morele consulent bij de Dienst Zeevisserij moeten derhalve worden voortgezet.

Het is thans niet mogelijk te bepalen wanneer deze procedures zullen zijn afgerond en wanneer het koninklijk besluit klaar zal zijn en in het Belgisch Staatsblad zal worden gepubliceerd.

Voor de tweede vraag verwijs ik naar mijn inleiding.

Ik streef in dit dossier naar overleg met de Centrale Vrijzinnige Raad en met de minister van Begroting.

Fundamenteel is de vraag hoever de overheid moet gaan in de bij de Grondwet gewaarborgde vrijheid van erediens. Het moet mogelijk zijn daarover tussen alle betrokkenen een zekere consensus te realiseren.

Ik ben altijd bereid geweest om over alle aspecten van de aanstelling van een moreel consulent met alle betrokkenen overleg te plegen en om de bevoegdheden van de Centrale Vrijzinnige Raad terzake in acht te nemen. Het komt, zoals de heer Maertens terecht heeft opgemerkt, aan de Centrale Vrijzinnige Raad toe eventueel een profiel uit te werken en de kandidaten aan dat profiel te toetsen.

Ten derde, zullen mijn diensten eerstdaags een antwoord bezorgen aan de belanghebbende die thans de toepassing vraagt van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Ik apprecieer het duidelijke antwoord van de minister op de eerste vraag. Ik heb, zoals hij, echter nog steeds een onvoldaan gevoel. Wij wensen beiden ontegensprekelijk een degelijke kandidaat maar ik stel vast dat de minister een kandidaat heeft afgewezen op basis van een bezwarend dossier. Dat was uiteraard de verantwoordelijkheid van de Centrale Raad en wij hebben daar niets mee te maken. Ik zal op mijn beurt geen beoordeling geven over de persoon zelf maar ik heb wel respect voor de keuze van de Centrale Raad, ook al was er misschien geen betere kandidaat beschikbaar. Het is zeker ook niet mijn bedoeling deel te nemen aan enige polemiek maar zuiver juridisch beschouwd kon de minister deze kandidaat niet afwijzen op basis van een juridische tekst die

*projet est devenu arrêté royal le 24 décembre 1999.*

*La procédure relative au projet d'arrêté royal fixant le statut et la rémunération de l'aumônier et du conseiller laïque pour la pêche maritime doit donc être poursuivie. Actuellement, il est impossible de préciser quand cette procédure sera terminée.*

*Pour la deuxième question, je souhaite une concertation avec le Conseil central laïque et le ministre du Budget.*

*La question fondamentale est de savoir jusqu'où les pouvoirs publics doivent aller dans la liberté de culte garantie par la Constitution.*

*J'ai toujours été disposé à entamer des concertations avec les intéressés sur la désignation d'un conseiller laïque et à prendre en considération les compétences du Conseil central laïque. Il revient à ce dernier de dresser éventuellement un profil des candidats.*

*Enfin, mes services répondront dans les tous prochains jours à l'intéressé qui demande l'application de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration.*

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Je constate que le ministre a écarté un candidat sur la base d'un dossier accablant. Cet acte relevait bien entendu de la responsabilité du Conseil central laïque. Pour ma part, je n'émettrai aucun jugement sur la personne même mais je respecte le choix du Conseil central, même s'il n'y avait pas de meilleur candidat*

*D'un point de vue purement juridique, le ministre ne pouvait écartier ce candidat en s'appuyant sur un texte qui n'avait encore aucune valeur juridique.*

*Je constate enfin que la communauté des pêcheurs reste victime d'une discrimination. Au-delà de l'aumônier qui fait un bon travail, ces derniers auraient pu disposer d'un conseiller laïque depuis plusieurs années. Je demande au*

niet nog geen rechtsgeldigheid had.

Ik stel tot slot vast dat de vissersgemeenschap gediscrimineerd blijft. Ze hebben al lang een aalmoezenier die goed werk verricht maar die al sedert jaren over een moreel consulent had kunnen beschikken. De zaak is immers al sedert 1995 aanhangig. Ik kan mij voorstellen dat deze kleine vissersgemeenschap – het gaat slechts om een duizendtal gezinnen – die met moeilijke economische omstandigheden geconfronteerd worden, wel eens behoefte hebben aan de steun van iemand anders dan de aalmoezenier. Ik vraag de minister bijgevolg hieraan de nodige aandacht te willen besteden.

**De heer Jaak Gabriëls**, minister van Landbouw en Middenstand. – Deze zaak had al lang geregeld geweest, ware het niet dat we werden geconfronteerd met bezwarende elementen in het dossier van de betrokkene, die door onpartijdige instanties zijn vastgesteld en waarover we met de centrale raad hebben overlegd. We moeten ons ervoor hoeden beslissingen te nemen waardoor de moeilijkheden niet worden opgelost, maar die bovendien aanleiding geven tot meer problemen op het terrein. Er moet een goede verstandhouding heersen tussen alle diensten.

Wij hebben aangedrongen op nieuwe kandidaturen omdat er heel wat twijfel bestond over de samenwerkingscapaciteiten van de kandidaat.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV)**. – Aangezien de minister van oordeel is dat er een goede verstanding moet zijn met de aalmoezenier, kan deze zijn veto uitspreken over de aanwerving van een kandidaat. Het is onaanvaardbaar dat de aalmoezenier en de personen die hem omringen op dit vlak enige medezeggenschap hebben. De selectie van de kandidaat behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de vrijzinnige raad.

**De heer Jaak Gabriëls**, minister van Landbouw en Middenstand. – Ik moet erop wijzen dat er geen sprake is van beïnvloeding door de aalmoezenier. Alle verantwoordelijken van de sector hebben bezwarende elementen ten overstaan van de kandidaat aangehaald. Ik achtte het daarom raadzaam de centrale raad te verzoeken een of meer nieuwe kandidaten voor te dragen.

De weigering was uitsluitend gebaseerd op het feit dat de kandidaat nooit efficiënt binnen de dienst zou kunnen functioneren. Ik herhaal dat de aalmoezenier hiermee niets te maken heeft, het ging om een louter karakterieel probleem.

– **Het incident is gesloten.**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de derde Conferentie van de minst ontwikkelde landen» (nr. 2-468)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CVP)**. – Deze week vindt in Brussel de derde conferentie van de minst ontwikkelde landen plaats met als doel een actieplan voor het komende decennium uit te werken. Het ontwerp van actieplan voor de minst ontwikkelde landen bevat zeven engagementen die betrekking hebben op handel, ontwikkelingshulp,

*ministre d'y accorder l'attention nécessaire.*

**M. Jaak Gabriëls**, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. – *Cette affaire aurait été réglée depuis longtemps si nous n'avions été confrontés à des éléments accablants dans le dossier de l'intéressé qui ont été constatés par des instances neutres et sur lesquelles nous nous sommes concertés avec le conseil central. Nous devons éviter de prendre des décisions qui ne résolvent pas les difficultés et qui, en outre, amènent davantage de problèmes sur le terrain. Il doit y avoir une bonne entente entre tous les services.*

*Nous avons insisté pour que l'on propose de nouvelles candidatures car il y avait un doute sérieux sur les capacités de collaboration du candidat.*

**M. Michiel Maertens (AGALEV)**. – *Étant donné que le ministre estime qu'il doit y avoir une bonne entente avec l'aumônier, il peut émettre son veto à l'encontre de l'engagement d'un candidat. Il est inadmissible que l'aumônier et les personnes qui l'entourent aient une quelconque participation à cet égard. La sélection du candidat relève de la compétence exclusive du conseil laïque.*

**M. Jaak Gabriëls**, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes. – *Je dois préciser qu'il n'est pas question d'influence de la part de l'aumônier. Tous les responsables du secteur ont fait part d'éléments accablants à l'encontre du candidat. C'est pourquoi j'ai estimé opportun de demander au conseil laïque de proposer un ou plusieurs nouveaux candidats.*

*Le rejet du candidat était exclusivement basé sur le fait qu'il n'aurait jamais pu être efficace au sein du service. Je répète que l'aumônier n'a rien à voir avec cela, il s'agissait un problème purement caractériel.*

– **L'incident est clos.**

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la troisième Conférence sur les pays les moins avancés» (n° 2-468)**

**Mme Sabine de Bethune (CVP)**. – *Le but de cette conférence est d'élaborer un plan d'action pour la prochaine décennie. Ce dernier comprend sept engagements qui ont trait au commerce, à l'aide au développement, à la charge de la dette, à l'environnement, à une bonne gestion et au renforcement*

schuldenlast, leefmilieu, goed bestuur en het versterken van de productiecapaciteiten.

Die conferentie moet meer zijn dan een viering of een groot forum. Daarom had ik graag van de staatssecretaris vernomen welke engagementen België op de conferentie zal aangaan. Zal ons land naar aanleiding van die top een extra inspanning doen?

**De heer Eddy Boutmans**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Deze vraag is uiterst actueel. Ik heb immers net een lange dag op de MOL-conferentie achter de rug. Als gastland van de conferentie heeft ons land niet alleen heel wat inspanningen geleverd om de conferentie vlot te laten verlopen, maar ook om ervoor te zorgen dat ze inhoudelijk gezien een succes wordt. Ik heb vandaag gemerkt dat onze inspanningen wel degelijk worden opgemerkt en gewaardeerd.

Wij hebben zeer concrete toezeggingen gedaan. Ik wijs erop dat zo'n conferentie het culminatiepunt is van een heleboel zaken. Een vertegenwoordiger van een land kan op een dergelijke conferentie niet plotseling iets bedenken om op de gestelde vragen in te gaan. Dat wordt uiteraard voorbereid.

De eerste minister had het op de openingszitting uitvoerig over de schuldkwijtschelding. Dat is één van de belangrijkste thema's op deze conferentie. Mevrouw de Bethune spreekt terecht over een actieplan met een aantal concrete toezeggingen, maar dat actieplan is nog in volle discussie. De eerste minister heeft wel de beslissing toegelicht die vorige week op de ministerraad werd genomen inzake algehele kwijtschelding van bilaterale schulden van Staat tot Staat in het raam van het HIPC-initiatief en inzake een kwijtschelding van de gewaarborgde commerciële schulden a rato van 90% van de betrokken HIPC-landen met de uitdrukkelijke toevoeging dat dit een stap is die eventueel kan worden uitgebreid. Dat komt overeen met de internationale afspraken in het raam van de Club van Parijs. Door de eerste minister is daaraan toegevoegd dat België daar bovenop dit jaar vrijwillig een bijdrage van 200 miljoen zal storten in het multilaterale HIPC-fonds dat wordt beheerd door de Wereldbank. Vorig jaar hebben wij trouwens als één van de eersten 100 miljoen gestort voor multilaterale schuldkwijtschelding via de West-Afrikaanse Ontwikkelingsbank die de uitvoeringsagent is voor HIPC in haar regio.

Een ander groot discussiepunt op de conferentie is de internationale publieke ontwikkelingshulp, de ODA. Wij hebben uitgelegd dat België in een meerjarenplanning een aanzienlijke verhoging van zijn uitgaven voor ontwikkelingshulp heeft gepland en dat dit nog dit jaar wordt uitgevoerd en de komende jaren zal worden voortgezet. Zoals in de regeringsverklaring staat, breken we met de dalende trend van de vorige jaren. Dat was bekend maar dat is nu op de conferentie nog eens uitdrukkelijk meegedeeld. Tijdens deze regering de begroting van ontwikkelingssamenwerking verhogen met bijna 50% lijkt me geen kleine prestatie.

Ik heb ook een zeer specifieke toezegging gedaan over een punt waarover we al geruime tijd besprekingen voeren met de UNCTAD. Er is nu op de conferentie beslist in te gaan op één van de "deliverables". We hebben met de UNCTAD afgesproken dat we zullen bijdragen tot de financiering van

*des capacités de production.*

*Cette conférence doit être plus qu'une célébration ou un grand forum. C'est pourquoi j'aimerais que le secrétaire d'État nous dise quels engagements la Belgique prendra à la conférence. Notre pays fera-t-il un effort spécial à cette occasion ?*

**M. Eddy Boutmans**, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *En tant que pays d'accueil de la conférence, la Belgique a fait des efforts non seulement pour que cet événement se déroule bien, mais aussi pour qu'il soit un succès sur le plan du contenu.*

*Nous avons pris des engagements très concrets. Les interventions sont préparées par les représentants des différents pays.*

*Un des principaux thèmes de la conférence est l'annulation de la dette des pays moins avancés. Le plan d'action évoqué par Mme de Bethune est toujours en pleine discussion. Selon le premier ministre, la décision prise par le conseil des ministres dans le cadre de l'annulation ou d'une réduction de la dette des pays HIPC constitue un pas qui peut éventuellement être élargi.*

*Le premier ministre a également ajouté qu'en outre la Belgique versera un montant de 200 millions au fonds multilatéral HIPC géré par la banque mondiale. L'année dernière, nous avons été un des premiers pays à verser un montant de 100 millions via la banque africaine de développement.*

*Un autre point de discussion important de la conférence est l'aide au développement international, l'ODA. La Belgique a planifié sur plusieurs années une augmentation substantielle de ses dépenses pour l'aide au développement.*

*Nous rompons avec la tendance à la diminution des années précédentes et nous le communiquerons expressément lors de la conférence. Sous cette législature, le budget de la coopération au développement est augmenté de près de 50%.*

*On a décidé lors de la conférence de donner suite à un des « deliverables ». Nous avons convenu avec la CNUCED que nous contribuerions au financement d'un programme de formation et de « capacity building » de personnes des pays les moins avancés afin de renforcer leur position dans les forums internationaux, notamment ceux de l'OMC. Ce programme sera développé dans les semaines à venir à Genève.*

*La coopération publique au développement à l'égard des pays les moins avancés a diminué de 20% au cours des dix dernières années. C'est une des grandes préoccupations.*

*Dans la coopération au développement, l'aide à la sécurité alimentaire semble aussi diminuer. Je compte faire examiner si c'est le cas pour notre pays. Le secteur agricole est pour nous une priorité légale. Dans le cadre de la FAO, nous avons approuvé un plan complémentaire pour un montant de 250 millions. En outre, le Fonds belge de survie est à nouveau en vitesse de croisière après une brève crise. Depuis cette année, les dépenses de ce fonds sont portées à un milliard de francs par an. Ces moyens sont affectés à des programmes de sécurité alimentaire.*



een programma van vorming en “*capacity building*” van mensen uit de minst ontwikkelde landen om hen sterker te maken in de onderhandelingen op de internationale handelsfora en met name in de WTO. In samenwerking met en op voorstel van de UNCTAD zal dat programma tijdens de komende weken verder worden uitgewerkt met onze vertegenwoordiging in Genève en worden gebudgetteerd.

Tijdens de ronde tafel over landbouw en voedselzekerheid, die ik samen met mijn Bhutanese collega heb voorgezeten, werd opgemerkt dat in de voorbije tien jaar de publieke ontwikkelingssamenwerking in de landbouwsector daalde met 20%. Wanneer men rekening houdt met de inflatie is de reële daling nog groter, en dat is zeer onrustbarend.

Ook het aandeel van de hulp voor voedselzekerheid blijkt te dalen binnen een – globaal dalende – ontwikkelingshulp. Ik denk dat dit voor ons land niet geldt, maar ik zal het toch laten onderzoeken. De agrarische sector is voor ons een wettelijk vastgelegde prioriteit. Wij hebben pas nog in het kader van de FAO een bijkomend programma ten belope van 250 miljoen frank goedgekeurd. Bovendien is het Overlevingsfonds na een korte inzinking, te wijten aan de wetwijzigingen en het niet onmiddellijk aanpassen van de uitvoeringsbesluiten, opnieuw op kruissnelheid gekomen. De uitgaven van dat fonds worden vanaf dit jaar tot 1 miljard frank per jaar opgetrokken. Die middelen zijn bestemd voor programma's inzake voedselzekerheid.

Ons beleid speelt dus in op de prioriteiten van de MOL-conferentie. Ik hoop volgende week te kunnen zeggen dat de conferentie een succes was en tot optimisme stemt.

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats dinsdag 29 mei 2001 om 10 uur en om 14 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19.25 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw de T' Serclaes, met opdracht in het buitenland, de heer Destexhe, wegens andere plichten, de heren Tobback en Malmendier, wegens ambtsplichten, en de heer Van den Brande, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

*Notre politique répond donc aux priorités de la conférence.*

– **L'incident est clos.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le mardi 29 mai 2001 à 10 h et à 14 h.

*(La séance est levée à 19 h 25.)*

## Excusés

Mme de T' Serclaes, en mission à l'étranger, M. Destexhe, pour d'autres devoirs, MM. Tobback et Malmendier, pour devoirs de leur charge, et M. Van den Brande, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming nr. 1

Aanwezig: 51  
 Voor: 51  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

#### Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

#### Tegen

N.

#### Onthoudingen

N.

#### Stemming nr. 2

Aanwezig: 51  
 Voor: 10  
 Tegen: 34  
 Onthoudingen: 7

#### Voor

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe.

#### Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe.

#### Onthoudingen

Yves Buysse, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

#### Stemming nr. 3

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 51  
 Pour : 51  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

#### Pour

#### Contre

#### Abstentions

#### Vote n° 2

Présents : 51  
 Pour : 10  
 Contre : 34  
 Abstentions : 7

#### Pour

#### Contre

#### Abstentions

#### Vote n° 3

Aanwezig: 52  
 Voor: 13  
 Tegen: 35  
 Onthoudingen: 4

Présents : 52  
 Pour : 13  
 Contre : 35  
 Abstentions : 4

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Myriam Vanlerberghe.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Stemming nr. 4**

**Vote n° 4**

Aanwezig: 52  
 Voor: 52  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Présents : 52  
 Pour : 52  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

N.

Onthoudingen

Abstentions

N.

**Stemming nr. 5**

**Vote n° 5**

Aanwezig: 52  
 Voor: 36  
 Tegen: 12  
 Onthoudingen: 4

Présents : 52  
 Pour : 36  
 Contre : 12  
 Abstentions : 4

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Chris Vandenbroeke, Myriam Vanlerberghe.

#### Tegen

Yves Buysse, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

#### Contre

#### Onthoudingen

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen.

#### Abstentions

## Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 148*sexies* van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, om een voorafgaande controle mogelijk te maken op de verspreiding van racistisch, xenofob of negationistisch drukwerk (van de heren Jean Cornil en Philippe Mahoux; Stuk **2-747/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19 van de nieuwe gemeentewet (van mevrouw Jeannine Leduc; Stuk **2-750/1**).

Wetsvoorstel betreffende de vergoeding bij hinder ten gevolge van openbare werken (van de heren Jan Steverlynck en Ludwig Caluwé; Stuk **2-755/1**).

Wetsvoorstel betreffende de administratiefrechtelijke afdoening van bepaalde inbreuken op de wetgeving inzake het wegverkeer (van de heer Didier Ramoudt; Stuk **2-756/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (van de heer René Thissen; Stuk **2-757/1**).

### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over de politieke strijd binnen de Europese Unie tegen het gebruik van geweld en het terrorisme, in het bijzonder in Spaans Baskenland (van de heer Paul Galand c.s.; Stuk **2-751/1**).

Voorstel van resolutie waarbij de regering gevraagd wordt het koninklijk besluit van 18 april 1974 betreffende de feestdagen te wijzigen om van 8 mei een feestdag te maken (van mevrouw Marie Nagy en de heer Jean Cornil; Stuk **2-752/1**).

### Voorstel tot herziening van de Grondwet

## Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 148*sexies* de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques, en vue de permettre un contrôle préalable à la diffusion d'imprimés à caractère raciste, xénophobe ou négationniste (de MM. Jean Cornil et Philippe Mahoux ; Doc. **2-747/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 19 de la nouvelle loi communale (de Mme Jeannine Leduc ; Doc. **2-750/1**).

Proposition de loi relative à l'indemnité des nuisances résultant des travaux publics (de MM. Jan Steverlynck et Ludwig Caluwé ; Doc. **2-755/1**).

Proposition de loi relative au règlement administratif de certaines infractions à la législation sur la circulation routière (de M. Didier Ramoudt ; Doc. **2-756/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 53 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (de M. René Thissen ; Doc. **2-757/1**).

### Propositions de résolution

Proposition de résolution concernant la lutte politique au sein de l'Union européenne contre le recours à la violence et le terrorisme, notamment en pays basque espagnol (de M. Paul Galand et consorts ; Doc. **2-751/1**).

Proposition de résolution demandant au gouvernement de modifier l'arrêté royal du 18 avril 1974 relatif aux jours fériés en vue de fixer un jour férié le 8 mai (de Mme Marie Nagy et M. Jean Cornil ; Doc. **2-752/1**).

### Proposition de révision de la Constitution

## Herziening van artikel 23 van de Grondwet

Herziening van artikel 23 van de Grondwet, om een lid toe te voegen betreffende het recht van de burger op een minimale dienstverlening inzake post, communicatie en mobiliteit (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **2-749/1**).

### Voorstellen van herziening van het Reglement

Voorstel tot wijziging van artikel 18 van het reglement van de Senaat, wat de erkenning van de politieke groepen betreft (van de heren Philippe Mahoux en Jean-François Istasse; Stuk **2-746/1**).

Voorstel tot wijziging van de artikelen 18 en 84 van het reglement van de Senaat (van de heer Philippe Monfils; Stuk **2-753/1**).

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende de cumulatie van het ambt van minister, staatssecretaris of regeringscommissaris met het ambt van burgemeester of schepen (van mevrouw Marie Nagy; Stuk **2-668/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en van het Strafwetboek, wat het recht betreft van de partijen om inzage te vragen van het strafdossier in het stadium van het vooronderzoek van het strafproces en om het verrichten van een opsporingshandeling te vragen (van de heren Josy Dubié en Jean-Pierre Malmendier; Stuk **2-738/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over Tibet (van de heer Georges Dallemagne; Stuk **2-631/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie over de opportuniteit van een defederalisering van de ontwikkelingssamenwerking (van de heer Georges Dallemagne en mevrouw Magdeleine Willame-Boonen; Stuk **2-689/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie over de politieke strijd binnen de Europese Unie tegen het gebruik van geweld en het terrorisme, in het bijzonder in Spaans Baskenland (van de heer Paul Galand, mevrouw Jeannine Leduc, de heren Philippe Monfils, Theo Kelchtermans en Jean Cornil, mevrouw Myriam Vanlerberghe en de heren Michiel Maertens en René Thissen; Stuk **2-751/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Révision de l'article 23 de la Constitution

Révision de l'article 23 de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa concernant le droit du citoyen à un service minimal en matière de poste, de communications et de mobilité (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **2-749/1**).

### Propositions de révision du Règlement

Proposition de modification de l'article 18 du règlement du Sénat en ce qui concerne la reconnaissance des groupes politiques (de MM. Philippe Mahoux et Jean-François Istasse ; Doc. **2-746/1**).

Proposition de modification des articles 18 et 84 du règlement du Sénat (de M. Philippe Monfils ; Doc. **2-753/1**).

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives au cumul de la fonction de ministre, de secrétaire d'État ou de commissaire de gouvernement avec la fonction de bourgmestre ou d'échevin (de Mme Marie Nagy ; Doc. **2-668/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle et le Code pénal, en ce qui concerne le droit des parties de consulter le dossier répressif au stade de la phase préparatoire au procès pénal et de demander l'accomplissement d'un acte d'information (de MM. Josy Dubié et Jean-Pierre Malmendier ; Doc. **2-738/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### Propositions de résolution

Proposition de résolution sur le Tibet (de M. Georges Dallemagne ; Doc. **2-631/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à l'opportunité d'une défédéralisation de la coopération au développement (de M. Georges Dallemagne et Mme Magdeleine Willame-Boonen ; Doc. **2-689/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution concernant la lutte politique au sein de l'Union européenne contre le recours à la violence et le terrorisme, notamment en pays basque espagnol (de M. Paul Galand, Mme Jeannine Leduc, MM. Philippe Monfils, Theo Kelchtermans et Jean Cornil, Mme Myriam Vanlerberghe et MM. Michiel Maertens et René Thissen ; Doc. **2-751/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

### Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

- mevrouw Myriam Vanlerberghe vervangt de heer Chokri Mahassine als plaatsvervangend lid;

### Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

- de heer Jacques Timmermans vervangt de heer Chokri Mahassine als plaatsvervangend lid;

### Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- de heer Jacques Timmermans vervangt de heer Chokri Mahassine als effectief lid;
- de heer Philippe Moureaux vervangt de heer Mohamed Daif als effectief lid;

### Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden:

- de heer Jacques Timmermans vervangt de heer Chokri Mahassine als effectief lid.

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Landbouw en Middenstand over “*het statuut van de seksuoloog*” (nr. 2-473)

van de heer Hugo **Vandenbergh**e aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de moord op een agent van de federale politie in Rotselaar*” (nr. 2-474)

van de heer Wim **Verreycken** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de aanwezigheid van vertegenwoordigers van terroristische organisaties in Brussel, tijdens een congres van 2 tot 4 mei 2001*” (nr. 2-475)

van de heer René **Thissen** aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over “*de beperking van de programmatie van PET-scanning*” (nr. 2-476)

van de heer René **Thissen** aan de minister van Financiën over “*de werking van het centraal BTW-kantoor voor buitenlandse belastingplichtigen*” (nr. 2-477)

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek over “*de nieuwe concentratiegolf in de sector van de grootdistributie*” (nr. 2-478)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2<sup>ème</sup> phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

### Commission des Affaires institutionnelles :

- Mme Myriam Vanlerberghe remplace M. Chokri Mahassine comme membre suppléant ;

### Commission des Relations extérieures et de la Défense :

- M. Jacques Timmermans remplace M. Chokri Mahassine comme membre suppléant ;

### Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

- M. Jacques Timmermans remplace M. Chokri Mahassine comme membre effectif ;
- M. Philippe Moureaux remplace M. Mohamed Daif en tant que membre effectif ;

### Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes :

- M. Jacques Timmermans remplace M. Chokri Mahassine comme membre effectif.

## Demands d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Vincent **Van Quickenborne** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur « *le statut du sexologue* » (n° 2-473)

de M. Hugo **Vandenbergh**e au ministre de l'Intérieur sur « *le meurtre d'un agent de la police fédérale à Rotselaar* » (n° 2-474)

de M. Wim **Verreycken** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la présence de représentants d'organisations terroristes à Bruxelles, lors d'un congrès du 2 au 4 mai 2001* » (n° 2-475)

de M. René **Thissen** au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur « *la limitation de la programmation des PET scans* » (n° 2-476)

de M. René **Thissen** au ministre des Finances sur « *le fonctionnement du bureau central pour assujettis étrangers à la TVA* » (n° 2-477)

de M. Vincent **Van Quickenborne** au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique sur « *la nouvelle vague de concentrations dans le secteur de la grande distribution* » (n° 2-478)

- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Non-evocatie

Bij boodschap van 17 mei 2001 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2001/2002 inzake jaarlijkse vakantie (Stuk **2-743/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 10 mei 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging, met betrekking tot de structuren van de balie, van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis (Stuk **2-619/1**).

### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot aanvulling van artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk **2-744/1**).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 11 mei 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 28 mei 2001.**

### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2001/2002 inzake jaarlijkse vakantie (Stuk **2-743/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 11 mei 2001; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 16 mei 2001.**

## Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herzienne Rijnvaartakte, en met de Verklaring, gedaan te Straatsburg op 28 april 1999 (Stuk **2-745/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 54/2001, uitgesproken op 8 mei 2001, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 3, 8 en 18 van de wet van 7 mei 1999 “tot wijziging, wat het tuchtrecht voor de leden van de Rechterlijke Orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek”, ingesteld door J. Colpin en

## Non-évocation

Par message du 17 mai 2001, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi assurant la mise en œuvre de l'accord interprofessionnel 2001/2002 en matière de vacances annuelles (Doc. **2-743/1**).

- **Pris pour notification.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 10 mai 2001, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant, en ce qui concerne les structures du barreau, le Code judiciaire et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante (Doc. **2-619/1**).

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi complétant l'article 591 du Code judiciaire (Doc. **2-744/1**).

- **Le projet a été reçu le 11 mai 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 28 mai 2001.**

### Article 80 de la Constitution

Projet de loi assurant la mise en œuvre de l'accord interprofessionnel 2001/2002 en matière de vacances annuelles (Doc. **2-743/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 11 mai 2001 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 16 mai 2001.**

## Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel n° 5 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, et à la Déclaration, faits à Strasbourg le 28 avril 1999 (Doc. **2-745/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 54/2001, rendu le 8 mai 2001, en cause le recours en annulation partielle des articles 3, 8 et 18 de la loi du 7 mai 1999 « modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le régime disciplinaire applicable aux membres de l'Ordre judiciaire », introduit par J. Colpin et autres

- anderen (rolnummer 1870);
- het arrest nr. 55/2001, uitgesproken op 8 mei 2001, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 2 en 3 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1873);
  - het arrest nr. 56/2001, uitgesproken op 8 mei 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 320 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 1876);
  - het arrest nr. 57/2001, uitgesproken op 8 mei 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 140 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 1910);
  - het arrest nr. 58/2001, uitgesproken op 8 mei 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 135, §2, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 1925);
  - het arrest nr. 59/2001, uitgesproken op 8 mei 2001, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 16, §§2 tot 4, 21, §§1, 5 en 6, 22 en 26, §3, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Namen (rolnummers 1957 en 1984, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 60/2001, uitgesproken op 8 mei 2001, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 34, 91, 92, 93 en 97 van de wet van 15 maart 1999 betreffende de beslechting van fiscale geschillen, artikel 11, eerste lid, van de wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken en de artikelen 386 tot 391 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Gent, het Hof van Beroep te Luik en het Hof van Cassatie (rolnummers 1849, 1922, 1923 en 2009, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 61/2001, uitgesproken op 8 mei 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 37 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (rolnummer 1879);
  - het arrest nr. 62/2001, uitgesproken op 8 mei 2001, inzake de prejudiciële vraag over artikel 31, §4, van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 1889);
  - het arrest nr. 63/2001, uitgesproken op 8 mei 2001, inzake het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 mei 1999 betreffende het hoger kunstonderwijs, ingesteld door de VZW “Fédération des étudiants francophones” (rolnummer 1961);
  - het arrest nr. 64/2001, uitgesproken op 8 mei 2001, inzake de prejudiciële vraag over de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (rolnummer
- (numéro du rôle 1870) ;
- l’arrêt n° 55/2001, rendu le 8 mai 2001, en cause la question préjudicielle concernant les articles 2 et 3 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, posée par le Conseil d’État (numéro du rôle 1873) ;
  - l’arrêt n° 56/2001, rendu le 8 mai 2001, en cause la question préjudicielle relative à l’article 320 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 1876) ;
  - l’arrêt n° 57/2001, rendu le 8 mai 2001, en cause la question préjudicielle relative à l’article 140 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d’appel de Liège (numéro du rôle 1910) ;
  - l’arrêt n° 58/2001, rendu le 8 mai 2001, en cause la question préjudicielle concernant l’article 135, §2, du Code d’instruction criminelle, posée par la Cour d’appel d’Anvers (numéro du rôle 1925) ;
  - l’arrêt n° 59/2001, rendu le 8 mai 2001, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 16, §§2 à 4, 21, §§1<sup>er</sup>, 5 et 6, 22 et 26, §3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, posées par le Tribunal correctionnel de Namur (numéros du rôle 1957 et 1984, affaires jointes) ;
  - l’arrêt n° 60/2001, rendu le 8 mai 2001, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 34, 91, 92, 93 et 97 de la loi du 15 mars 1999 relative au contentieux en matière fiscale, l’article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 23 mars 1999 relative à l’organisation judiciaire en matière fiscale et les articles 386 à 391 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par la Cour d’appel de Gand, la Cour d’appel de Liège et la Cour de cassation (numéros du rôle 1849, 1922, 1923 et 2009, affaires jointes) ;
  - l’arrêt n° 61/2001, rendu le 8 mai 2001, en cause la question préjudicielle concernant l’article 37 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l’aide à la jeunesse, posée par le Tribunal de première instance de Namur (numéro du rôle 1879) ;
  - l’arrêt n° 62/2001, rendu le 8 mai 2001, en cause la question préjudicielle concernant l’article 31, §4, de la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à la disposition d’utilisateurs, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 1889) ;
  - l’arrêt n° 63/2001, rendu le 8 mai 2001, en cause le recours en annulation totale ou partielle du décret de la Communauté française du 17 mai 1999 relatif à l’enseignement supérieur artistique, introduit par l’ASBL Fédération des étudiants francophones (numéro du rôle 1961) ;
  - l’arrêt n° 64/2001, rendu le 8 mai 2001, en cause la question préjudicielle concernant la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par le Tribunal du travail de Bruges (numéro



1887).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

**Arbitragehof – Prejudiciële vragen**

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over:
  - artikel 3 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;
  - de wet van 13 juni 1997 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;
  - het koninklijk besluit van 30 december 1996 houdende tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, voor sommige forfaitaire verzekeringstegemoetkomingen met toepassing van artikel 3, §1, 1° en 4° van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;
  - het koninklijk besluit van 30 december 1996 houdende tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, betreffende het persoonlijk aandeel voor de rechthebbenden, met toepassing van artikel 3, §1, 1° en 4° van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;
  - het koninklijk besluit van 23 december 1996 houdende algemene tijdelijke en bewarende maatregelen inzake beheersing van de uitgaven voor geneeskundige verzorging, met toepassing van artikel 3, §1, 1° en 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2141, 2142 en 2143, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 149, §§1 en 2, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummers 2048, 2049 en 2158, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikelen 94 en 95 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 7 augustus 1987, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton te Brussel (rolnummer 2131);
- de prejudiciële vraag over artikel 115bis van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten, zoals

du rôle 1887).

– **Pris pour notification.**

**Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles**

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles relatives à :
  - l'article 3 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ;
  - la loi du 13 juin 1997 portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions ;
  - l'arrêté royal du 30 décembre 1996 portant des mesures temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, concernant certains honoraires, prix et montants, en application de l'article 3, §1<sup>er</sup>, 1° et 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union européenne ;
  - l'arrêté royal du 30 décembre 1996 portant, en ce qui concerne l'intervention personnelle des bénéficiaires, des mesures temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, en application de l'article 3, §1<sup>er</sup>, 1° et 4° de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne ;
  - l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant des mesures générales, temporaires et conservatoires en matière de maîtrise des dépenses de soins de santé, en application de l'article 3, §1<sup>er</sup>, 1° et 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2141, 2142 et 2143, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 149, §§1 et 2, du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posées par la Cour d'appel de Gand (numéros du rôle 2048, 2049 et 2158, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 94 et 95 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée par l'arrêté royal du 7 août 1987, posée par le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles (numéro du rôle 2131) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 115bis du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, tel

ingevoegd bij de wet van 30 maart 1984, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummer 2138).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas**

Bij brief van 5 april 2001 heeft de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 23, §3, van de wet van 29 april 1999 aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas voor het jaar 2000.

– **Verzending naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

qu'il a été inséré par la loi du 30 mars 1994, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéro du rôle 2138).

– **Pris pour notification.**

### **Commission de régulation de l'électricité et du gaz**

Par lettre du 5 avril 2001 le secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 23, §3 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, le rapport annuel 2000 de la Commission de régulation de l'électricité et du gaz

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**